

# die Radeberger

Jahrgang 30  
**50**  
 18.12.2020



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großerkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Wieder mit dabei:**  
 Unser Weihnachtsrätsel  
 mit vielen tollen Preisen  
 finden Sie auf Seite 18

**Weihnachtsgrüße**  
 der Bürgermeister  
 und Ortsvorsteher\*innen  
 finden Sie auf den Seiten 4 - 17

**Ärztlicher**  
 Bereitschaftsdienst  
 Seite 2

**TAXI** ANGELIKA PUHLE  
 TAXI & MIETWAGEN  
 für Radeberg und Umgebung  
**Tel. 03528 4877163**  
 Wir wünschen unseren  
 Fahrgästen besinnliche  
 Weihnachten und  
 ein gesundes,  
 erfolgreiches Jahr 2021.

**HAHNEWALD**  
 Rechtsanwaltskanzlei  
 ERBRECHT Beratung zu Testament und Pflichtteil  
 durch Rechtsanwalt Andreas Hahnewald  
 0351 | 2 65 66 69 Striesener Straße 47  
 kanzlei@ra-hahnewald.de | am Fetscherplatz |  
 www.ra-hahnewald.de 01307 Dresden

## Besinnliche Weihnachten wünscht

*Ingo Engemann* *Katja Fissel* *Aline Engemann* *Nicole Bormann* *Olaf Kloske*

## Frohe Weihnachten und ein gesundes Neues Jahr

Das Team der Elefanten Apotheke, Altstadt Radeberg  
 wünscht ein besinnliches Weihnachtsfest, einen guten Rutsch  
 ins Jahr 2021 und bedankt sich bei allen treuen Kunden.

Filialapotheke der apofant e.K. Elefanten Apotheke, Sitz in Großröhrsdorf Apotheker Thomas Lappe • Röderstraße 1 • 01454 Radeberg • Unsere Öffnungszeiten: Mo - Fr: 8 - 19 Uhr, Sa: 8 - 13 Uhr  
 Telefon: 0800 - 3528 528 (kostenlos) • Telefax: 03528 - 44 78 09 • E-Mail: EARDB@apofant.de • Internet: www.apofant.de • Facebook: elefanten.apotheke.radeberg

**15% Rabatt-Gutschein\***  
 Einzulösen beim Einkauf in Ihrer  
 Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg  
 Gültig bis 24.12.2020

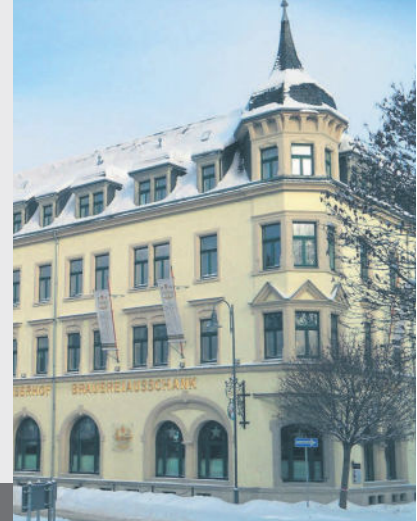
**natürlich**  
 ELEFANTEN APOTHEKE  
 Altstadt Radeberg

**TIMMERMANN'S To Go!**  
 restaurant  
 „Lecker-Schmaus für zu Haus“  
 Wir sind für Sie da und nehmen  
 gern Ihre Bestellungen entgegen!  
 (Außer am 31.12.20 & 01.01.21)  
 Abholung Montag bis Sonntag möglich  
 Auf Wunsch Lieferung (Umkreis 8 km)  
 (+ 10,00 € pauschal - ab 35,00 € Bestellwert)  
 Alle Speisen zur Abholung finden Sie auf  
**www.timmermanns-restaurant.de**



**Wir bedanken uns für Ihre Treue  
 und wünschen Allen besinnliche Feiertage  
 sowie einen guten Start ins neue Jahr.**

HOTELSPORTWELT RADEBERG  
 Fitness SPORTWELT  
 Seeterrasse Restaurant • Café • Biergarten  
 Radeberger Bier THEATER  
 ART CATERING  
 Radeberger Brauerei-Ausschank im Kaiserhof  
 RADEBERGER LOUNGE  
 HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH





**Meiner werten Kundschaft und meinen Geschäftspartnern wünsche ich ein fröhliches Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins Jahr 2021 sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.**

**Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue.**

**kfz-meisterservice. tino güntner**  
 Dresden Str. 43a tel 03528. 444444  
 01454 Radeberg fax 03528. 487536  
 mobil 0173. 5675407  
 mail guenthertino@gmx.de

**WVR Wärmeversorgung GmbH Radeberg**

*Wir wünschen Allen frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins Jahr 2021.*

**SCHRÖER REISEN**

*Urlaub ab der Haustür, Ihr Partner für Reisen und Erholung*

**Rezept für Glückssterne:**  
 Den Ofen auf, Herzenswärme vorheizen,  
 Gute-Laune-Teig ausrollen,  
 nur die schönen Momente ausstechen,  
 Plätzchen auf einem Glücksblech verteilen,  
 zauberhafte Erinnerungen backen,  
 mit Traumzucker bestreuen und Sternstunden genießen ...

*Diesem Weihnachtsgruß geben wir noch einen herzlichen Dank für das von Ihnen entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue in diesem Jahr mit auf den Weg.*

*Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, ein friedvolles Weihnachtsfest und für das Jahr 2021 Zuversicht, Hoffnung und Gesundheit!*

**Ihr Team von Schröer Reisen**  
**René Schröer & Doreen Höfgen**

*Wir freuen uns mit Ihnen im neuen Jahr wieder auf Reisen zu gehen, denn „Fahre in die Welt hinaus, Sie ist fantastischer als jeder Traum.“ - Ray Bradbury -*

*Gern sind wir für Sie telefonisch oder per E-Mail erreichbar. Ab 12-01-2021 sind wir wieder persönlich für Sie in unserem Büro erreichbar.*

Schröer Reisen, Hauptstraße 18, 01454 Radeberg,  
 Tel. 03528 - 487503 oder per Mail schroeer-reisen@gmx.de

**Für jeden - in jeder Situation - von Herzen!**

*„Jeden Menschen Recht getan, ist eine Kunst, die keiner kann!“ (Robert Bosch)*

**BIOWELT**  
*Viola Kaufmann*

*Liebe Kundinnen und Kunden,*  
 die letzten Monate, Wochen und Tage waren und sind für uns alle nicht einfach zu ertragen. Jeder trägt sein „Päckchen“ an der coronabedingten Krise. Die meisten Menschen versuchen mit Verständnis und Geduld durch diese Zeit zu kommen, einem besinnlichen Weihnachtsfest entgegenzublicken und gesund in das neue Jahr zu starten.

Doch auch negative Stimmung, Meinungen und Geschehnisse begleiten unseren Alltag. So versuchen wir in unseren beiden Filialen in Radeberg und Dresden-Weißig der gesamten Kundschaft gerecht zu werden. Wir sind bemüht, alle an die Maskenpflicht und Abstandsregeln zu erinnern und den Menschen eine Lösung anzubieten, die zur Risikogruppe gehören oder durch ein Attest vom Tragen einer Mund-Nasen-Bedeckung befreit sind. Es gelingt nicht immer alles, doch unser Biowelt-Team bemüht sich von Herzen um das Wohl aller.

Ein Sicherheitsdienst sorgt an verkaufstarken Tagen für die Erinnerung und Durchsetzung der Regelungen, natürlich immer mit einem Quäntchen Feingefühl.

Für schwer kranke Menschen, welche für den kurzen Zeitraum des Einkaufes keine Maske tragen können, haben wir verschiedene Lösungen. Bitte sprechen Sie uns an, gemeinsam finden wir Alternativen, um auch diese schwierige Zeit zu überstehen. Wir danken all unseren treuen Kunden für Ihre Mithilfe und Ihr Verständnis.

*Ihre Viola Kaufmann und das Team der Biowelt*

Wenn Ihre **Familienweihnacht** zum kulinarischen Highlight wird, dann ist es **typisch Korch!**

Danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue. Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein frohes Fest, besinnliche Feiertage und ein glückliches Jahr 2021.

**KORCH**

*Unser Heimatfleischer.*

www.korch.de

**Unser Wochenangebot vom 21.12. bis 27.12.2020**

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 21.12.</b>	Grützwurst dazu Sauerkraut und Kartoffeln	Hühnerfrikassee mit Reis	Ratatouillegemüsepfanne mit Spätzle	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 22.12.</b>	Cevapcici mit Reis dazu Knoblauchquark mit Gurke verfeinert	Nudelsuppe mit Geflügelfleisch und ein Becher Joghurt	Porree-Auflauf mit Schinken und Kartoffelwürfeln	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi. 23.12.</b>	Makkaroni mit Jägersoße	Schweinekammsteak mit Röstzwiebeln, Bratensoße und Püree	Milchreis aus frischer Milch mit Apfelmus	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Mais, Ei, Paprika, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do. 24.12.</b>	Eingelegter Schweinebraten (Zwiebeln, Senf, Kümmel) dazu Speckbohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Heiligabend	Heiligabend	<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Weihnachtssalat</b> mit Chinakohl, Rosinen, Apfelstücke, Mandeln, Joghurt und Zimt
<b>Fr. 25.12.</b>	Seelachs „Natur“ mit Kräuternusskruste dazu Möhren, Püree und Kräutersoße	1. Weihnachtsfeiertag	1. Weihnachtsfeiertag	
<b>Sa. 26.12.</b>	Hähnchenfilet dazu Rahmchampignons und Bandnudeln	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Kartoffelsalat mit Jagdwurststreifen</b> dazu Senf und Bockwurst		
<b>So. 27.12.</b>	Jägerschnitzel mit Butterbohnen dazu Püree und Bratensoße	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Entenkeule</b> dazu Apfelrotkraut, 3 Klöße und Geflügelsoße		
<b>Dessert - 1,40 €</b> Spekulatius-Honig-Creme				

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
 www.flinke-pfanne.com  
 flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
 Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

Seit 1880

**Heinrichsthaler**  
 KÖNIGLICHE KÄSESPESIALITÄTEN

wünscht **köstliche Feiertage & ein gutes neues Jahr!**

HEINRICHSTHALER.DE

**Kleinanzeigen**

Nette Eigentümer gesucht, welche ihr Haus verkaufen möchten. Bitte alles anbieten.  
 Tel. 0351/8882688 und 0173/3677319 oder fa.manthey@gmx.de

**Baumfällung** – Wurzelentfernung – Brennholzverkauf  
 Tel. 0173 / 375 73 11

**Hecke verschneiden**, Baumfällen, Brennholzverkauf  
 Tel. 03528 / 44 74 38

**Junge Familie** sucht Haus oder Baugrundstück in Liegau-Augustusbad  
 Tel. 0162 / 404 60 59

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden. Diesen finden Sie unter www.die-radeberger.de.

Wir kaufen Wohnmobile + Wohnwagen  
 Tel. 03944-36160,  
 www.wm-aw.de Fa.

Bäume leuchtend, Bäume blendend, überall das Süße spendend. In dem Glanze sich bewegend, alt und junges Herz erregend - solch ein Fest ist uns bescheret. Mancher Gaben Schmuck verehret; staunend schau wir auf und nieder, hin und her und immer wieder. Aber, Fürst, wenn dir's begehnet und ein Abend so dich segnet, dass als Lichter, dass als Flammen von dir glänzten all zusammen alles, was du ausgerichtet, alle, die sich dir verpflichtet: mit erhöhten Geistesblicken fühltest herrliches Entzücken.

Johann W. von Goethe

Wir möchten uns auf diesem Weg noch einmal herzlich bei all unseren Kunden und Geschäftspartnern für die Treue in diesen sehr speziellen Zeiten bedanken, kommen Sie genussvoll ins neue Jahr.

Ihr Team der „FLINKEN PFANNE“ aus Arnsdorf

**Unser Wochenangebot vom 28.12.2020 bis 03.01.2021**

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 28.12.</b>	Putenschnitzel mit Möhren, Spätzle und Bratensoße	Buchstabensuppe mit Gemüsestreifen und Fleischklößchen dazu 2 Scheiben Brot	Käse-Spätzlepfanne mit Gemüse	<b>Salat 1 - 3,90 €</b> <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt dressing
<b>Di. 29.12.</b>	Zwiebelbraten mit Kartoffeln, Mischgemüse und Zwiebelsoße	Senf-Eier dazu Püree und Rotkrautsalat	Gemüsefrikadelle mit Püree und Weißkrautsalat	<b>Salat 2 - 4,10 €</b> <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt dressing
<b>Mi. 30.12.</b>	Schweinebraten mit Bohnen, Kartoffeln und Bratensoße	Warme Krautnudeln mit Jagdwurstwürfeln, Weißkohl und Makkaroni	Kräuterquark mit Röstli-Ecken dazu Rotkrautsalat	<b>Salat 3 - 4,10 €</b> <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Weißkraut, Mais, Ei, Paprika, Fetawürfel und Joghurt dressing
<b>Do. 31.12.</b>	Hering in cremiger Senf-Dillsoße (kalt) dazu Kartoffeln	Silvester Wir wünschen Ihnen ein gesundes, neues Jahr 2021. Ihr Team der Flinken Pfanne		<b>Salat 4 - 4,30 €</b> <b>Quinoa Salat</b> Salatmix, Schinken, Ziegenkäse und Honig-Senf-Dressing
<b>Fr. 01.01.</b>	Ruhetag	Ruhetag	Ruhetag	
<b>Sa. 02.01.</b>	Gemüseintopf mit Rindfleisch und Kartoffelwürfeln dazu Obst	<b>Angebot 1</b> 5,00 € / Senior 3,90 € <b>Schweineknacker</b> auf Wirsingkohl mit Speck dazu Püree		
<b>So. 03.01.</b>	Szarma Hackepeterklöße auf Sauerkraut und Kartoffeln	<b>Angebot 2</b> 6,50 € / Senior 4,70 € <b>Gebratener Karpfen</b> mit brauner Butter, Apfelrotkraut dazu Kartoffeln		
<b>Dessert - 1,40 €</b> Mohndessert mit Mandarinen				

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
 www.flinke-pfanne.com  
 flinke-pfanne@gmx.de

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
 7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
 Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und einen guten Rutsch!

LENOVO Tablet ab 199,-  
 Nordmende 32 Zoll 199,-  
 JBL Flip 5 99,-  
 ZACO Saugroboter ab 179,-

**Antennen EINERT**

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstraße 260  
 01328 Dresden  
 Tel: 0351 - 50 19 35 30  
 verkauf@antenneneinert.de  
 Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

**Wir wünschen  
all unseren Kunden  
frohe Weihnachten und  
alles Gute für das neue Jahr**

**REIFENMIETH**

Badstraße 71 – Radeberg  
Ruf 44 31 23

Unserer verehrten Kundschaft danken wir auf diesem Wege herzlich für die uns erwiesene Treue und wünschen Ihnen sowie allen Geschäftsfreunden und -partnern ein geruhames Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg für 2021.

Beratung  
Planung  
Installation  
Verkauf

**Service rund um die Uhr**

**Elektro HAHNEWALD**

Tel./Fax: 035952/327 32 Funk: 0173/437 06 06

... alles Gute für das neue Jahr!

**DEVK**  
VERSICHERUNGEN

Heiko Böttcher  
Bereichsverkaufsleiter

Badstraße 3 / 01454 Radeberg

03528 / 44 25 11  
0174 / 303 70 00  
www.heiko-boettcher.devk.de  
Heiko.Boettcher@vtp.devk.de

Frohe Weihnachten und ...

Schöne Weihnachten

**PLANUNGSBÜRO SCHUBERT**

Rumpelstraße 1  
01454 Radeberg

Tel. 03528 41960  
www.pb-schubert.de

Planungsbüro Schubert GmbH & Co. KG

Unserer werten Kundschaft danken wir für die erwiesene Treue und wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung • Freie Werkstatt für PKW • LKW • BUS

SP • AU • DEKRA-HÜ • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

# Große Kreisstadt Radeberg

## Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Radeberg,

ein besonderes Jahr neigt sich dem Ende. Im Januar und Februar schunkelten die Karnevalisten, an Planungen und Vorbereitungen für kulturelle und sportliche Veranstaltungen und Feierlichkeiten wurde gearbeitet und dann kam der März. Das Corona Virus bestimmte plötzlich den Lebensrhythmus in Deutschland, Europa, in der ganzen Welt. Ein Lockdown brachte vieles zum Erliegen und es wurde ruhig. Gegen Einsamkeit spielten Mitglieder des Posaunenchores auf den Dächern unserer Stadt. Unser vom Virus heftig betroffenes Altenheim bekam Unterstützung durch die Bundeswehr. Viele Einschränkungen bestimmten und bestimmen unseren Alltag. Deshalb möchte ich Sie bitten, halten Sie die Regeln ein, denn dann können wir hoffentlich 2021 gemeinsam wieder die angenehmen Dinge erleben.



und für das neue Feuerwehrgerätehaus im Ortsteil Ullersdorf fassten die Räte wegweisende Beschlüsse. Auch den 30. Jahrestag der Deutschen Einheit begingen wir mit einer Feierstunde mit festlicher Musik in der Stadtkirche zu Radeberg.

Mit der Fertigstellung der langersehnten Sanierung der Dr.-Rudolf-Friedrichs-Straße endete im November für viele Kraftfahrer eine Fahrt über die Holperpiste. Beendet wurde im November auch die Sanierung des Hügelweges mit der Gestaltung des „Kohlrabi-Marktplatzes“. Dafür begann die Kanalsanierung auf einem Teil der Stolpener Straße, welcher im nächsten Jahr fertiggestellt werden soll.

Trotz aller Widrigkeiten konnten viele Dinge doch bearbeitet werden. Im Ortsteil Liegau-Augustusbad wurde der Grundstein für ein neues Vereinsgebäude des SV Liegau-Augustusbad gelegt. Der Ortsteil Großkrammsdorf erhielt einen erneuerten Sportplatz

Liebe Radebergerinnen und Radeberger, auch wenn in diesem Jahr die Familientreffen kleiner ausfallen werden, hoffe ich, dass Sie die Weihnachtstage genießen.

Für das Jahr 2021 wünsche ich uns allen, dass wieder viel Normalität in unser Leben einzieht und wir die Erkenntnisse aus dem „Coronajahr“ positiv mit in die Zukunft nehmen.

Ich wünsche Ihnen Gesundheit, Schaffenskraft und Frieden.

Ihr Gerhard Lemm, Oberbürgermeister

## Ein Stern für die Grundschule Süd in Radeberg

Über viele Jahre schon besteht eine enge Beziehung zwischen der Grundschule Süd Radeberg und dem Kohlrabi-Insellverein Radeberg e.V. - liegen sie doch im gleichen Einzugsgebiet. Es war bisher eine sehr schöne Tradition, dass der Förderverein die „Kohlrabis“ personell bei der Ausrichtung des alljährlichen Hexenfeuers auf der Kohlrabi-Insel unterstützte. Im Gegenzug unterstützte der Verein die Schule mit Equipment bei verschiedenen Veranstaltungen und den Förderverein finanziell für die Durchführung verschiedener Projekte.

Dieses Jahr ist leider alles anders. Durch den Ausfall aller Veranstaltungen fehlen dem Kohlrabi-Insellverein alle Einnahmen, mit denen man eine Unterstützung hätte bewirken können. So geht es in diesem Jahr sicher allen Vereinen. Damit bleiben bedauerlicher Weise viele gute und wichtige Projekte einfach auf der Strecke.

Auch der traditionell im Advent stattfindende Weihnachtsmarkt der Grundschule Süd konnte in diesem Jahr leider nicht stattfinden. Um wenigstens ein kleines Zeichen zu setzen, hat der Kohlrabi-Insellverein noch rechtzeitig zum Nikolaus einen Herrnhuter Stern für die weihnachtliche Dekoration des Schul-Foyers übergeben. Als Zeichen der Hoffnung für eine bessere Zukunft und einfach nur schön.



Schüler Anton Lafeld übergibt Bärbel Müller, Schulleiterin der Grundschule Süd, im Beisein von Tino Lafeld vom Kohlrabi-Insellverein e.V. den Herrnhuter Stern.

Text & Foto:  
Kohlrabi-Insellverein e.V.

## Radeberger Zeitgeschichte in 7 Teilen

Ein Geschenk mit Blick in die Vergangenheit Radebergs

Die DVD-Filmreihe von Wolfgang Seifert wird in diesem Jahr pausieren. Aufgrund des großen Fundus an Material aus den 90er Jahren, der Vielzahl an Ereignissen und dem damit verbundenen technischen Aufwand, hat sich der Hobbyfilmer mit seinem Teamkollegen für einen Aufschub entschieden.



Die Filme Nr. 1 bis 7 sind weiterhin im Bürgerbüro der Stadt Radeberg und im Lottoshop Birgit's Drumherum auf der Oberstraße erhältlich. Vielleicht ist der Blick in die Vergangenheit noch eine kleine Geschenkidee, die trotz Einschränkungen erworben werden kann. Informationen und DVD's gibt es auch direkt bei Wolfgang Seifert.

Text & Foto: Red.

## Bündnis Radeberger Land hilft e.V. für Menschen in Not

### Corona Care Nachbarschaftshilfe im Radeberger Land

Unterstützungsangebote in Zeiten von Quarantäne und Kontaktbeschränkungen sind nun wieder aktueller denn je. Gut, dass das Hilfsangebot des Bündnis Radeberger Land hilft e.V. nach wie vor existiert. Wer Hilfe benötigt, kann sich bei der Nachbarschaftshilfe Corona Care melden. Es können ältere Menschen, Menschen mit Vorerkrankungen, Menschen mit einem geschwächten Immunsystem sowie Menschen, welche sich temporär in Quarantäne aufhalten müssen, auf unsere Angebote zurück greifen. Das Team organisiert Unterstützungsleistungen (bspw. Botengänge zu Apotheken, Einkäufe, stehen für Gespräche usw. zur Verfügung.)



Sie erreichen das Team unter:  
Telefonhotline: 01520 598 1920, E-Mail: info@buendnis-radeberger-land-hilft.de  
Adresse: Bündnis Radeberger Land hilft e.V., c/o Stadtverwaltung Radeberg Markt 19, 01454 Radeberg

Text: Red.; Bild / Foto: Verein

Wir bedanken uns bei unseren Kunden, deren Angehörigen und Ärzten für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit für das neue Jahr 2021.

Ihr Team der  
**Häuslichen Kranken- und Altenpflege**  
Simone Schultze

Güterbahnhofstraße 1 - 01454 Radeberg  
Tel. 03528/45 56 94 - Mobil 0173/903 06 22

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister

Unseren verehrten Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

01454 Radeberg, Schillerstraße 28  
Telefon 03528/ 443 537

Wir danken Allen für die gute Zusammenarbeit und das Vertrauen auch in diesem besonderen Jahr.

Unseren Patienten und Ärzten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2021.

**görreres**  
ERGOTHERAPIE

Mühlstraße 3/4 - 01454 Radeberg

**Raumausstatter HENNIG**

Inh. Diana Demmer  
Radeberg – Dr.-R.-Friedrichs-Str. 22 – Tel. 03528/ 44 34 00

Unseren treuen Kunden wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2021.

**PHYSIO am Markt**

Tel. 03528 4694165

Praxis für Physiotherapie  
Aline Hoffmann  
Markt 1  
01454 Radeberg physio-am-markt@versanet.de

Wir sind für Sie da:  
Mo-Do 7.30-20.00  
Fr 7.30-17.00

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Wir wünschen all unseren Patienten ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes, glückliches und erfolgreiches Jahr 2021.

Unseren Sportlern der Montags- / Dienstags- und Freitagsgruppen senden wir einen ganz besonderen Gruß und hoffen, dass wir uns in nicht allzu ferner Zeit gesund und munter wiedersehen.

Ihr / Euer **PHYSIO-am-Markt-Team**

Wir bedanken uns bei allen Patienten für das entgegengebrachte Vertrauen und die Treue zur Praxis im Jahr 2020. Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Unsere Sprechzeiten über den Jahreswechsel:**

bis 23.12.20	reguläre Sprechstunde
24.12.20 - 27.12.20	kassenärztlicher
31.12.20 - 03.01.21	Bereitschaftsdienst Tel. 116 117
28.12.20 - 30.12.20	Vertretung Dr. Hänel Tel. 03528 / 44 20 07

Ab 04.01.2021 sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.  
Ihr Praxisteam

**Yves Reinhardt**  
Praxis für Innere- und Allgemeinmedizin  
Röderstraße 1  
01454 Radeberg  
www.hausarztpraxis-radeberg.de

Telefon:  
03528/44 22 96

**TF SYSTEME Radeberg GmbH**  
Ingenieurbüro für Nachrichtentechnik

- Telekommunikation
- Elektroakustik
- Brandmeldetechnik
- Videoüberwachung

01454 Radeberg  
Heidestraße 70  
Telefon (0 35 28) 43 73 - 0

Unseren geschätzten Kunden und Geschäftspartnern ein friedliches Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2021.

## Indigene Naturlehren in Kindertagesstätten

Die Kita Am Sandberg hatte Ende 2019 bis 2020 ein Projekt, um den Kindern die indigenen Naturlehren in Nordamerika näher zu bringen. Natur ist wichtig und das sollten die Kinder in der vergangenen Zeit lernen. Außerdem ist Gemeinschaft ein sehr bedeutender Punkt für uns und unser Leben. Die Kita Am Sandberg war eine von zwei Kitas in ganz Deutschland, die dieses Projekt durchführen durften.

### Was sind indigene Kulturen?

Früher wurden die indigenen Kulturen als „Wilde“ oder „Primitive“ bezeichnet. Bis heute ist die Denkweise weit verbreitet, dass das moderne und städtische Leben nicht mit der „Naturverbundenheit“ kombinierbar ist. Aber ganz im Gegenteil, in der indigenen Denkweise ist das gar nicht das Problem. Sie leben völlig normal in der modernen Welt, behalten sich aber ihre Traditionen und die Verbundenheit mit der Natur und ihrer Umwelt.



Die indigenen Lebensweisen sind ganzheitlich auf alltägliches und spirituelles Existieren angelegt. Sie ergänzen sich ständig gegenseitig im Dialog, so wie das Sichtbare und das Unsichtbare; das Fassbare und das Nichtfassbare; das Hörbare und das Nichthörbare - es handelt sich um eine Lebensweise, eine Weltanschauung. Die indigenen Naturlehren sind sehr vielseitig und grundlegend an die lokalen bi-sphärischen Gegebenheiten gebunden. Bestimmte Grundprinzipien werden weltweit von allen indigenen Kulturen geteilt, eines davon ist das „dynamische Zusammenspiel“ zwischen der Entwicklung einer einzigen Person und dem Erhalt der ganzen Gemeinschaft. Ein anderes Beispiel wäre die Sorge um unsere Umwelt und ebenfalls auch ihre Erhaltung.

### Aufgaben indigener Kulturen

Der Mensch steht zwar am Ende der Nahrungskette, trotzdem ist er, auch laut unserer biblischen Schöpfungsgeschichte, nicht deren Krönung, sondern ist genauso viel Wert, wie die anderen. Somit ist der Mensch ebenfalls ein wichtiger Teil dieser Erde, in der jedes Wesen seine typischen Aufgaben und Eigenschaften hat. Aus indigener Sicht ist die Aufgabe des Menschen, die Welt so, wie sie sie von ihren Vorfahren bekommen haben, zu erhalten, dass ihre Kinder ein gleichermaßen schönes Leben führen können. Die Erhaltung der Umwelt ist also eine wichtige Aufgabe der Menschen, laut der indigenen Naturlehren sind wir, die Menschen, die Hüter der Welt.



### „The 3 R's“ - Respect - Responsibility - Reciprocity

Nicht nur in den nordamerikanischen Naturlehren ist es wichtig, diese „3 R's“ zu befolgen, sondern auf der ganzen Welt, in der eigenen Umwelt und eben auch in der KiTa. Schließlich sind wir alle nur Menschen, welche unterschiedliche Wege gehen und individuell sind, was auch gut so ist.

Respect - Respekt  
Responsibility - Verantwortung  
Reciprocity - Gegenseitigkeit



### Zusammenfassung der Projekt Workshops

Zu Beginn und Ende jeden Tages und jedes Workshops war es wichtig, besprochene Dinge zurück in das Gedächtnis zu rufen. Das sollte das Erinnerungsvermögen und die Aufmerksamkeit der Kinder schulen. Jeder Tag schloss mit einer Zusammenfassung des Geschehens ab und jeder darauf folgende Tag wurde mit einer kleinen Wiederholung begonnen. Am Ende jeder Woche wurde der kommende Workshop vorausschauend vorgestellt und zu Beginn des folgenden Workshops wurden die Kinder gefragt, woran sie sich noch erinnern. So wurden auch eventuell fehlende Elemente wieder zusammengetragen. Über das Schuljahr verteilte Workshops stellten sich als die beste Variante zur Umsetzung des Projektes heraus. Die Abstände zu den Workshops sollten möglichst gleich gehalten werden. Und jeder Workshop steht unter einem bestimmten Leitmotiv, welches einen bestimmten Aspekt der indigenen Denkweise verdeutlicht.

Der erste Workshop im November 2019 war der Eingangsworkshop „Herbst: die Zeit der Ernte“, dafür wurden 4 Tage eingeplant. Montags war nicht nur bei diesem, sondern auch bei den folgenden Workshops, die Fortbildung für die Erzieher. Im Januar 2020 war der 1. Vertiefungsworkshop „Winter: Zeit des Verinnerlichens“ für diesen wurden 3 Projekttag angeordnet. Im August dieses Jahres sollte der 2. Vertiefungsworkshop, und somit auch der Letzte des ganzen Projektes, „Frühling: Zeit des neuen Lebens“ stattfinden. Dafür wurden dann auch gleich 5 Tage verplant. Um das zyklische Denken der indigenen Naturlehren anschaulich zu gestalten, sollte jeder Folgeworkshop auf dem Vorherigen aufbauen. So sollte das Bewusstsein geschärft und auf die Aktivitäten in einer bestimmten Zeit im Jahr aufmerksam gemacht werden. Ziel des ganzen Projektes war es, über die indigene viel umfassende Methode den hier lebenden Kindern ein größeres Bewusstsein über unsere Umwelt zu vermitteln.

### Ein schöner Abschluss für das Projekt

Die Zeit geht schnell vorbei und es ist immer traurig, wenn so etwas zu Ende geht. Trotzdem hat die „Endveranstaltung“ des Projektes „Indigene Naturlehren in Kindertagesstätten“ einen schönen Abschluss für die Kinder und deren Familien geschaffen. Nach dem Durchgehen des letzten Workshops wurde die Geschichte nochmal erklärt und erläutert. Das Gleiche wurde dann auch mit den einzelnen Rollen gemacht. Danach durfte sich jedes Kind eine Rolle aussuchen, wichtig dabei war, dass jede Rolle besetzt werden musste und auch jede dieser Rollen gleich wichtig war. Würde eine fehlen, hätte die ganze Gruppe nicht mehr die gesamte Kraft. Jedes Kind musste sein eigenes Kostüm basteln, das waren individuell gestaltete Umhängeschilder. Schließlich konnte man in dieser kurzen Zeit keine Kostüme aus Stoff gemeinsam mit den Kindern nähen. Die Geschichte wurde durch einen einstudierten Tanz (der Wettstreit zwischen Grizzly und Kojote) erzählt. Bei der Abschlussveranstaltung wurden die Eltern der Kinder eingeladen. Nach der Aufführung der Kinder gab es für Alle ein gemeinsames „Bannok-Essen“. Das ist ein frittiertes Brot welches heutzutage auf keiner Veranstaltung der indigenen nordamerikanischen Völker fehlen darf. Später durften die Eltern ein Feedback geben. Die Verabschiedung erfolgte zum Schluss durch einen Round-Dance.

Text & Fotos: Red.

## Internet-Tombola und weihnachtliche Waldrunde statt Weihnachtsmarkt und Lichterfahrt in Leppersdorf

Ungewöhnliche Zeiten fordern ungewöhnliche Ideen und davon gibt es in Leppersdorf dieser Tage einige. So gibt es anstatt des traditionellen Weihnachtsmarktes und der beliebten Lichterfahrt eben eine Geschenk-Tombola per Übertragung im Internet nebst Lieferung der Preise per Weihnachtsmann-Express.

Seit dem 01.12. bis einschließlich 18.12.2020 konnten die Lose dafür bei der Bäckerei Kunath und bei der Firma Rainer John gekauft werden. Die Lose wurden dann wiederum in die große Lostrommel, welche im Laden der Bäckerei Kunath aufgestellt wurde, eingesteckt. Am 19.12.2020 haben alle Teilnehmer ab 17.00 Uhr die Gelegenheit, der Auslosung über das Internet unter [www.twitch.tv/step2ede](http://www.twitch.tv/step2ede) beizuwohnen.

Um trotz abgesagter Lichterfahrt dem Weihnachtsmann den Weg zu weisen und Leppersdorf zum Leuchten zu bringen, bittet der Dorfclub alle Leppersdorfer am 19.12.2020 alle Grundstücke und Häuser besonders

Stelle man seinen Spaziergang beginnt. Wer Lust hat kann Weihnachtsmützen, bunte Kugeln oder Tiere zählen. Eine Krippe gibt es ebenfalls zu entdecken. Natürlich werden die Utensilien nach Weihnachten wieder eingesam-



melt, nichts bleibt im Wald zurück. Es bleibt zu hoffen, dass die Sachen ordentlich behandelt werden und keine Schäden davontragen.

Frohe Festtage wünschen der Dorfclub Leppersdorf und die Weihnachtsfee

Text: Red.  
Fotos: Dorfclub Leppersdorf



strahlend zu schmücken. Am 19.12. dieses Jahres hätte die 11. Lichterfahrt stattfinden sollen. Falls es der Weihnachtsmann nicht schafft, alle Tombola-Gewinne auszuliefern, werden die Preise kurzerhand bei der Bäckerei Kunath zur Abholung bereit gestellt.

Eine weitere schöne Advents- und Weihnachtsaktion hat sich eine Leppersdorferin ausgedacht. Die kreative Weihnachtsfee hat eine abwechslungsreiche Waldrunde am bekannten Leppersdorfer Rundweg um das Werk von Müllermilch für Groß und vor allem Klein gestaltet. Es gibt Geschichten zum Lesen, je nachdem, an welcher



30 Jahre

Reisebüro. Hier fängt Ihr Urlaub an! © BvD Deutscher Reiseverband

**REISEBÜRO**

Moch Weil's schön werden soll.



Reisen unter einem guten Stern!

TUI TRAVELStar Reisebüro Moch GmbH

Radeberg:  
Hauptstraße 12 / Ecke Kirchstraße  
Tel. 03528/4 36 80

Dresden-Weißig:  
Hochland-Center, An der Prießnitzau 1  
Tel. 0351/216 90-0

info@moch-reisen.de • www.moch-reisen.de

Werte Reisefreunde,

ein schwieriges Jahr neigt sich dem Ende, in dem wir auf ganz unverhoffte Art wieder merken, wie wertvoll die Reisefreiheit für uns alle ist. Der Virus hält die Welt seit März im Griff und wir versuchen ständig die Möglichkeiten zum Verreisen für Sie neu auszuloten. Wir tun unser Bestes, um Ihre Reiseangelegenheiten auch in Zeiten von Kurzarbeit gewissenhaft zu bearbeiten. Eigentlich wollten wir in diesem Dezember die Gründung unseres Reisebüros vor genau 30 Jahren mit Ihnen gebührend feiern und haben auch für 2021 viele Sonderreisen aufgelegt. Hoffen wir nun, dass die Weltgemeinschaft diese Plage bald in den Griff bekommt und wir mit Ihnen gemeinsam bald wieder touristisch „durchstarten“ können!

Wir wünschen Ihnen in diesen besonderen Zeiten ein besinnlich-schönes Weihnachtsfest, alles Gute, vor allem aber Gesundheit und behalten Sie Ihre Reiselust für kommende, bessere Zeiten!

Ihr Team vom TRAVELStar Reisebüro Moch.

## Weihnachtsgeschenke?

# GIBT ES BEI UNS ONLINE!

Riesenauswahl in unserem Onlineshop - gern liefern wir direkt zu Ihnen nach Hause!



Beratung & Bestellung

☎ 03528 480450

✉ verkauf@frequenz-euronics.de

☎ 0173 381 3463 (nur WhatsApp)

Bezahlung in Bar oder EC-Cash bei Lieferung.

www.frequenz-euronics.de

euonicsXXL Frequenz

WIR SIND ERREICHBAR:  
MO - FR 9.00 - 18.00 Uhr  
SA 9.00 - 14.00 Uhr

# Zwischen Hoffen, Bangen und einem Stück Normalität

## Ein Jahresrückblick im Stadtbad Radeberg



Das Jahr 2020 begann im Stadtbad Radeberg genauso, wie für alle anderen, eigentlich ganz normal. Vorbereitungen wurden getroffen, Pläne auf den Weg gebracht, Veranstaltungen festgelegt. Doch die coronabedingten Einschränkungen im Land betrafen natürlich auch das Radeberger Stadtbad. Wie geht es weiter? Geht es überhaupt weiter? Was erwartet uns? Nach den Osterfeiertagen keimte erste Hoffnung auf, dass es vielleicht doch noch eine halbwegs normale Saison geben könnte. Und tatsächlich - am 05. Mai gab der Oberbürgermeister seine Zustimmung, dass zumindest Vorbereitungen getroffen werden können. Mitte Mai sollten Freibäder wieder öffnen dürfen, das Radeberger Freibad ging am 01. Juni an den Start. Doch das funktionierte nur unter strengen Hygieneauflagen. Ein Konzept musste her, das Personal und Material wurde aufgestockt, der Ein- und Ausgangsbereich an die Regelungen des Einbahnstraßensystems angepasst. Das war sowohl für den Verein als auch für seine Partner ein großer Kraftakt und die Saison stand da allen noch bevor. Etliche Veranstaltungen fielen quasi ins Wasser, Schwimmkurse wurden abgesagt und Einmietungen stark beschränkt. Zudem gab es eine Besucherobergrenze.

### Stadtbadsaison 2020 in Zahlen:

Besucher gesamt: 30.112 Personen  
(2019: 42.871 Besucher / 2018: 51.423 Besucher)  
Tag mit den meisten Besuchern: 1.204 Besucher am 21.08.  
(Rekord bei 1.788 Besuchern, in 2016)

### sonstige Zahlenspiele:

Anzahl der Tage mit über 1.000 Besuchern: 2 Tage (2019: 10 Tage)  
- Anzahl der Tage mit 0 Euro Einnahmen, trotz Öffnung: 3 Tage (2019: 2 Tag)  
- absolvierte Kinderschwimmkurse: 8 Kinder (2019: 72 Kinder), plus Schulen / Kitas usw.

- an nur 8 Tagen nutzen Firmen, Vereine oder Privatpersonen das Freibad für diverse Feierlichkeiten (Grillabend, Klassenfeiern oder Jugendweihe ...)

Mit dem traditionellen Abschlussfrühstück unter sonnigem Himmel ließ man diese Saison am 16. September etwas erleichtert hinter sich. Was bleibt ist die Unsicherheit, wie das neue Jahr ablaufen wird. Das Team hat sich einige Projekte vorgenommen. So zum Beispiel gilt es die vielen Anmeldungen für Kinderschwimmkurse irgendwie abzuwickeln, zusätzlich zu den neu dazukommenden. Auch zum Eisbaden würde der Verein gern einladen, sofern das Wetter passt und es die Auflagen zulassen. Und im Objekt selbst gibt es immer was zu tun - wie jedes Jahr.

Die Saison 2021 kann also kommen, neue Herausforderungen werden angenommen. Das Team des Stadtbades Radeberg wünscht allen ein besinnliches Weihnachtsfest, frohe Festtage und einen guten und gesunden Start in das neue Jahr.



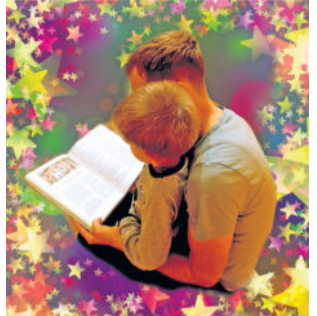
Winterliche Grüße aus dem Stadtbad - das Team wünscht besinnliche Festtage und einen guten Rutsch in das Jahr 2021!

Text & Foto: Red./Archiv

# Die Suche nach dem Schnee - Teil 4

## Ein unverhofftes Ende

Nachdem wir den Schnee an der Hüttermühle, gleich hinter der alten, wieder aufgebauten Brücke sahen, trauten wir unseren Augen nicht. „Schnee!“, rief Linus aufgeregt und wollte gerade losrennen, um den weißen Teppich zu erkunden, da blieb er erneut abrupt stehen. „Elli, Oma, Opa - wieso leuchtet denn die Soda-Brücke?“ „Du siehst es also auch“, flüsterte ich. Ganz vorsichtig nähern wir uns dieser unwirklichen Erscheinung. Immer wieder blitzt der Lichtschein auf, als würde er uns rufen. Es ist ganz still im Tal, nur die Vögel zwitschern. Kein Wind weht, keine anderen Spaziergänger sind zu sehen. Die Situation ist fast schon gespenstisch und es dämmert bereits am Himmel. Das Leuchten wird immer stärker, je näher wir der Brücke kommen. „Linus, bleib stehen, sonst liegst du gleich in der Röhre“, warnt Oma besorgt. Opa klettert vorsichtig an den rutschigen Steinen entlang und kommt direkt vor dem Brückenteil zum Stehen, aus dem das Leuchten kommt. „Hier ist irgendetwas im Inneren der Brücke“, berichtet er und fängt an, vorsichtig mit den Fingern zwischen den Steinen zu pickern. „Helft mir!“, ruft ein zartes Stimmchen. „Was war das?“, fragen Linus und ich gleichzeitig. Micky fängt ganz aufgeregt an zu bellen und Oma muss ihn zurückhalten, damit er nicht auch noch am Ufer hinunter schlittert. „Bitte holt mich hier raus!“, ruft es erneut. „Das glaube ich jetzt nicht“, hören wir von Opa. „Ich glaub, hier ist ein Engel drin.“ „So ein Quatsch“, meint Oma. „Dir sind wohl die vielen Weihnachtsplätzchen zu Kopfe gestiegen!“ „Nein wirklich, schaut doch selbst!“, sagt Opa verärgert. In diesem Moment bricht ein Stein aus der Brücke und - tatsächlich - ein kleiner Engel mit schneeweißem Kleidchen, goldenen Haaren, zarter rosafarbener Haut und einem strahlenden Heiligenschein auf dem Kopf quetscht sich durch die Öffnung. „Vielen Dank!“, hustet der Engel uns entgegen und Opa hilft ihm die glitschigen Steine empor auf sicheren Boden zu kommen. Dann stehen wir alle beisammen und wieder ist alles still. Der kleine Engel blickt an sich herab. Etwas schmutzig sieht er bei näherer Betrachtung schon aus. Das glatte Haar ist strähnig und die



Die **K + S Kuntz & Collegen GmbH Steuerberatungsgesellschaft** möchte sich bei allen Mandanten und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken. Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und für das kommende Jahr viel Glück und Erfolg!

Mühlstraße 2 – 01454 Radeberg ■ Telefon (03528) 43 78 0 ■ Telefax (03528) 43 78 24  
www.taxfox.eu ■ email: info.radeberg@taxfox.eu

**NO1 MODE** 2020 ein völlig anderes Jahr. Wir sagen DANKE für Ihre Treue und wünschen uns allen besinnliche Stunden. Wir freuen uns auf 2021 mit vielen neuen Looks (modisch und geschäftlich) und hoffen, Sie bald gesund wieder zu sehen. Ihr Team vom Mode Express N°1

Wir bedanken uns herzlich für die vertrauensvolle Zusammenarbeit bei unseren Mietern, Pächtern, Wohnungseigentümern und Geschäftspartnern und wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

Wenn's alte Jahr erfolgreich war, dann freue dich auf's neue. Und war es schlecht, ja dann erst recht. -Albert Einstein-

Zum Jahreswechsel haben wir vom 24.12.2020 bis 01.01.2021 geschlossen. Im Havariefall erreichen Sie unseren Bereitschaftsdienst unter der Ruf-Nr.: 0174 3333 710

**wohnbau RADEBERG** Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

Am vierten Advent kommen unsere Eltern wieder nach Radeberg, damit wir gemeinsam ein wunderbares Weihnachtsfest feiern können. Sie hatten tatsächlich Probleme von Merseburg zum Haus von Oma und Opa zu kommen, immerhin war seit der Befreiung von Flöckchen eine Menge Schnee gefallen. Wir rodelten fast jeden Tag und bauten mit Oma und Opa einen Schneemann. Natürlich haben wir auf der großen Wiese im Garten noch ein paar Schnee-Engel gemacht und jeder von ihnen hieß Flöckchen. Bei einer heißen Tasse Kakao oder Kaffee und leckeren Weihnachtsleckereien erzählten wir unseren Eltern aufgeregt die Geschichte von der Suche nach dem Schnee. Als diese sich schmunzelnd anschauten und grinsten, sagten Oma und Opa fast gleichzeitig: „Ihr braucht gar nicht lachen, die Geschichte ist wirklich wahr.“ Und Oma ergänzte: „Oder was denkt ihr, woher der ganze Schnee da draußen kommt?“. Wir verbrachten wundervolle Weihnachtstage in Familie und werden uns an diese Adventszeit und den Schnee-Engel wohl immer erinnern.

Wir hoffen, Ihnen hat unser kleines Adventsabenteuer gefallen und wünschen Ihnen allen besinnliche, schöne Weihnachtsfeiertage.

Text: Hannah Wilhelm & Katja Fissel  
Fotos: pixabay & Red.

**Bau- und Möbeltischlerei**  
**Frank Zichner**  
Tischlermeister  
Gaswerkstr. 2b  
01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel. 03 52 05 / 47 860  
0174 / 314 70 87  
frank.zichner@arcor.de  
www.tischlerei-zichner.de

Meinen Geschäftspartnern und werten Kunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr 2021.

Vom Freibad bis zum Pöbeler - willkommen sind für alle hier.

**Kinderarztpraxis**  
Dr. med. **Katrin Andraczek**

Liebe kleine & große Patienten, liebe Familien, liebe Kolleg\*innen!

2020 hat uns allen viel abverlangt. Vielen Dank für das vertrauensvolle Miteinander und die Unterstützung.

Wir wünschen Ihnen allen eine gesegnete und schöne Weihnachtszeit sowie einen guten Start in ein gesundes neues Jahr!

Frau Dr. Andraczek und Ihr Praxisteam

**NATURSTEINE Rentsch**  
Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch  
Großröhrsdorfer Straße 43  
01896 Lichtenberg  
natursteine-rentsch@t-online.de

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliessen
- Grabmale

035 955-45186  
www.natursteine-rentsch.de

Unseren Freunden und werten Kunden, Geschäftspartnern und Bekannten wünschen wir frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches 2021.

**GÄBLER DIENSTLEISTUNGEN** (035952) 28818  
Freiheitsstraße 12, Großröhrsdorf - www.gaeblerdienstleistungen.de

Unsere Leistungen für Privat und Gewerbe: Haushaltshilfe, Fensterreinigung, Gardinen waschen, abnehmen/aufhängen, Einkauf, Gießen, Garten- und Grundstückspflege, Reinigung, Hausmeisterdienste u.v.m.

Tipp: Wenn Sie einen Pflegegrad haben, steht Ihnen für unsere Leistungen ein Entlastungsbetrag von mindestens 125 €/mtl. zu.

Wir wünschen Ihnen besinnliche Feiertage und einen guten Start in das neue Jahr.

**Textilveredelung-Radeberg**

Wir wünschen all unseren Kunden & Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!

www.Textilveredelung-Radeberg.de

**Reisebüro Schmolting**  
Ihr kompetenter REISEPARTNER in Radeberg.

Inhaberin: Peggy Pfützer  
Hauptstraße 53  
01454 Radeberg

Danke für Ihr Vertrauen im Corona-Jahr 2020  
Wir wünschen unseren treuen Kunden eine besinnliche Adventszeit, ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Reisejahr 2021, für das wir besondere Angebote bereithalten.

Auch ab 14.12. sind wir für Sie da: per E-Mail, Telefon & WhatsApp!

Tel. 03528 441565 - info@radeberger-reisebuero.de - www.radeberger-reisebuero.de

**Dachdeckermeister**

**Andreas Henker**

- Ausführung von Dacharbeiten aller Art
- Abdichtungen
- Schornsteinbau
- Dachklempner
- Zimmerer
- Gerüst

Alte Hauptstraße 52a Tel. 03528 / 44 74 38  
01454 Großerkmannsdorf Fax 03528 / 407 71 76

**Unsere Freunde, werten Kunden, Geschäftspartnern und Motorradfahrern**

wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start sowie unfallfreie Fahrt ins Jahr 2021.



Mietpark • Baugeräte • Kiese • Sande • Splitt • Mutterboden • Rindenmulch • Betonlieferung

**Unsere Geschäftspartnern und unserer Kundschaft danken wir für Vertrauen und Treue, wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2021.**

**rbb**  
RBB • Baustoffe & Baumaschinen GmbH

Rossendorf  
Bautzner Landstraße 386  
01328 Dresden  
Tel. 0351 26321-24  
www.rbb-baustoffe.de  
info@rbb-baustoffe.de

Wir haben Betriebsferien vom 24.12.2020 - 03.01.2021

**Wir bedanken uns bei unseren Kunden und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr.**

**Immobilien-Service Radeberg**

Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung

Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
www.is-radeberg.de

**Steuerberater H. Kuri**

Dipl.-Betriebswirt (FH) Hermann Kuri

01454 Radeberg – Pulsnitzer Straße 13  
Telefon 03528/ 44 20 06

Zum Jahresende wünschen wir unserer Mandatschaft ein frohes und besinnliches Fest sowie Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

Wir sind ab dem 07.01.2021 wieder für Sie da.

**Man kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben**

Wir sind gern für Sie da!

**Ambulanter Pflegedienst**

Annett Franke & Michaela Dreßler

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten sowie ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr, verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

01454 Großerkmannsdorf – Alte Hauptstr. 57a – Tel. 03528 45 54 77

## Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Großerkmannsdorf

### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Ortschaft Großerkmannsdorf,



das bald zu Ende gehende Jahr wird als ein besonderes Jahr in unsere Dorfgeschichte eingehen. Durch die im Frühjahr ausgebrochene Corona-Pandemie mussten leider alle nachfolgenden traditionellen Dorffeste abgesagt werden. Das betraf vor allem auch die 9. Dorfweihnacht, welche die Advents- und Weihnachtszeit sehr stimmungsvoll einläutet und einen abschließenden Höhepunkt im jährlichen Dorfgemeinschaftsleben darstellt. Auch das neue Jahr beginnt kulturell nicht wesentlich besser. Aufgrund der unsicheren Lage musste sich unser Karnevalsverein entschließen, alle Faschingstermine abzusagen. Nur so kann vermieden werden, dass die sehr aufwendigen und umfangreichen Vorbereitungen bei ungünstigem Pandemieverlauf nicht umsonst waren.

Besonders froh bin ich, dass trotz Corona wichtige Bauvorhaben realisiert werden konnten. Die Rekonstruktion unseres Kleinfeldsportplatzes konnte den Umständen entsprechend in einem angemessenen Zeitraum und im vorgesehenen Kostenrahmen fertig gestellt werden. Tragisch ist, dass die Schulkinder und Sportgemeinschaften den schönen Platz nur für eine relativ kurze Zeit nutzen konnten, weil wir ihn pandemiebedingt leider sperren mussten. Wir hoffen aber, dass im Frühjahr der Platz mit seiner erneuerten Flutlichtanlage wieder uneingeschränkt genutzt werden kann. Im Rahmen der Gewässersanierung konnte der 7. Bauabschnitt des Goldbaches realisiert werden. Die Ausführung der Renaturierung kann hier als besonders gelungen bezeichnet werden. Einen Höhepunkt unserer kommunalen Bautätigkeit nach siebenjähriger Antrags-, Planungs- und Reifezeit stellt die Fertigstellung der Buswartehäuschen Alte Hauptstraße und Bischofsweg dar. Hier sieht man aber auch, dass die alte Redeweisheit: „Was lange währt, wird gut“ nicht immer ganz zutreffend ist. Der Unterstand an der Alten Hauptstraße hätte etwas größer ausfallen dürfen, damit alle betroffenen Schulkinder darin Platz finden könnten. Für die geleistete Arbeit unter den nicht immer angenehmen Bedingungen möchte ich mich auch im Namen des Ortschaftsrates bei den bauausführenden Betrieben, bei den Damen und Herren der Planungsbüros und der Stadtverwaltung recht herzlich bedanken.

Nicht vergessen möchte ich an dieser Stelle das private Baugeschehen. Im neuen Wohngebiet „Alte Hauptstraße 43/45“ wurde attraktiver Wohnraum geschaffen. Alle Häuser sind zwischenzeitlich bezogen. Die Diskussion über „ländliches Bauen“ wird sicher weiter geführt werden. Dabei darf man aber nicht nur im Gernsten verharren. Eine abschließende Bewertung sollte erst nach Beendigung der Gestaltung des Umfeldes erfolgen. Bei der Neuausweisung weiterer kleiner Wohngebiete, auch in nicht idealer Umgebung, hoffe ich auf mehr Verständnis und Akzeptanz der Anwohner. Nur so lässt sich der Wunsch junger Familien nach preiswerten Bauplätzen in unserem Ort noch realisieren. Leider verfügen wir nicht über geeignete kommunale Flächen, die wir dafür einsetzen könnten.

Positiv sehe ich auch die Bemühungen unserer Stadtverwaltung im Verbund mit unserer Freiwilligen Feuerwehr zur Beschaffung eines leistungsfähigen Ersatzlöschfahrzeuges. Hier konnte die verbindliche Bestellung ausgelöst und eine auf unsere Bedürfnisse zugeschnittene Beladung festgelegt werden. Damit wurde sichergestellt, dass die erweiterten Einsatzgebiete unserer FFW vor allem hinsichtlich Hilfeleistungseinsätzen materiell abgedeckt werden.

Das Förderprogramm „Zur Entwicklung der Historischen Ortsmitte“ muss bis zum 31.12.2021 abgeschlossen werden. Hier haben wir noch einiges vor. Damit die Sanierung des Schulgebäudes noch unter dieser Maßnahme möglich ist, wird das Bauamt der Stadtverwaltung die notwendige Betreuung übernehmen. Die Voraussetzung für die Sanierung und Erweiterung der Trauerhalle auf unserem Friedhof ist die Klärung der Eigentumsverhältnisse. Hier wurde ein Erbbaupachtvertrag mit der Kirche vorbereitet, der die Zuweisung von Fördermitteln an die Ortschaft ermöglicht. Die Planung und Durchführung der Sanierung muss dann im nächsten Jahr erfolgen.

In der Hoffnung, dass die zu erwartende Impf-Kampagne gegen den tückischen Coronavirus erfolgreich verläuft, erwarte ich für das kommende Jahr eine Normalisierung unseres Lebens. Dann sollten auch wieder Dorffeste möglich sein, die bei uns eine gute Tradition haben.

Im Namen des Ortschaftsrates wünsche ich uns allen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie ein friedfertiges und erfolgreiches Jahr 2021. Bleiben Sie gesund.

Ihr Ortsvorsteher Dr. Karl-Wilhelm Leege

## Erster Newsletter der Energieagentur veröffentlicht

Die Energieagentur des Landkreises Bautzen hat am 2. Dezember 2020 ihren ersten Newsletter veröffentlicht. Dieses Format liefert Bürgerinnen und Bürgern, Kommunen und Unternehmen, künftig zusätzlich zu den Presseartikeln der Energieagentur nützliche Informationen rund um das Thema Energie.

Neben einem aktuellen, ausführlichen Eröffnungsbeitrag enthält der Newsletter Neuigkeiten zu Initiativen sowie Unternehmen und deren Beitrag zum Energie- und Strukturwandel in der Region. In einer weiteren Rubrik werden in kurzer und kompakter Form Informationen zu aktuellen Studien, Förderprogrammen, Veranstaltungen, etc. kommuniziert. Abschließend erhalten die Leser einen Überblick, mit welchen Aufgaben sich die Energieagentur des Landkreises derzeit beschäftigt. Wir laden Sie dazu ein, gem eigene Beiträge einzureichen, um den Newsletter mit aktuellen Themen zu bereichern. Nehmen Sie dazu bitte mit uns Kontakt auf. Sollten wir Ihr Interesse

**Sehr geehrte/r Dr. Mustermann,**

Sie erhalten heute den ersten Newsletter der Energieagentur des Landkreises Bautzen. Dieser wird Sie von nun an quartalsweise zu aktuellen Tätigkeiten der Energieagentur, Projekten im Landkreis Bautzen und nützlichen Informationen rund um das Thema Energie informieren.

Wir möchten Sie gern in die Gestaltung des Newsletters einbeziehen und bitten um konstruktive Kritik und Anregungen zu Beiträgen. Gerne können Sie uns auch kontaktieren, um beispielsweise auf aktuelle Projekte und Initiativen im Landkreis Bautzen hinzuweisen. Wir würden uns auch sehr freuen, wenn Sie unseren Newsletter weiterempfehlen, damit wir noch mehr Menschen erreichen können.

Wir wünschen Ihnen nun viel Spaß beim Durchstöbern des ersten Newsletters!


**TGZ setzt Betreuung der Energieagentur fort**

Das Technologie- und Gründerzentrum Bautzen (TGZ) betreibt seit 2012 die Energieagentur des Landkreises Bautzen. Zahlreiche Projekte zur Nutzung erneuerbarer Energieträger, zur Steigerung der Energieeffizienz und zum Klimaschutz wurden seitdem unterstützt. Diese Erfahrungen und das Angebot des TGZ für den Projektzeitraum bis 2023 bildeten die Grundlage für den erneuten Zuschlag des europaweiten Betreiberwettbewerbs. Das TGZ bleibt somit auch in den nächsten Jahren zentraler Ansprechpartner zu energierelevanten Themen.

Auf der Agenda 2020/2021 stehen u. a. die verstärkte Etablierung des kommunalen Energiemanagements in Kommunen des Landkreises, die Umsetzung des Elektromobilitäts-Konzeptes des Landkreises und die Bildungsarbeit mit Schülern und Jugendlichen. Dazu wird u. a. eine Kooperationsvereinbarung mit der Energiefabrik Knappenrode geschlossen. Auch das Veranstaltungsformat „Bautzener Energieforum“ soll fortgesetzt werden.

Die Umsetzung dieser Aufgaben, auch im Hinblick auf den Strukturwandel in der Lausitz, erfolgt im engeren Zusammenarbeit mit Stakeholdern, dem Wirtschafts- und Zivilgesellschaft und den

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2021.



**Ingenieurbüro Thomas Heinze**

Gallieiweg 10 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/43 98-0  
Fax: 03528/43 98-20 • E-mail: info@heinze-statik.de

**- Aus schön macht Schöner. Karsten Eckert**

Ihr Malermeister  
Jagdweg 33 • 01454 Großerkmannsdorf  
Tel. 0172 - 4585377  
info@malermester-karsten-eckert.de

Besinnliche Weihnachtsfeiertage und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2021 wünscht Malermeister Karsten Eckert.

**Am Goldbach**

Großerkmannsdorf  
Alte Hauptstraße 10b  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 411840

Restaurant & Pension  
www.gast-am-goldbach.de

Liebe Gäste, auf Grund der staatlichen Anordnungen bleibt unser Restaurant bis auf Weiteres geschlossen. Wir freuen uns auf ein besseres Jahr 2021 und begrüßen Sie dann gern wieder bei uns. Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien eine besinnliche Weihnachtszeit und einen guten Start ins neue Jahr.

**ULBRICHT'S GETRÄNKEMARKT**

Getränkefachgroßhandel  
Catering & Großveranstaltungen

Am Goldbach 2  
01454 Radeberg  
OT Großerkmannsdorf  
& 03528/ 41 73 26

Unseren verehrten Kunden und Geschäftsfreunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

**SCHMIDT GRUPE**

Alte Hauptstraße 23 – 01454 Großerkmannsdorf

Schmidt Erdbau gmbh  
Tel. 03528 / 48 12 0  
www.schmidt-erdbau.de

SCHMIDT • ZIEGEL • HAUS  
www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de

**RBM**  
Tel. 03528/41 72 47

Unseren verehrten Kundschaft und allen Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Metallbau Kießling**

Federnschmiede GmbH  
Pirnaer Straße 23 – 01454 Radeberg – Tel. 03528 442086

Stahlbau • Schlosserei • Autofedern • Schmiede

**COOL CHRISTMAS!**

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein ruhiges Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das neue Jahr 2021.



Bild von Alexas. Fotos auf Pixabay

Ihr Team von **KKS**  
Kälte-Klima-Vertriebs GmbH

Denken Sie jetzt schon an die heißen Sommernächte und rüsten eine Komfort Klimaanlage vom Fachmann nach.

www.kks-kaelte.de  
Tel. 03528 / 45 25 59 - An der Ziegelei 9 - 01454 Radeberg

an dem Newsletter geweckt haben, freuen wir uns über eine Newsletteranmeldung. Sie können dafür die Internetadresse www.tgz-bautzen.de eingeben und unter „Aktuelles“ auf der Startseite den entsprechenden Beitrag anklicken oder den QR-Code mit Ihrer Smartphone-Kamera einscannen.

**Kontakt:**  
Energieagentur des Landkreises Bautzen  
Telefon: 03591 380 2100

**E-Mail:**  
energieagentur-lkbz@tgz-bautzen.de

**Text:**  
Energieagentur Bautzen  
Foto: Red. / Screenshot

**Danke**

Landwirtschaftliches Unternehmen "An der Dresdner Heide" GmbH & Co. KG

... für Unterstützung, wenn Not am Mann war  
... für Geduld und Verständnis, wenn es notwendig war  
... für Ihre Treue, die vertrauensvolle Zusammenarbeit und den Glauben an uns  
... für die Bereitstellung der Flächen als Produktionsgrundlage und  
... für den täglichen Arbeitseinsatz und die Motivation

Sie machen unser Unternehmen zu dem, was es wirklich ausmacht! Und wir werden auch im kommenden Jahr unser Bestes für Sie geben.

Ihr LWU wünscht frohe Weihnachten sowie einen erfolgreichen, glücklichen Start ins neue Jahr!

03528 48 99 60  
www.lwugrosserkmannsdorf.de  
Bischofsweg 30, 01454 Großerkmannsdorf

# Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Liegau-Augustusbad

## Liebe Liegauerinnen und Liegauer,

statt der herbeigesehten Besinnlichkeit, der Ruhe und des Weihnachtsfriedens sind wir konfrontiert mit einem um sich greifenden Virus, mit sich tagtäglich ändernden Coronaverordnungen, Dingen, wie Ausgangssperren, steigenden Inzidenzzahlen und nicht zuletzt mit persönlich erlebter Betroffenheit durch das Coronavirus. Dies brachte für dieses Jahr erhebliche Einschränkungen, Änderungen und ein sehr eingeschränktes soziales- gemeindliches Leben begleitet von Sorgen und Ängsten um das Sein und die Zukunft mit sich. Ich hoffe und wünsche Ihnen allen dennoch, dass Sie trotz alledem auch das viele Positive vielleicht sogar bewusster wahrnehmen und erleben konnten und daraus die Gewissheit mitnehmen können, dass wir uns ganz und gar nicht unterkriegen lassen. Seien Sie gewiss, dass in unserer Gemeinde ein aktives Vereinsleben existiert und der Ortschaftsrat seine Pflichten und Rechte wahrnimmt. Wir sorgen aktiv für ein gemeinschaftliches Miteinander, suchen nach dem bestmöglichen Machbaren und lassen niemanden mit seinen Sorgen und Nöten allein. Ganz sicher ist die Fertigstellung unserer Bushaltestelle an der Ecke Langebrücker / Schönborner Straße eine große Erleichterung zur Nutzung des Busverkehrs. Die Grundsteinlegung am 26.05.2020 für den Neubau unseres Vereinsheimes beim SV Liegau-Augustusbad stellt einen Meilenstein bei der weiteren sozial-sportlichen Entwicklung sowohl für Liegau-Augustusbad als auch für die gesamte Stadt Radeberg dar. Denn damit werden Maßstäbe gesetzt. In diesen Neubau werden mehr als 2 Millionen Euro von Freistaat und Stadt investiert. Der Rassekanninchenzuchtverein S114 Liegau-Augustusbad hat seinem Domizil, unserer „Alten Feuerwehr“, ein neues Dach aufgesetzt. Dafür einen dicken Dank, auch an die Stadtverwaltung - Frau Pätzold - für die Bereitstellung der Gelder, für das Material und



die Koordinationsarbeit. Das sieht einfach super aus. Die Vereine hatten es dieses Jahr ab März besonders schwer. Der Hallencup unseres SV Liegau konnte mit großem Erfolg im Januar stattfinden, der Himmelfahrtsausflug zum Anglerteich war eine Wohltat, Trainingsbetrieb und Fußballspielbetrieb wieder aufnehmen - für den SV Liegau eine große Freude, insbesondere für die Nachwuchskicker. Unseren, vom Kulturstammtisch organisierten, Liegauer-Kinoabend haben wir für 78 Besucher mit einem Hygienekonzept im Peter-Adler-Park durchgeführt. Der Heimatverein nutzt die coronaberuhigte Zeit intensiv für die Arbeit an der Ortschronik Liegau-Augustusbads. Viele Liegauer haben beim „Stadtradeln“ mitgemacht und damit einen 2. Platz im Landkreis und einen 4. Platz vom Landkreis Bautzen innerhalb Sachsens fundiert. Das Biotop „Schwarzer Teich“ hat mit Herrn Dr. Hensel einen neuen Pächter bekommen und kann damit dauerhaft sorgsam gesichert werden. An der Grundmühle ist eine neue Sitzgruppe durch Spenden hergerichtet worden, so dass erholsame Stunden möglich sind. Der Rad- und Wanderweg, in der Verlängerung von „An den Folgen“ bis zur „Unterringelbrücke“ über die Bahn, ist dank dem unermüdlichen Einsatz von Raimund Pecherz als befestigter Forstweg endlich gut befahr- und bewanderbar. Zwei „Institutionen“ sind uns erhalten geblieben: Unser Weihnachtsbaum steht wie jedes Jahr bunt geschmückt und mit neuer Beleuchtung dank der Familie Kage, der Feuerwehr, dem Dorfladen und dem Kulturstammtisch vor unserem Dorfladen und gibt uns „Hoffnung und Beständigkeit, gibt Trost und Kraft zu jeder Zeit“. Der „Weihnachtsstern“ grüßt dank dem Heimatverein über dem Schulgässchen. Erinnern möchte ich hier an unseren Kollegen, Freund und Mitstreiter Ralf Weinert, der in diesem Jahr verstorben ist. Mit ihm

haben wir einen streitbaren, engagierten Kümmerer und Hasenfachmann verloren. Verein und Ortschaftsrat bewahren ein ehrendes Gedenken an ihn. Der sehr gut kollegial arbeitende Ortschaftsrat hat in seiner letzten Sitzung am 08.12.2020 einige Ausblicke gegeben und sich einiges vorgenommen: Aktive Arbeit am Schulcampus Liegau, Beseitigung der ständig „absaufenden“ Ecke Parkstraße / Zum Sportplatz, Erarbeitung eines Bebauungsplanes für Liegau-Augustusbad, Gestaltung und aktive Begleitung unseres Silberdielenumbaus zum Ortsbegegnungszentrum, neuem Ortsamt, Schulhort und Jugendclub, weiteres permanentes „nerven“ zur Problematik Radwegeneubau, Einsatz für die Erhaltung des Forellengewässers und als Höhepunkt des Jahres - die Übergabe des neuen Vereinsheimes an den SV Liegau-Augustusbad, welcher am 01.07.2021 sein 70. Jubiläum feiert. Ein großes Dankeschön des Ortschaftsrates und von mir persönlich geht an alle Vereine, alle ehrenamtlich Tätigen, insbesondere unsere Freiwillige Feuerwehr, an Frau Szatkowski vom Ortsamt und die Stadtverwaltung Radeberg für Ihren unermüdlichen positiven Einsatz in und für Liegau-Augustusbad. Hoffnung, Zuversicht und Optimismus sind mehr denn je gefragt. Lassen Sie uns gemeinsam ein Zeichen setzen, dass unser Deutschland gerade in und nach solch einer verheerenden Notsituation nicht allein von „oben“ funktioniert, dass wir Bürger es sind, die unsere Heimat sowie unsere Gemeinde aktiv gestalten, bewahren und respektieren. „Nach vorn schauen und planen was geht“ - Achten Sie auf sich und ihre Mitmenschen, haben Sie Mut!

Der Ortschaftsrat wünscht Ihnen allen ein frohes, besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest, einen „Guten Rutsch“ und ein gesundes neues Jahr 2021!

Mit herzlichem Dank!  
Ihr Ortsvorsteher - Gabor Kühnapfel

## Traditionelles Weihnachtssingen einmal anders

In dieser Woche wäre es wieder so weit gewesen. Die Kinder der Schneckenrunde aus der Kita am Karswald in Arnsdorf hätten den Bewohnern der Senioren-Wohngemeinschaft auf der Hufelandstraße 14 einen Besuch abgestattet, um ihnen mit Gesang und Gedichten die Vorweihnachtszeit zu verkürzen. Leider konnte diese langjährige Tradition, aufgrund der aktuellen Situation, in diesem Jahr nicht fortgesetzt werden. Deshalb erfolgte kurzerhand der Umstieg auf moderne Kommunika-

tionsmedien. In einer Videobotschaft sind klangvolle Weihnachtslieder sowie fröhliche Grußbotschaften der Kinder aufgenommen worden. Diese Videobotschaft wird den Bewohnern der Wohngemeinschaft zu den Festtagen vorgespielt. Und ganz sicher werden bei den Bewohnern die Herzen aufgehen und die Augen leuchten. Bereits im Oktober bastelten die Eltern der Schneckenrunde gemeinsam mit Erzieherin Birgitt Naefe in mühevoller Handarbeit die

alljährlichen Präsent-Tüten für die Klienten der AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH. Die 300 Geschenktüten werden gerade fleißig an alle Klienten verteilt und die Freude darüber ist groß. Für die großartige Leistung bedanken sich Geschäftsführer Patrick Hahmann und Prokurist Daniel Hammer bei allen Eltern, Erziehern, Helfern sowie Singe-Kindern und überreichen in diesem Jahr, wenn auch nur symbolisch, eine Spende von 350 Euro.

Text & Foto: Daniel Hammer,  
AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH



Das Geheimnis der Weihnacht besteht darin, dass wir auf unserer Suche nach dem Großen und Außerordentlichen auf das Unscheinbare und Kleine hingewiesen werden.

Unbekannter Verfasser

Wir hoffen, dass die angespannte Situation bald vorüber geht und bitten Sie um Verständnis und Rücksicht, gefährdete Mitmenschen, wie wir sie tagtäglich versorgen, besonders zu schützen.

In diesem Sinne wünschen wir Ihnen und Ihren Lieben ein ganz besonderes, unvergessliches und schönes Weihnachtsfest, was dem wahren Zauber und der Botschaft der Weihnacht entspricht. Weiterhin bedanken wir uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Unterstützung auf unserem Weg.

Mögen Sie glücklich und gesund in ein neues, spannendes Jahr starten!

Herzlichst Ihr Team  
der AIR Kranken- & Intensivpflege

Standort Liegau-Augustusbad  
Tel.: 03528 455 66 12  
Email: info@air-pflege.de

Standort Bischofswerda  
Tel.: 03594 714 73 60  
E-Mail: info@air-pflege-bischofswerda.de

## Rund um den SV Einheit Radeberg



### Weihnachtszirkus pausiert

Eine Rückkehr nach Radeberg ist bereits geplant. Geplant war, wie in den vorangegangenen zwei Jahren, mit den Kindern oder Enkeln die Wartezeit auf den Weihnachtsmann durch Besuch des Weihnachtzirkus „Magic“ zu verkürzen. Eine unterhaltsame und angenehme Abwechslung. Doch leider wird es dieses Jahr mit dem Weihnachtzirkus in Radeberg nix. Unser alter Einheit-Sportplatz bleibt 2020 ungenutzt. Kein Kinderlachen, kein Schmunzeln von Opa und Oma oder den Eltern beleben das Gelände. Der Zirkus bleibt in Hellerau auf der Karl-Liebnecht-Straße. Begleitet wird das Zirkusteam von Sorgen und Nöten, die der Corona-Virus mit sich bringt! Mit Tierschau, Glühweinausgabe und Christbaumverkauf wird der finanzielle Verlust etwas gemildert. Somit hoffe ich, dass es vielleicht möglich ist, am 24.12. nach Dresden zu fahren und die Tierschau im Zirkus „Magic“ in Dresden-Hellerau zu besuchen. Den Kindern würde dieser Ausflug zumindest die Wartezeit auf den Weihnachtsmann interessant und spannend gestalten und somit auch den Zirkus finanziell etwas unterstützen. Die Zirkusfamilie, ich habe mich informiert, bedauert diese Entwicklung. Ich soll die Radeberger Zirkusfans recht herzlich grüßen. Die Tradition „Weihnachtzirkus“ wird 2020 ausgesetzt, doch 2021 in Radeberg fortgesetzt.  
Heinz Geißler  
Geschäftsführer SV Einheit Radeberg

### Liebe Sportfreunde des SV Einheit Radeberg,

wir wünschen von Herzen eine gesunde, achtsame Weihnachtszeit - auch unter den besonderen Bedingungen in diesem Jahr - ruhige, besinnliche Stunden zum Weihnachtsfest im kleinen Kreis mit großen Gedanken an alle Lieben der Familie und an alle Freunde und auf ein neues, gutes und vor allem gesundes Jahr 2021. Besonders bedanken wir uns bei allen Sponsoren, die uns finanziell absichern, bei allen ehrenamtlichen Trainern, bei allen Helfern und Freunden für ihre zuverlässige, stete Unterstützung.  
Der Vorstand des SV Einheit Radeberg

## Auto-Service Grätch Meisterbetrieb der KFZ-Innung

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins Jahr 2021.

Seifersdorfer Straße 27a – 01465 Schönborn  
Tel. 03528/44 35 40 – Fax 41 22 76 – Funk 0172/6 03 62 50

Wir wünschen unserer treuen Kundschaft und unseren Geschäftspartnern ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr.

## PFLASTERBAU STANZEL

MEISTERBETRIEB  
01465 Schönborn – Floriansgasse 1  
Tel. 03528/41 25-46 • www.pflasterbau-stanzel.de

Ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Glück für 2021 wünscht



### Ihr Fachmann für Wartungen

Wachauer Str. 3 • 01454 Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/43 80 33, Fax -32  
Funk 0172/3 55 37 48  
E-Mail: mohlekandreas@gmail.com  
Internet: www.mohlek-sanitaer.de

- Reparatur
- Neubau
- Bäderdesign
- Solartechnik / WP
- Trocknungstechnik

## Physiotherapie im Rittergut

Haarfeldt & Richter GbR

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr. Wir wünschen all unseren Patienten ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2021.

Wir haben Weihnachtsferien - 21.12.20 - 03.01.21.

Rödertalstraße 68, 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528 / 4877458, Fax 03528 / 4877459  
e-mail: physio.rittergut@t-online.de

Meiner werten Kundschaft ein frohes Fest & ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2021 wünscht Tom Göpfert

## GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
Am Feldhaus 1 – 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel.: 03528/48 76 55 – Fax: 03528/48 73 416

www.geilebaeder.de  
Mobil: 0173/94 35 935



Lotzdorfer Straße 64  
01454 Radeberg  
Telefon/Fax (03528) 44 20 72  
www.pension-goerner.de

Wir wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Lieblingsmenschen. 2020 war ein ganz verrücktes Jahr, nichts war wie wir es kannten, viele mussten ihre Feier verschieben oder gar absagen. Wir möchten heute die Gelegenheit nutzen und uns bei Ihnen bedanken, besonders bei jenen, die seit vielen Jahren unsere treuen Kunden sind - Dankeschön. Für 2021 wünschen wir uns allen etwas mehr Normalität, um die kleinen und großen Freuden des Lebens zu genießen. Wir freuen uns auf Sie, sobald wir wieder öffnen dürfen.  
Bitte bleiben Sie gesund.

2-Raum-Wg.  
Radeberg, Hauptstr. 1 Denkmalschutz  
2. OG, ca. 43,5 m², Kü, DBad, saniert und renoviert.  
KM 299,- € + NKV + MK sofort zu vermieten.  
Tel. 04361 / 4611 und 0172 / 411 46 11



## PECHHÜTTE - RESTAURANT -

Wir bedanken uns bei all unseren Gästen für ihre Treue und das entgegengebrachte Vertrauen.

Wir wünschen ein besinnliches und frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr 2021

Telefon: 03528 447141  
Email: kontakt@restaurant-pechhuette.de





**VAHL**  
Fliesen + Ofenbau

Fliesen - Öfen - Kamine - Herde

Wir wünschen all unseren Kunden ein schönes Weihnachtsfest und bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen 2020.

Meisterbetrieb Inh. Carsten Vahl  
Bandweberstraße 78, 01900 Großröhrsdorf, www.fliesen-vahl.de

**WBG RADEBERG**

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2-4, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 408130  
www.wbg-radeberg.de

Wir wünschen unseren Mitgliedern und Geschäftspartnern ein frohes Fest und einen guten Start in ein gesundes Jahr 2021.



Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

**Fahrschule Hohlfeld**

Mobilität hat einen Namen  
Käthe-Kollwitz-Straße 15d • 01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/2 45 15 • Fax 29 91 77

www.tierarztpraxis-ehrllich.de

**TIERARZTPRAXIS Langebrück**

Dr. med. vet. Mathias Ehrlich Tierarzt

Beratung - Qualität - Kompetenz - Vertrauen

Lessingstraße 23 • 01465 Dresden  
Telefon 035201 7300 • Telefax 035201 730270  
info@tierarztpraxis-ehrllich.de

- Ultraschall • Röntgen • Blutanalyse
- Osteosynthese • EKG • Geriatrie • Lasertherapie und -chirurgie • Zahnbehandlung
- Auslandsberatung • Endoskopie • Tierpension

**Tierarztpraxis & Tierpension Langebrück**  
Dr. Mathias Ehrlich & Team wünschen FROHE WEIHNACHTEN und für alle Zwei- und Vierbeiner ein gesundes Jahr 2021!

**Sportheim**  
eine Gaststätte nicht nur für Sportler

Es ist Zeit innezuhalten, Stille und Ruhe zu genießen.  
Es ist Zeit für Worte und Gesten der Dankbarkeit.  
Es ist Zeit, zurück zu blicken und auf Erreichtes stolz zu sein.  
Es ist Zeit, Kraft zu tanken für die Aufgaben, welche vor uns stehen.  
Es ist Weihnachtszeit.

Wir wünschen all unseren treuen Gästen, Freunden und Geschäftspartnern ein friedvolles, besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Ihr Team vom Sportheim Radeberg

Inhaber Familie Tatz  
Schillerstraße 78 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 22 69 | www.sportheim-radeberg.de

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
Inh. Peggy Böhm/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg  
Tel. 03528/41 17 05

TAG und NACHT erreichbar

Wir wünschen unseren Patienten, den Angehörigen sowie allen Ärzten ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!

## Große Kreisstadt Radeberg Ortsteil Ullersdorf

Liebe Ullersdorferinnen, liebe Ullersdorfer,

Das Jahr 2020 ist ein von der Corona-Pandemie geprägtes Jahr. Im Frühjahr mussten wir bis dahin unbekannte Einschränkungen hinnehmen. Es folgte ein Sommer, der wiederum von vielen Lockerungen geprägt war. Schon fast hatten wir uns wieder an das sogenannte „normale Leben“ gewöhnt. Dann kam der Herbst, die Zahlen steigen seitdem unaufhaltsam mit der Folge, dass wir jetzt ein Weihnachtsfest verbringen werden, das wiederum von Einschränkungen geprägt ist.

Leider muss man feststellen, dass wir das als Gesellschaft selbst mit zu verantworten haben. Es fehlt in weiten Teilen der Bevölkerung die Einsicht in die Notwendigkeit der Vorsichtsmaßnahmen. Wir können nur hoffen, dass wir jetzt gemeinsam die Infektionszahlen senken, so dass wir wieder etwas mehr Freiheiten leben können als jetzt. Das heißt aber eben nicht, alle Vorsicht fallen zu lassen. Wir müssen auch in Zukunft die Hygiene- und Abstandsregelungen konsequent einhalten. Selbst wenn die Impfung zur Verfügung steht, gilt das Vorsichtsgebot weiter.

Von daher haben wir im Dorf auch nur den Weihnachtsbaum aufgestellt, ohne uns gemeinsam am 1. Advent darunter zu versammeln. Das Vereinsleben war in diesem Jahr dank Corona von harten Einschnitten geprägt. Nur das Dreikönigstreffen und der Fasching konnten von uns genossen werden. Der Sport entfiel. Geplante Feste wie das Oktoberfest konnten nicht stattfinden, obwohl schon viel Herzblut und Arbeit in die Vorbereitungen gesteckt worden waren. Die Feuerwehr hat die Arbeit mit den Kindern und Jugendlichen nach den Sommerferien zwar wieder aufgenommen, musste diese jedoch Corona bedingt ab Ende Oktober wieder einstellen. Die Vereine haben aber nicht den Kopf in den Sand gesteckt. Es wird fleißig weiter an Zukunftsprojekten gearbeitet, so dass das Vereinsleben nach einer Lockerung ohne größere Schwierig-



keiten fortgeführt werden kann. Dafür ein herzliches Dankeschön!

Für die Entwicklung unseres Dorfes haben wir mehrere große Schritte getan. Das neue Wohngebiet kann entstehen, da wir den Bebauungsplan verabschiedet haben. Ebenso haben wir die Planungen für unser neues Feuerwehrgerätehaus soweit vorangetrieben, dass wir diese zeitnah verabschieden können. Unsere Kameraden, die sich seit geraumer Zeit u.a. wieder intensiv in der Nachwuchsarbeit engagieren, brauchen diese neuen räumlichen und technischen Gegebenheiten dringend. Daneben hat die Feuerwehr Ullersdorf von der Sparkassenversicherung Sachsen eine Wärmebildkamera für die Sicherheit der Einwohner erhalten. Dies trägt, genau wie das neue Feuerwehrgerätehaus, zur Modernisierung und Stärkung der Attraktivität der freiwilligen Feuerwehr Ullersdorf, auch für junge Leute, bei.

Ebenso wichtig ist auch die Weiterentwicklung der Uhrenmanufaktur in der Ullersdorfer Mühle. Der Ortschafts- und der Stadtrat haben sich für die geplante Erweiterung ausgesprochen.

Der sogenannte erste Lockdown hat aber auch gezeigt, dass wir zusammenhalten können. Ganz, ganz viele Mitbürger haben sich auf meinen Aufruf hin bei mir gemeldet und ihre Hilfe für andere angeboten. Dafür möchte ich mich an dieser Stelle recht herzlich bedanken!

*Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien ein wunderschönes und frohes Fest in der Familie. Sozusagen klein, aber fein. Ebenso wünsche ich Ihnen ein frohes neues Jahr mit viel Optimismus und Tatendrang und vor allen Dingen Gesundheit!*

Ihr Frank-Peter Wieth Ortsvorsteher

## Unsere Radeberger Stadtbibliothek mit neuem Lesestoff

- denn Radeberger lesen, was Radeberger schreiben ...

Radeberg liest! Das stellen auch mit Stolz und Freude die Leiterin der Stadtbibliothek, Frau Manuela Mütze, mit ihren tüchtigen Mitarbeitern fest, die alle Hände voll zu tun haben, um als versierte Bibliothekare alle anstehenden Wünsche vor Ort in der Bibliothek zu erfüllen oder per Online-Ausleihe zu bearbeiten. Über dieses sehr gut eingerichtete Online-Bestellsystem in dem Bibliothekskatalog kann der Nutzer per Computer, über das Suchfenster auch von zu Hause aus, seine Bestellungen aufgeben. Ganz besonders vorteilhaft in diesen Pandemie-Zeiten.

Was dem Team dabei besonders auffällt, ist die zunehmende Nachfrage nach anspruchsvollem, heimatkundlichem Lesestoff. Diese Tendenz ist durchaus steigend, und wenn Bücher immer wieder für die Ausleihe nachgefragt sind, wie z.B. die Biografie über den berühmten Radeberger Wissenschaftler und Großwildjäger Max Hinsche „Traum von Kanada - Traum von Freiheit“, spricht das sicherlich für sich. Deshalb haben die Autoren „teamwork schoenfluss“ noch am Freitag, dem 11. Dezember 2020, ihre neuesten zwei Bücher zur Radeberger Stadtgeschichte der Stadtbibliothek übergeben. Die Titel der beiden Bücher lauten: „Radeberger Geschichte ist sächsische Geschichte“ und „Radeberger Persönlichkeiten sind sächsische Persönlichkeiten“. Die jeweiligen Untertitel „Neuheiten & Fakten statt Fiktionen“ weisen auf den Anspruch der Autoren hin, Radeberger Geschichte nicht als „Geschichtchen“ zu verstehen, sondern gründlich recherchiert, wissenschaftlich belegbar und mit nachweisbarem Quellenmaterial auf je 230 Seiten zu präsentieren. Also



sichern Sie sich bei Interesse diese neue Lektüre in der Stadtbibliothek, es lohnt sich.

In diesem Zusammenhang noch ein Hinweis, denn für unsere Radeberger Stadtbibliothek und ihre Leserschaft steht ein Jubiläum an, welches für die Stadtentwicklung und Bildungsmöglichkeit ihrer Bürger durchaus bedeutsam war und ist. Denn genau vor 140 Jahren wurde am 1. Oktober 1880 durch den Rat der Stadt Radeberg der Beschluss gefasst, die damals bereits vorhandene Schulbibliothek in eine Volksbibliothek umzuwandeln, um auch Erwachsenen das Lesen zu ermöglichen. Die Bibliothek wurde ein Jahr später, am 1. Oktober 1881, in einem Raum der „Neuen Schule am Niedergraben“ (heute Grundschule Stadtmitte) in Betrieb genommen. Allen Mitarbeitern der Stadtbibliothek und ihrer Leserschaft ein schönes, gesundes und mit Büchern bereichertes Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2021!

Text & Foto: Red.

## Statt ORLA KulturReWIR - Fest am 21.12.

Exklusiv - Streamen auf dem heimischen Sofa : )

Gerade wollten wir unser neues KulturReWIR mit einer Kurzfilmnacht und einem Konzert von „Peter & the Foxes“ eröffnen und verschiedene Programme für Kinder und Erwachsene zeigen, da kam uns Covid 19 in die Quere - und so freuen wir uns, jetzt alle zu einem kostenfreien Kurzfilmfest auf dem heimischen Sofa einzuladen. Ein kostenloses Streaming-Angebot findet Ihr am 21. Dezember 2020, von 9.00 - 24.00 Uhr auf www.orlakultur.de

kurz.film.tour.2020 Auf Spurensuche



Text & Foto: ORLA e.V.

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2021 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

**LIFTECHNIK ELBIN**  
Treppenlifte Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung  
Gern auch Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
Telefon: 03528 - 415 3105  
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
Bezuschussung bis 4.000,-€ durch Pflegekasse möglich

Wir vom Lackierquartier sagen DANKE für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen eine glänzende und fröhliche Weihnacht. Bleiben Sie und Ihre Familien gesund und kommen Sie sicher ins neue Jahr!

**LACKIER QUARTIER**

LACKIERQUARTIER Inh. Sebastian Lehmann Dorfstraße 1 Radeberg OT Ullersdorf 03528 - 414 69 22 www.lackierquartier.de

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2021 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

KFZ | SERVICE | Lehmann  
meister des karosserielehandwerks

Karosserie  
Wartung  
Lack

24h Abschleppservice (AVD Servicepartner) ADU  
03528 443612

**COLLOS RADSPORT**

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes, sportliches und erfolgreiches neues Jahr.

Dresdener Straße 12/14  
01454 Radeberg  
www.collos.de  
email: info@collos.de  
fon +49 (0)3528 447336  
fax +49 (0)3528 414094

Ihr Spezialist für schnelle Räder!

Liebe Patientinnen,

ab dem 01.01.2021 erweitere ich meine Praxis und arbeite mit meinem Kollegen Herrn Stefan Päßler in unserer Praxis für Gynäkologie u. Geburtshilfe, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11, Radeberg gemeinsam.

Ich freue mich über diese fachliche Bereicherung.

Wir wünschen unseren Patientinnen und ihren Familien ein frohes Weihnachtsfest, alles Gute für das neue Jahr und beste Gesundheit!

Fr. Dr. med. Kathrin Buchholz-Richter  
Hr. Stefan Päßler  
und das Praxisteam

1. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum

**TAXI & MIETWAGEN**


Kai Hänchen  
Hauptstraße 103 | 01454 Wachau  
info@taxi-haenchen.de

Unseren Fahrgästen wünschen wir eine schöne Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr 2021.

- Kleinbus bis 8 Personen • Schülerbeförderung • Flughafentransfer
- Seniorenfahrdienst (Einkauf, Bank, Apotheke u. a.)
- Krankentransporte aller Kassen (Bestrahlung, Reha, Dialyse, Kur u. a.)

03528 / 44 73 62

### 2. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum



## Gemeinde Arnsdorf

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

ein ungewöhnliches Jahr 2020 neigt sich dem Ende entgegen. Aufgrund der Covid-19 Pandemie haben sich im zurückliegenden Jahr fast alle gewohnten Abläufe und Traditionen verändert. Vor allem unser Zusammenleben und Miteinander in Vereinen, Feuerwehren und sämtlichen freizeithlichen Aktivitäten konnten nicht in gewohnter Art und Weise durchgeführt werden. Umso mehr möchte ich mich bei Allen bedanken, die in diesem Jahr trotz aller Widrigkeiten das Vereinsleben aufrechterhalten haben und kulturelle Veranstaltungen organisierten und durchführten. Für unsere Gemeinde ist das Jahr 2020 auch von einer Bürgermeisterwahl geprägt gewesen. Der geplante Wahltermin am 26.04.2020 wurde auf den 20.09.2020 verschoben. Die Wahl des neuen Bürgermeisters erfolgte letztendlich am 11.10.2020 in einem notwendigen zweiten Wahlgang. Ich bedanke mich für das entgegengebrachte Vertrauen und einen für mich sehr langen, aber fairen, sachlichen und umfangreichen Wahlkampf. Ich hoffe, dass wir gemeinsam, die vielen Ideen und Anregungen aus dem Wahlkampf im neuen Jahr mit Konzepten und Umsetzungsmöglichkeiten konkretisieren können. Bedanken möchte ich mich an dieser Stelle auch für die geleistete Arbeit unserer Gemeindeverwaltung, den Gemeinde- und Ortschaftsräten und den stellvertretenden Bürgermeistern, die ihre Aufgaben trotz aller Widrigkeiten mit vollem Einsatz erledigt haben. Ein Höhepunkt für unsere Gemeinde ist in diesem



Jahr die Eröffnung unserer neuen Turnhalle und Übergabe zur Nutzung durch die Grundschule und unserer Vereine gewesen. Damit ist ein weiterer Schritt für die Zukunft unserer Gemeinde erreicht worden. Wir werden mit der Gründung der Oberschule Arnsdorf und der Planung zur Errichtung eines neuen Schulgebäudes dafür den eingeschlagenen Weg konsequent weiter gehen. Ich wünsche mir für das Jahr 2021 eine Normalisierung des öffentlichen Lebens und damit eine Rückkehr zu vielen liebgewonnenen kulturellen, sportlichen und gemeinschaftlichen Aktivitäten unseres Dorflebens. Für die bevorstehende Weihnachtszeit wünsche ich allen Bürgerinnen und Bürgern der Gemeinde die Zeit für Ruhe und Besinnlichkeit im Kreis ihrer Familie. Ich wünsche jedem viel Glück, Schaffenskraft und Freude bei allen persönlichen Vorhaben. Bleiben Sie gesund und sprechen Sie mich gern mit Ihren Ideen, Wünschen und Anregungen zur Gemeindeentwicklung auch im kommenden Jahr an.

Ihr Bürgermeister  
Frank Eisold

Wir wünschen unseren Kunden ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes Jahr 2021 und danken für das entgegengebrachte Vertrauen.

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO  
**Elke Stützner** *medizinische Fußpflege*

Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

**GÜNTER MÜLLER**  
Großerkmannsdorfer Str. 20  
01477 Arnsdorf  
OT Kleinwolmsdorf  
E-Mail: shd-g.mueller@t-online.de

Sächsischer Haus Dienst

**Tiefbau und Transporte  
Anlage und Pflege**

Außen- und Grünanlagen  
Gebäudepflege  
Kanal- und Leitungsbau  
Hausmeister- und Winterdienst

Tel. 035200/2 44 66  
Fax 035200/2 03 56

Unseren Geschäftspartnern und werten Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2021.

**DACHDECKER**  
- MAIK CHRISTOPH -

Ich wünsche meinen Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Niederstraße 2, 01477 Arnsdorf  
Funk: 01 62 - 2 12 05 64, Fax: 03 52 00 - 2 36 41  
e-mail: maik.christoph@hotmail.de

**Taxi**betrieb Ryssel

Krankenfahrten, Stadt- und Fernfahrten

Tel.: 035200/17 96 84  
Funk: 0174/40 53 338

Hauptstraße 11  
01477 Arnsdorf

**TAXI** freundlich, sicher & bequem...

Ihr TAXI für ARNSDORF, RADEBERG und Umgebung

[www.taxi-radeberg.de](http://www.taxi-radeberg.de)

Wir wünschen unseren lieben Fahrgästen und allen Bekannten ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr.

Am Ende des Jahres danken wir allen Geschäftspartnern und Kunden für Ihr Vertrauen und die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest und für das kommende Jahr viel Glück und Erfolg.

**DACH SERVICE STEINHORST**

- ✓ Dachklempnerei
- ✓ Abdichtungen Dach, Terrasse u. Fassade
- ✓ Montagearbeiten

Kleinwolmsdorfer Straße 4, 01477 Arnsdorf, Tel. 0172/3 58 50 36

## Wie und wo geht es weiter mit dem Modelleisenbahnclub Arnsdorf?

### Ein kleiner Jahresrückblick

Das Jahr begann mit den Vorbereitungen zur alljährlichen Ausstellung. In letzter Sekunde wurden neue Funktionen in Betrieb genommen und weitere Details bei der Ausgestaltung der Anlage fertiggestellt. Am 22. und 23. Februar 2020 öffneten sich dann wieder die Türen für die Besucher. Neben dem Angebot, Züge selbst auf der Vereinsanlage zu steuern, wurde dieses Jahr erstmals das Thema 3D-Druck im Modelleisenbahnclub präsentiert. Hierzu waren zwei unterschiedliche 3D-Drucker aufgebaut, an denen vor Ort live gedruckt wurde. Einige Ergebnisse dieser Technologie waren auch auf der Anlage zu bestaunen. Hierzu zählen neben originalgetreuen Arnsdorfer Gebäuden auch Modelle aus der Fantasie: Ziegelsteinwände an Eisenbahn-Hochbauten, Tunnelportal, Signalbrücken, Brücken. Es konnte gezeigt werden, wo sich 3D-Drucker hinsichtlich Qualität unterscheiden: Low-Budget vs. Markenprodukt, Grad der möglichen Detaillierung, Kosten, notwendige Kenntnisse. Neben den üblichen Gesprächen zum Modell und Vorbild ergaben sich so viele Gespräche zum Thema 3D-Druck und ein paar Besucher konnten ihr persönliches Andenken in Form eines 3D-Drucks auch direkt mit nach Hause nehmen. Zahlreiche große und kleine Kinder haben intensiv das Angebot genutzt, sowohl Vereinszüge als auch selbst mitgebrachte Modelle auf der Vereinsanlage zu steuern. Ein weiteres Thema, was sowohl die Gespräche zur Ausstellung als auch das ganze Jahr über im Vereinsleben prägte, ist die Frage: „Wie und wo geht es weiter?“ Im derzeitigen Domizil, der ehemaligen Plattenbauschule, soll es Veränderungen geben. Umbau, Abriss mit Neubau, welche Immobilien eignen sich als Alternative oder wird es im um- oder neugebauten Schulgebäude auch einen Platz für den Modelleisenbahnclub geben? Bis heute gibt es auf diese Frage, welche nicht nur die Vereinsmitglieder, sondern auch die Besucher und Fans beschäftigt, keine abschließende Antwort.



Frohe Weihnachten ... und einen guten Rutsch

Ein ereignisreiches und elektrisierendes Jahr 2020 geht zu Ende. Das Team von Elektro-Kirschner & SMS-Design wünscht all seinen Geschäftspartnern, Kunden und Freunden sowie Ihren Angehörigen ein besinnliches Weihnachtsfest, Glück und Gesundheit für die Zukunft.

**Elektro-Kirschner**  
Kleinröhrsdorfer Straße 4 – 01477 Arnsdorf – 035200/24314



**Arnold's-Apotheke**  
Inh.: Apotheker Morris Wetzig

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 08-18, Sa. 08-12 Uhr  
Niederstr. 14 | 01477 Arnsdorf | Tel.: 035200 2560 | Fax 035200 25621

Ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das kommende Jahr wünscht Ihnen Apotheker Herr Morris Wetzig und das gesamte Team.

**ERBES KÄLTE GmbH**

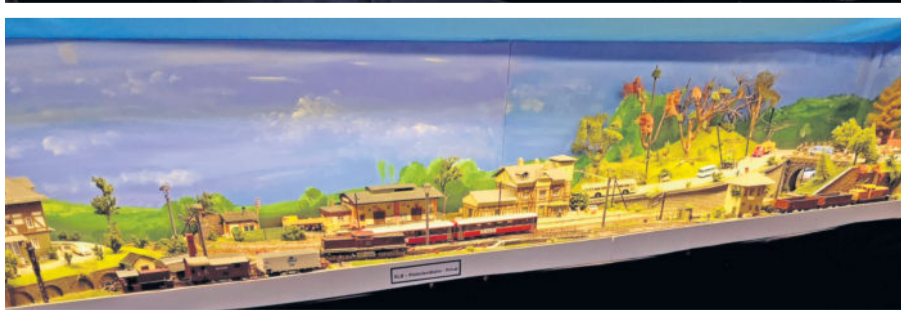
**Fachbetrieb Kälte/Klima für Gewerbe und Industrie**

Wir wünschen allen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

Ihr Team von Erbes-Kälte

- \* Kühlmöbel
- \* Kühlzellen
- \* Klimaanlage
- \* Wärmepumpen

01454 Radeberg/Sa. • Dresdener Straße 39  
Tel. 03528/48 37-0 • Fax 03528/48 37-30  
[www.erbes-kaelte.de](http://www.erbes-kaelte.de)



Bedingt durch das allgegenwärtige Corona-Thema litt natürlich auch das Vereinsleben. Viele Vereinsabende fielen durch den 1. Lockdown komplett aus, im Anschluss gab es bedingt durch Zutritts- und Abstandsregeln tendenziell weniger Betrieb im Verein. Aktuell steht leider wieder alles still und die Hoffnungen liegen auf einem besseren Jahr 2021.

Die Mitglieder des MEC Arnsdorf wünschen Allen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start im neuen Jahr.

Text & Fotos: MEC Arnsdorf

Meiner verehrten Kundschaft, meinen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2021.

**Cathleen Leheis**  
Kosmetik & Fußpflege  
Charlotte Meentzen  
-Produkte erhältlich-

Pirnaer Straße 13 • 01454 RADEBERG  
Tel. 03528/ 41 67 46

**Kerstin's HAARSTUDIO**  
DAMEN • HERREN • KINDER  
Der Friseur für die ganze Familie

Viele Geschenke und besinnliche Stunden, ein frohes Fest für unsere Kunden. Die besten Wünsche fürs neue Jahr und immer ein frisiertes Haar.

Danke für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen Ihr Team von Kerstin's Haarstudio

Kerstin's Haarstudio • Inh. Kerstin Schäfer  
Hauptstraße 11 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200 / 29 29 44  
Öffnungszeiten: Mo: 12 - 19 Uhr • Di - Fr: 7.30 - 19 Uhr • Sa: 7.30 - 12 Uhr

All unseren treuen Kunden

Blumenladen **Odrich**

besinnliche Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Inh. Anja Odrich | Ernst-Thälmann-Straße 8  
01477 Arnsdorf | Tel. 03 52 00 - 29 63 90

**Hausverwaltung Radeberg**

Wir sagen Danke für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen frohe Weihnachten sowie ein gesundes neues Jahr 2021.

Christa Grüninger  
Schillerstraße 95 • 01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28 / 416 78 00 • Telefax 0 35 28 / 416 78 09



**Optik** **Augenoptik & Hörgeräteakustik**  
**ENGLERT**  
 Inhaber Jan Helas

**Akustik**

Du suchst einen Wohlfühljob  
**als Augenoptiker/in (m/w/d)?**  
 Wir suchen Dich für unser engagiertes Team in Teil-/Vollzeit.

Dresdener Str. 3 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 44 34 05

**GETRÄNKE LEER? NICHT NOCH NE KRISE!**

Du bestellst. Durst liefert weiter.

**JETZT GETRÄNKE BESTELLEN UND NACH HAUSE LIEFERN LASSEN!**

**Radeberger Pilsner 20x0.5l für 11.99**  
 zzgl. 3.10 Pfand, (1l = 1.20)

**Volvic naturell/feinperlig 6x1.5l für 6.29**  
 zzgl. 3.00 Pfand, (1l = 0,70)

**Lausitzer Apfelsaft 6x1.0l für 8.79**  
 zzgl. 2.40 Pfand, (1l = 1.47)

**Ileburger Sachsenquelle 12x1.0l für 3.99**  
 zzgl. 3.30 Pfand, (1l = 0.33)

**www.durst.de**  
 Getränke einfach per App oder Webshop bestellen.

WEBSHOP App Store Google play

**Durst**

**Frohe Weihnachten und gute Fahrt 2021.**


**MITSUBISHI MOTORS**

Liebe Kundinnen, liebe Kunden, ein herausforderndes Jahr 2020 neigt sich dem Ende zu. Zeit, Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Treue zu danken. Wir wünschen Ihnen frohe Weihnachten im Kreise Ihrer Liebsten, einen guten Start ins neue Jahr – und vor allem Gesundheit.

Ihr Team von Autohaus Gierth GbR

**Autohaus Gierth GbR**  
 Pillnitzer Str. 18  
 01454 Radeberg  
 Telefon 03528/443847  
 www.autohaus-gierth.de

**3. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum**



Wir wünschen Allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.

**30 Jahre**  
 01.12.20

**App Fenster GmbH**  
 Fenster aus Sachsen für Sachsen®

Wachbergstraße 15  
 01458 Ottendorf-Okrilla  
 Tel. 035205/5 45 40  
 http://www.app-fenster.de

## Gemeinde Arnsdorf Ortsteil Wallroda

### Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger von Wallroda,

2020 ein Jahr mit vielen Entbehrungen für uns alle.

Viele Veranstaltungen, die jedes Jahr in unserem Ort mit viel Engagement durch die freiwilligen Helfer vorbereitet und durchgeführt wurden, mussten coronabedingt ausfallen. Konnte im Januar das Weihnachtsbaumverbrennen auf der Mühlwiese noch ohne Beschränkungen durchgeführt werden, machte Corona ab März weiteren Veranstaltungen einen Strich durch die Rechnung. Die Dankeschön-Veranstaltung der Feuerwehr musste als erstes abgesagt werden. Der Kindertag Anfang Juni, organisiert von den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr - nichts! Auch das Fußballturnier, seit dem Jahr 2000 fester Bestandteil des gesellschaftlichen Lebens in Wallroda, fiel aus. Die Sportfreunde vom Tischtennisverein konnten nicht tätig werden. Dann kamen Lockerungen in der Pandemie. Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr mit ihrem neuen Wehrleiter, Herrn Jakob Thomeit, hatten das große Röderfest bereits frühzeitig abgesagt. Man einigte sich, dafür nun doch ein kleines Kinderfest in Verbindung mit dem Tag der offenen Tür am 12. September durchzuführen. Hygieneschutzmaßnahmen wurden erarbeitet und an dem sonnigen Samstag konnten Kinder und Einwohner von Wallroda ein kleines Fest veranstalten. Feuerwehr zum Anfassen, Einsatzübung der Feuerwehr gemeinsam mit den Kameraden des Roten Kreuzes Weißig ließen die Kinder staunen. Es war ein gelungener Tag.

Am darauffolgenden Sonntag gab es im Pfarrhof einen Posaunengottesdienst. Höhepunkt war das erste öffentliche Brotbacken. Schon zeitig am Morgen wurde der durch Spenden neu errichtete Backofen angeheizt und der geformte Brotteig in den Ofen geschoben. Durch die Mitglieder der Kirchengemeinde wurden verschiedene leckere Saucen und Aufstriche vorbereitet. Dann kam der große Augenblick, dass Brot, herkömmlich mit Sauerteig, Mehl und Wasser zubereitet, aus dem Ofen geholt werden konnte, frisch und knusprig. Selbstgefertigte Pizzen und Kuchen rundeten die Backaktion ab. Viele freiwillige Helfer unterstützten das Fest. Es war ein Tag, der sicher allen im Gedächtnis bleiben wird.

Der letzte Höhepunkt im Dorf war die Märchennacht. Frau Anke Schutzeichel und ihre Helfer gestalteten wieder einen wunderschönen Abend. An mehreren Stationen im Ort konnte den Geschichten gelauscht werden. Passend zum jeweiligen

Märchen war die Dekoration. Mit viel Enthusiasmus wurden die alten Märchen den Kindern und ihren Eltern erzählt. Aber es war auch der letzte Tag des gemeinsamen Zusammenseins. Letztendlich wurde dann auch noch die Weihnachtsfeier für unsere Rentner abgesagt. Es war also ein Jahr fast ohne Feste und Kommunikation.

Trotz allem ging das Leben in Wallroda weiter. Der Jugendclub Wallroda hat den Fussboden in einem Raum erneuert. Die Wände bekamen neue Farbe. Die Kameraden der Feuerwehr haben sich mit Hilfe des Bauhofes der Gemeinde eine kleine Sitzzecke geschaffen. Diese kann auch für die theoretische Ausbildung genutzt werden. Im nächsten Jahr wird die Fläche noch überdacht.

Im Wettbewerb „Wir tun was...“ konnte der Jugendclub mit dem Projekt „Garten Eden 2.0“ einen 1. Platz, verbunden mit einem Preisgeld in Höhe von 1.500 Euro, erzielen. Die Interessengemeinschaft „Wallrodaer Geschichte(n)“ erhielt einen Sonderpreis, der mit 350 Euro dotiert war.

Was gab es noch bzw. wurde in Angriff genommen? Angeschoben wurde der Abriss des maroden Gasthofes. Eine Waschmöglichkeit im Feuerwehrgerätehaus fehlt schon ewig, hier muss sich im Jahr 2021 endlich was tun. Mit Hilfe von Fördermitteln soll der Fussboden in unserer Turnhalle erneuert werden. Hier sind viele freiwillige Helfer notwendig. Leider ist 2020 auf dem Spielplatz nichts geworden. Ein positiver Fördermittelbescheid fehlt noch. Das Baugeschehen auf dem Pfarrhof wird fortgesetzt. Zielstellung ist der weitere Ausbau der Scheune und des Pächterhauses. Damit wird ein Kleinod in unserem Ort geschaffen.

Ein großes Wahlkampfthema für die Bürgermeisterkandidaten war der Radweg zwischen Arnsdorf und Wallroda. Startet der Bau im Jahr 2021? Die Sicherheit für alle Radfahrer würde sich damit deutlich erhöhen. Nach über 20 Jahren Planung sollte endlich was passieren!

Ein Dankeschön geht an alle Bürger und Vereine, die trotz aller Widrigkeiten nicht den Mut verloren haben und sich für die Belange in unserem Ort einsetzen. Ich bedanke mich auch für die gute Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Arnsdorf.

Ich wünsche allen Einwohnerinnen und Einwohnern von Wallroda trotz aller erlebten Einschränkungen ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2021. Bleiben Sie gesund!

Hans-Jörg Woywod,  
 Ortsvorsteher Wallroda

## Gemeinde Arnsdorf Ortsteil Kleinwolmsdorf

### Liebe Kleinwolmsdorferinnen, liebe Kleinwolmsdorfer,

das Jahr 2020 neigt sich dem Ende zu. Eine gute Gelegenheit, Rückschau zu halten und eine Bilanz über das Geschehen in unserem Kleinwolmsdorf zu ziehen.

Die „Kulturzeit“ beginnt in Kleinwolmsdorf mit dem alljährlichen Weihnachtsbaumverbrennen, zu dem unser Jugendclub einlädt. Man trifft sich auf dem Sportplatz, um die letzten Neujahrsglückwünsche loszuwerden oder einfach nur bei Glühwein und Roster miteinander zu plauschen. Zum diesjährigen Neujahrsempfang der Gemeinde konnte Andreas Keller, stellvertretender Wehrleiter und Jugendwart der FFW Kleinwolmsdorf, für seine jahrelange sehr engagierte und erfolgreiche Ausbildung der Kinder und Jugendlichen in der Jugendfeuerwehr mit dem Ehrenamtspreis 2020 der Gemeinde Arnsdorf in der Kategorie Kinder-, Jugend- und Sportarbeit ausgezeichnet werden.

Ebenso erfreulich ist, dass sich im Februar ein Kultur- und Sportverein in unserem Ort gegründet hat. Die Anregung dazu kam von unseren zugezogenen Neu-Kleinwolmsdorfern. Sofort trafen sich Vereinsmitglieder zu regelmäßigen Gymnastikstunden und führten ein Osterbasteln mit Kindern durch. Mit dem Ausbruch der Corona-Pandemie und den damit verbundenen Einschränkungen wurde alles anders: So fanden z.B. kein Maibaumstellen und kein Sommer- und Herbstfest statt und auch zum Frühlings- und Adventskaffee konnte nicht ein-

geladen werden. Das Vereinsleben kam zum Erliegen. Auch wenn im Laufe des Jahres verschiedene Lockerungen und Änderungen in den Corona-Verhaltensmaßnahmen zu verzeichnen waren, öffentliche Vereinsveranstaltungen, die ein Dorfleben prägen, waren und sind vermutlich auf längere Sicht nicht möglich.

Im Oktober wurde, nach einer langen Übergangszeit, Herr Frank Eisold zum neuen Bürgermeister unserer Gemeinde gewählt. Wünschen wir ihm eine erfolgreiche Arbeit zum Wohle von Kleinwolmsdorf und der gesamten Gemeinde Arnsdorf.

Leider erfolgte die längst überfällige Sanierung unserer Buswartehäuschen auch in diesem Jahr nicht. Wir werden auf 2021 vertröstet. Ebenso klemmte es mit der Erneuerung der gemeindeeigenen Straßen Zum Wasserberg und der Geschwister-Scholl-Straße. Jetzt könnte allerdings Bewegung in die Problematik kommen, denn im November wurde nachweislich durch den Verband der Ländlichen Neuordnung mit der Planung aller drei Teilabschnitte begonnen. Hoffen wir, dass im nächsten Jahr der erste Bauabschnitt in Angriff genommen wird.

Ihnen, liebe Kleinwolmsdorfer, wünsche ich für das neue Jahr, mit folgenden Worten, nur das Beste: „Die Kunst durchs neue Jahr zu gehen liegt darin, dies mit einem Lächeln auf den Lippen zu tun.“ Vergessen wir das Lächeln nicht.

Alles Liebe und Gute  
 und bleiben Sie vor allem gesund!

Ihre Ortsvorsteherin  
 Heidemarie Heim

**MÜLLER**  
**Dach und Fassade**  
 Dachdecker – Dachklempner – Fassadenverkleidung

Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden frohe Festtage und ein erfolgreiches neues Jahr.  
 Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen.

Blumenweg 2, 01477 Arnsdorf, OT Wallroda  
 Inh. Mike Müller, Tel./Fax 035200/2 40 28

**Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2021**

wünscht das Team vom AH Franke

- Freie Kfz-Werkstatt für Pkw, Transporter, Anhänger
- Gebrauchtwagen, Neuwagen auf Bestellung
- Garten-, Kommunal- und Brennholztechnik
- Unterboden- und Hohlraumkonservierung

\*Verkauf \* Service \* Vermietung

Autohaus & Landhandel Franke  
 Königsbrücker Str. 160 – 01896 Pulsnitz/OT Friedersdorf  
 Tel. 035955/72359 – e-mail: kontakt@franke-autohaus.de

**GÖRZ**  
 Malerwerkstatt GbR  
 Michael Görz • Uwe Görz  
 Schrift- + Reklamemalermeister

Unseren verehrten Kunden wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest. Wir danken für Ihr Vertrauen und stehen auch künftig bereit, Ihren Wünschen Form und Farbe zu geben.

Tel. 03528/ 44 20 79  
 Funk 0173/ 8 92 92 08  
 Oststraße 1, 01454 Radeberg

Unseren verehrten Kunden eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

**RICHTER**  
 Heizungsbau  
 Sanitär- und Gasinstallation  
 Dachklempnerei  
 Meisterbetrieb

01458 Ottendorf-Okrilla OT Hermsdorf, Dresdner Str. 32  
 Telefon 035205/7 34 48 - info@heizungsbau-richter.de

Trapezbleche 1. Wahl und Sonderposten, aus eigener Produktion  
 TOP Preise direkt vom Produzenten, -cm genauer Zuschnitt-  
 in 01936 Laußnitz, Dresdner Str. 30 bundesweite Lieferung  
 Tel.: 0351/889613-0 • 5% online Rabatt sichern www.dachbleche24.de

Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser - Meister**

Tel. 03528/ 41 78 20 • e-mail: info@edelbelag.de • www.edelbelag.de

**Annette**  
 FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH

Zum Weihnachtsfest frohe und besinnliche Stunden, zum Jahresende Danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue, zum neuen Jahr alles Gute, viel Glück und beste Gesundheit.

Dies wünscht das Team von Annette Friseurbetriebe Radeberg GmbH

Bleiben Sie schön gesund!

Radeberg  
 Markt 12 ☎ 44 22 30  
 Schillerstr. 95a ☎ 44 37 70  
 Güterbahnhofstr. 2 ☎ 44 35 07

www.friseur-radeberg.de

# Besondere Momente brauchen nicht viel.



Wir wünschen Ihnen auch im kleinen Kreis ein  
genussvolles Weihnachtsfest und danken Ihnen für  
die Treue. Bleiben Sie zuversichtlich und gesund!

*Radeberger*  
PILSNER

Das Pilsner.

Allen unseren Kundinnen und Kunden  
frohe Weihnachten und  
ein gesundes neues Jahr

**Hellmann Automobiltechnik UG**  
Meisterbetrieb der Innung

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. 03528/41 67 28 • Fax 41 95 70 • Funk 0174/3 35 55 14

### +++ modern heizen & baden +++

Ein schönes Weihnachtsfest und einen  
guten Start in das  
Jahr 2021 wünschen  
wir unseren Kunden  
und Geschäftspartnern.



**MODERN HEIZEN  
& BADEN**

Gewerbering Süd 5 • 01900 Großröhrsdorf  
Telefon 035955 / 4 49 76  
www.modern-heizen-baden.de

**Bäumler**  
Automobile  
Radeberg

Wir wünschen unseren Kunden  
und Geschäftspartnern ein frohes  
Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches Jahr 2021.

SEAT-Spezialist LADA- Vertragshändler  
EU-Fahrzeuge aller Marken

01454 RADEBERG – Dresdener Straße 49a  
Tel. 03528/ 44 34 69 – Fax 41 76 23 – www.baeumler-automobile.de

**KAROSSERIEEINSTANDSETZUNG  
EIGENE LACKIERUNG**

Bandweberstraße 117  
01900 Großröhrsdorf  
Tel. (035952) 3 11 38  
Fax (035952) 3 16 40  
info@blechdokter.de  
www.blechdokter.de

**HÖRNIG**

Zum Jahresende danken wir  
unseren Kunden für Ihr Vertrauen,  
wünschen ein frohes und besinnliches Fest  
sowie ein gesundes neues Jahr 2021.

### Ihre Füße in guten Händen

**PODOLOGIE**  
RADEBERG

Wir möchten uns bei  
unseren Kunden für das Vertrauen,  
die Treue und das Verständnis  
im nun zu Ende gehenden  
Jahr 2020 bedanken.

Wir alle sollten zuversichtlich  
in das kommende Jahr blicken.  
Haben Sie schöne Stunden  
mit ihren Lieben zum Jahresausklang  
und bleiben Sie gesund!

Ihr Team der Podologie Radeberg

Schillerstraße 32, 01454 Radeberg  
www.podologie-radeberg.de

Wir wünschen unserer wertigen Kundschaft  
und unseren Geschäftspartnern ein frohes,  
besinnliches Weihnachtsfest und ein  
gesundes neues Jahr, verbunden mit dem  
Dank für die angenehme Zusammenarbeit  
und das entgegengebrachte Vertrauen.  
Nach 30 Jahren werden wir  
nun am 01.01.2021 unseren  
Standort in Wachau an unseren  
Sohn, André Schneider,  
Dachdeckermeister übergeben.  
Er würde sich freuen,  
wenn Sie ihm das gleiche  
Vertrauen entgegenbringen,  
wie Sie es uns über  
die vielen Jahre  
entgegengebracht haben.

**Andreas Schneider**  
Dachdeckermeister

Tel. 03528/ 44 59 17  
01454 Wachau – Teichstr. 43

Tel. 035955/ 85 10  
01920 Steina – Hauptstraße 75a

## Gemeinde Wachau

### Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Wachau,

die letzten Tage im Jahr 2020 stehen bevor und ich hoffe, dass trotz diesem ganz außergewöhnlichen, für uns alle fordernden Jahr, etwas weihnachtliche Heimlichkeit eingezogen ist.

Die Corona-Pandemie in diesem Jahr hat weltweit die Menschen gefordert und zum Teil an ihre Grenzen gebracht. Was bisher unvorstellbar war, ist eingetreten. Strikte Maßnahmen und Auflagen waren und sind erforderlich, um diesen Virus „in Schach“ zu halten und ihm die derzeitige Macht über die Menschen zu entreißen.

Viele Menschen haben in den letzten Monaten besonders Außergewöhnliches und Herausragendes geleistet - nicht für sich selbst, sondern für die Allgemeinheit. Ich kann nur meinen Hut ziehen und diesen Menschen danken. Ich hoffe, dass der Virus es nicht schafft, die Menschen zu entzweien, sondern das Zusammengehörigkeitsgefühl und ein gemeinsames Miteinander erweckt.

In ein paar Tagen feiern wir das Weihnachtsfest. Es wird anders sein, als in den letzten Jahren, denn wir werden in der Advents- und Weihnachtszeit mit den pandemiebedingten Einschränkungen in unserem täglichen Leben zurecht kommen müssen. Und das werden wir auch. Denn anders heißt nicht unweigerlich, es muss schlechter sein. Es gibt Verzichte, die erforderlich sind, damit wir schnellstmöglich in ein normales Gesellschaftsleben zurückkehren können. Und dies bedarf unser aller Kraft und Rücksicht. Liebe Bürgerinnen und Bürger, lassen Sie mich nun traditionell Rückschau auf das vergangene Jahr in unserer Gemeinde Wachau halten.

Im Jahr 2020 konnten wir viele Ehrungen und Auszeichnungen in unserer Gemeinde entgegennehmen.

So hat der Förderverein Schloss Seifersdorf bei dem SIMUL-Wettbewerb einen Preis in Höhe von 200.000,00 Euro gewonnen für das „Erlebnisschloss und Besucherzentrum Schloss Seifersdorf“. Der Lomnitzer Carnevalsclub e.V. hat bei diesem SIMUL-Wettbewerb ebenfalls ein Preisgeld in Höhe von 5.000,00 Euro für den Erhalt des Volksheimes Lomnitz bekommen.

Bei der Westlausitz-Preisverleihung konnten gleich 4 Wachauer Vereine Preise in Empfang nehmen. In der Kategorie „Umwelt“ erhielt der Seifersdorfer Thal e.V. ein Preisgeld in Höhe von 1.000,00 Euro. Unsere Grundschule Leppersdorf kann sich über 1.000,00 Euro für ihr Schulgartenprojekt freuen.

Der Lomnitzer Carnevalsclub empfing für ihre Zukunftsfunkten 222,00 Euro und der Förderverein Schloss Seifersdorf für das Projekt „Das sächsische Weimar und Schloss Seifersdorf mit Tal“ ebenfalls 222,00 Euro.

Beim Sächsischen Bürgerpreis, welcher in der Frauenkirche Dresden überreicht wurde, konnte der Verein Wunderland e.V. für die Kategorie „Schöpfung bewahren-Natur schützen“ einen Preis in Höhe von 5.000,00 Euro entgegennehmen.

Weiterhin konnte unser Gemeinderat, Herr Lothar Israel, die



Auszeichnung „Ehrenamt des Monats“ durch unseren Landrat, Herrn Michael Harig, in Empfang nehmen.

Auf diese Vielzahl von Preisen und Ehrungen können wir alle sehr stolz sein. Es zeigt uns doch, dass unsere Gemeinde mit ihren Ortsteilen viele engagierte Menschen hat, die unser Leben unwahrscheinlich bereichern und prägen.

Ich danke Ihnen allen dafür recht herzlich, auch den vielen Aktiven in den Vereinen, die durch ihr Engagement das Gemeindeleben aktiv gestalten. Im Sommer dieses Jahres konnten wir nun in unser neues Gemeindezentrum einziehen.

Für alle Angestellten sind wunderbare Arbeitsbedingungen geschaffen worden, ein großer Konferenzraum ist entstanden, einige neue schöne Räumlichkeiten können unsere Senioren, die Kameraden der Feuerwehr sowie alle Vereine nutzen. Es ist toll, dass viele Bürgerinnen und Bürger den „Tag der offenen Tür“ genutzt haben, um sich diese neuen Räumlichkeiten anzuschauen.

Der Sportverein Lomnitz konnte seine neue Flutlichtanlage in Betrieb nehmen, welche durch die LEADER-Förderung mit 80 % gefördert worden ist. Den Eigenanteil haben die Sportler durch einen Spendenaufruf aufgebracht. Dabei sind weit über 8.000,00 Euro an Spenden eingegangen. Auch dafür ein herzliches Dankeschön an die Initiatoren und auch an alle Spender.

In der Grundschule Wachau konnten wir das Dach an der Turnhalle sanieren, die Erneuerung der Innentüren haben wir in Auftrag gegeben, der Einbau kann aber erst in den Osterferien 2021 erfolgen.

In den letzten 3 Monaten haben wir in allen Ortsteilen unsere gesamte Straßenbeleuchtung auf eine moderne LED-Beleuchtung umstellen können. Wir erhoffen uns damit ein sehr großes Einsparpotential für die folgenden Jahre.

Im Schloss Seifersdorf hat die Sanierung des Schlossdaches begonnen. Wir haben das Dach in 3 Bauabschnitte eingeteilt, wobei der erste Teil jetzt für fast 550.000,00 Euro saniert wird. Wir sind optimistisch, dass wir an das Förderprogramm anknüpfen können, um auch den 2. und 3. Bauabschnitt weiterzuführen.

Bei den bauleitplanerischen Umsetzungen sind im Wohngebiet Mühlberg Lomnitz die letzten Bauabschnitte erschlossen worden. Insgesamt werden hier 37 Eigenheime entstehen. Die ersten Häuser sind bereits bezogen und weitere befinden sich im Bau. Wie Sie sehen, gibt es in unserer Gemeinde Wachau keinen Stillstand. Viele neue Projekte werden derzeit erarbeitet und auch für die nächsten Jahre vorbereitet.

Liebe Bürgerinnen und Bürger, ein anstrengendes und forderndes Jahr geht zu Ende.

Ich wünsche Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien oder Freunde und für 2021 beste Gesundheit, Zufriedenheit und Zeit für die schönen Momente des Lebens. Passen Sie gut auf sich auf und bleiben Sie gesund.

Ihr Bürgermeister Veit Künzelmann

## Gemeinde Wachau Ortsteil Wachau

### Ein prägendes Jahr 2020

Das Jahr 2020 war geprägt vom Virus und den damit einhergehenden Einschränkungen. Aus diesem Grund fällt es mir als Ortsvorsteher natürlich nicht ganz leicht von Empfängen, Dorffesten oder großen Vereinsaktivitäten zu berichten. Nichtsdestotrotz gab es allerdings auch zwischen Lockdown 1 und Lockdown 2 wieder Ansätze eines gemeinschaftlichen Dorflebens, natürlich mit entsprechenden Hygienekonzepten.

Wir alle waren froh, dass zumindest der Tag des offenen Denkmals ein riesen Erfolg für den Kunath'schen Hof und dem Wunderland e. V. war. Zahlreiche Gäste haben das von Steffen Jakob zu einer Pension modernisierte Umgebäude besucht. Im Anker wurden die von Herrn Mario Schubert geplanten Umbaumaßnahmen vorgestellt. Die modernisierte Gaststube und der neue Weinkeller konnten besichtigt werden. Der TSV Wachau hat es dieses Jahr leider nicht geschafft, Kreispokalsieger zu werden. Dennoch konnten im Sommer wieder spannende Spiele und Derby's in der Kreisoberliga erlebt werden.

Für die Ortschaft Feldschlößchen freut es mich besonders, dass nunmehr ein neues Buswartehäuschen auf der Dreieckswiese an der Knorpelschänke entstehen soll. Wir wollen unsere Kinder und Anwohner von Feldschlößchen die nach Radeberg wollen „nicht weiter im Regen stehen lassen“.

Höhepunkt im September war die Eröffnung unseres neuen Gemeindezentrums, die der Heimatverein Wachau mit einem „Mini-Erntedankfest“ begleitet hat. Nach mehr als zwei Jahren Bauzeit wurde die alte Turnhalle zum Schmuckstück und unsere Gemeindebediensteten haben tolle moderne Arbeitsplätze, die auch den Vorschriften der Unfallversicherung entsprechen. Gerade rechtzeitig kam auch der neue Gemeindesaal, denn die Hygienekonzepte veranlassten natürlich auch größere Abstände unter den Gemeinderäten bei den Sitzungen.

Kleines Sorgenkind war im Jahr 2020 das Freibad Wachau. Nachdem es zunächst verzögert öffnen konnte, überflutete Mitte August ein heftiger Starkregen die Liegewiesen und das Schwimmbecken. Hier zeigten sich schnell der Zusammenhalt und die Solidarität der Wachauer. In einem Wochenendinsatz reinigten viele freiwillige Helfer zusammen mit den



Schwimmmeistern und den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr das Schwimmbecken. Das gereinigte Becken konnte zumindest noch drei weitere Wochen für Badefreuden sorgen. Allerdings hat diese Überschwemmung des Bades gezeigt, dass an ihm der Zahn der Zeit nagt. Erst kürzlich haben sich die Vertreter des Technischen Ausschusses sowie die Ortschaftsräte im Freibad getroffen. Ziel ist es, eine neue Gesamtkonzeption zu erstellen, damit unser Freibad als Naturbad weiter erhalten bleibt und unter Zuhilfenahme von Fördermitteln mittelfristig saniert werden kann.

Zum Jahresende lag dem Ortschaftsrat und dem Gemeinderat auch der Bauantrag des neuen Eigentümers für das Schloss Wachau vor. Die geplanten 10 Eigentumswohnungen und 3 Büros sowie die Außengestaltung sind sehr ansprechend, sodass in der letzten Ortschaftsratssitzung des Jahres dem Gemeinderat die Zustimmung zum Bauantrag empfohlen wurde. Hoffen wir nun, dass auch mit den Denkmalschutzbehörden ein Konsens zur Sanierung und Wiederbelebung unseres wunderschönen Barockschlosses gefunden werden kann.

Traurige Nachrichten ereilten uns im Herbst dieses Jahres, als unser „Baum-Joe“ in den Alpen schwer verunglückte. Mittlerweile ist er auf dem Weg der Rehabilitation und sein Gesundheitszustand hat sich verbessert. Für ihn und seine Familie hoffen wir weiter, dass er die Folgen vom Unfall relativ unbeschadet und ohne Spätfolgen übersteht.

Herzlich danken möchte ich natürlich auch wieder den Frauen und Männern der Freiwilligen Feuerwehr Wachau. Diese haben bis zum heutigen Tage im Jahr 2020 bereits über 40 Hilfeinsätze als Ehrenamtliche gemeistert. Danken möchte ich unserem Pfarrer Jan Schober sowie den Mitgliedern des Kirchbauvereins, unserer Bibliothekarin Linda Ludwig, allen Vorständen und Aktiven in den Vereinen, allen Gewerbetreibenden, den Lehrerinnen der Grundschule Wachau, den Erzieherinnen des Horts und des Kinderhauses Wachau, den Gemeinde- und Ortschaftsräten, den Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung, des Bauhofs und den Schwimmmeistern für die im Jahr 2020 geleistete Arbeit und ihr Engagement unter besonders schwierigen Bedingungen. Danken möchte ich weiterhin allen Bürgerinnen und Bürgern von Feldschlößchen und Wachau, die unsere Ortschaft jeden Tag zu etwas ganz Besonderem machen. Mir ist ganz klar, dass in der schwierigen Zeit von Ge- und Verboten, von Beschränkungen und Auflagen ein hoher Diskussionsbedarf über die Notwendigkeit und Sinnhaftigkeit von Maßnahmen besteht. Lassen Sie uns weiterhin gemeinsam für unseren schönen Ort stehen und alle Diskussionen sachlich führen.

In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2021, in welchem wir hoffentlich langsam zu einem normalen gesellschaftlichen Dorfleben zurückkehren dürfen. Bleiben Sie zuversichtlich und vor allem gesund!

Es grüßt Sie herzlichst  
Ihr Ortsvorsteher Robert Zukowski

## MÜLLER AUTOLACKIEREREI & KAROSSERIE

Hauptstraße 107 • 01454 Wachau  
Tel. 03528/44 06 81

Unserer wertigen Kundschaft  
und all unseren Geschäfts-  
freunden frohe Weihnachten  
und die besten Wünsche  
zum neuen Jahr,  
verbunden mit dem Dank  
für das bisher  
entgegengebrachte Vertrauen  
auch im Namen  
unserer Mitarbeiter.



Bild von Ina\_Hoekstra\_pixabay

Meiner wertigen Kundschaft  
ein frohes Fest und  
einen guten Rutsch ins neue Jahr

**Handarbeitsstube  
Ilka Klengel**  
Hauptstraße 6  
01454 Radeberg

Wir wünschen  
unseren Patienten  
und Angehörigen  
eine besinnliche  
Weihnachtszeit &  
ein gesundes  
neues Jahr.

Ihr Team der  
Sozialstation  
in Radeberg

## ASB Arbeiter-Samariter-Bund

ASB-Sozialstation  
Robert-Blum-Weg 6  
01454 Radeberg  
03528.44 28 27

## Ersatz- verteiler gesucht

Wir suchen immer  
Zeitungszusteller (m/w/d)

für unsere Heimatzeitung  
**die Nadeberger**  
für alle  
Gebiete

Mindestalter 13 Jahre,  
Prospekte sind  
bereits eingelegt,  
Verteilung Donnerstag und / oder  
Freitag möglich

## Weitere Infos die Nadeberger

Heimatzeitung  
Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a,  
01454 Radeberg,  
Tel. 03528 / 44 23 01  
Mail zeitung@die-nadeberger.de

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG

Seifersdorf, Kirchgasse 3  
01454 Wachau  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de

Wärmezähler...Wasserzähler...Legionellenbeprobung...Funkablesung  
Unseren werten Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch ins Jahr 2021.

Wir wünschen unserer  
verehrten Kundschaft ein frohes  
Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Maik Braunsdorf**  
August-Bebel-Straße 15  
01454 Leppersdorf  
Tel. 0172 7903208  
Fax 03528 447326

**Malermaler**  
sämtliche  
Malereien

**Braunsdorf**

**Bosch Car Service  
Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

Wir wünschen unserer Kundschaft besinnliche  
Stunden zum Weihnachtsfest, viel Glück,  
Gesundheit und Erfolg zum Jahreswechsel,  
verbunden mit dem Dank  
für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

**Kompletter Service rund ums Auto**  
Kantor-Pech-Str. 10a • 01454 Wachau OT Lomnitz • Tel. 035205-54616

Kfz-Meisterbetrieb  
**GRÄFE** Fuhr-  
unternehmen  
Wir machen Ihr Auto fit!

**AUTO FIT**

Unserer werten Kundschaft und all unseren  
Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die  
besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit  
dem Dank für das bisher entgegengebrachte  
Vertrauen - auch im Namen unserer Mitarbeiter.

- Servicepartner

Alte Hauptstr. 20, 01454 Wachau OT Leppersdorf  
Tel. 03528/ 44 05 34, Fax 41 71 49, Funk 0172/ 7 02 08 86

Wir wünschen allen  
unseren Kunden, Bekannten  
und Freunden ein besinnliches  
Weihnachtsfest und vor allem Gesundheit.

Kfz-Meisterbetrieb Rainer John  
Röderwinkel 3  
01454 Wachau / OT Leppersdorf  
Tel.: 03528 / 44 36 90

**10**  
Jahre

**Förderverein  
Seifersdorfer Schloss e. V.**  
www.schloss-seifersdorf.de www.facebook.com/schloss.seifersdorf

Liebe Besucher und liebe Mitglieder,

2020 war ein Jahr voller Veränderungen und Herausforderungen.  
Trotz allem können wir als Förderverein Seifersdorfer Schloss e. V. eine  
positive Bilanz ziehen. Fördermittel für Baumaßnahmen und Konzepte sind  
durch die Mitglieder unseres Vereins organisiert worden. Damit wird es uns  
möglich sein, in den kommenden Jahren für unsere Gäste interessante  
Projekte umzusetzen.

Danke an alle helfenden Hände und Unterstützung!

Wir wünschen Ihnen allen eine besinnliche Adventszeit, frohe  
Feiertage und ein guten Start ins Jahr 2021. Bitte bleiben Sie gesund.

Der Vorstand des Fördervereins Seifersdorfer Schloss e. V.

## Gemeinde Wachau Ortsteil Leppersdorf

### Liebe Leppersdorfer Bürgerinnen und Bürger,

seit der konstituierenden Sitzung des Ortschaftsrates sind jetzt ca. 1¼ Jahre vergangen. Nach dem Kennenlernen haben wir uns zu einem gut funktionierenden Team entwickelt. Wir gehen die Probleme konstruktiv an, bei den Treffen des Ortschaftsrates haben wir eine sehr gute Teilnahme und jeder leistet seinen Beitrag. Deshalb vielen Dank an meine Ortschaftsräte Gritt Großmann, Bernd Strehlau, Matthias Gräfe und Kai Hoffmann für die sehr angenehme Zusammenarbeit.



ersten Verkehrsteilnehmerschulung des Ortschaftsrates zeigte sich, dass durch fehlende schallschluckende Elemente der Baukörper sehr hallig ist, was wiederum zu einer schlechten Sprachverständlichkeit führt. Das Problem wurde im Frühjahr an die Gemeindeverwaltung herangetragen. Diese beauftragte das Planungsbüro Schubert, ein Projekt zum Einbau schallschluckender Platten zu erstellen. Anfang November wurde das Projekt überarbeitet und nun soll ein Angebot eingeholt werden. Das sollte auch noch gelingen. Doch woher die für die Realisierung erforderlichen ca. 5.000 Euro nehmen? Im Haushaltsentwurf

2021 ist dafür im Moment kein Geld vorgesehen. Wozu haben wir dann das Projekt erstellt? Doch wir sind guter Hoffnung, dass trotz Haushaltskonsolidierung die Gemeinderäte eine Möglichkeit finden und den Haushaltsentwurf diesbezüglich ändern. Unser Dorfgemeinschaftshaus soll doch mit Leben gefüllt werden, was bisher leider in einem viel zu geringem Maß erfolgte. Bezüglich des offenen 2. Bauabschnittes wurde die Gemeindeverwaltung aufgefordert, die Inanspruchnahme von Fördermitteln im Jahr 2022 zu prüfen. Auch eine Aufteilung des 2. BA in Unterbauabschnitte sollte geprüft werden, um nach dem Prinzip der kleinen Schritte, nach und nach, den zur Einweihung versprochenen Endausbau zu erreichen.

Positivere Nachrichten gibt es von unserer Bibliothek. Durch Vermittlung des Ortschaftsrates hat die ortsansässige Firma Helestra eine dunkle Ecke in der Bibliothek durch eine hochwertige Stehlampe erleuchtet. Vielen Dank für diese großzügige Geste im Namen aller Leser.

Noch in den Startlöchern bezüglich der Umsetzung, aber ansonsten schon sehr konkret ist das Projekt „Bildung für

nachhaltige Entwicklung auf dem Außengelände der Grundschule Leppersdorf“ von Victoria Großmann. Im Rahmen einer Abschlussarbeit hat Frau Großmann die Umgestaltung des Außengeländes unserer Schule sowie die Erstellung eines Schulgartens projektiert. Der Ortschaftsrat hat das Projekt für sehr gut befunden und wird es tatkräftig unterstützen.

Weiterhin hat der Ortschaftsrat neun Baumaßnahmen im Ort beurteilt, ist mit der Schulleiterin in Kontakt, um Probleme lösen zu helfen und hat acht Bürgeranfragen bearbeitet. In unseren 2 Ortsbegehungen haben wir verschiedene Unzulänglichkeiten festgestellt, teils waren diese durch Bürger zu beseitigen, teils durch die Gemeinde. Der wieder hergerichtete Mühlsteig ist ein erster Erfolg. Doch wenn kein Geld da ist, ist es schwer, das eigentlich notwendige umzusetzen.

Ich habe mich dieses Jahr in meinem Beitrag mehr auf die Arbeit des Ortschaftsrates konzentriert. Es gäbe an dieser Stelle auch von anderen gesellschaftlich tätigen Gruppen viel Geleistetes zu berichten. Ich möchte deshalb allen Bürgerinnen und Bürgern, die das Leben in unserem Ort bereichert haben, unseren Feuerwehrleuten, die unsere Sicherheit gewährleisten und ganz besonders auch denen, die unter den jetzigen schwierigen Bedingungen unsere Gesellschaft in Funktion halten, meinen Dank aussprechen.

Ich wünsche uns allen das Corona-Problem soweit in den Griff zu bekommen, dass wir wieder normal unserer Arbeit nachgehen, wir unsere Freizeit wieder nach unseren Wünschen gestalten können und die Angst um Arbeit und Gesundheit verschwindet.

Ich wünsche Ihnen Gesundheit und Zuversicht für das kommende Jahr.

Ihr Michael Kretschmer  
Ortsvorsteher Leppersdorf

## Gemeinde Wachau Ortsteil Lomnitz

### Liebe Lomnitzer Bürgerinnen und Bürger,

das Jahr 2020 neigt sich langsam dem Ende zu. Auch in diesem Jahr sei uns ein gemeinsamer Rückblick auf das vergangene Jahr 2020 gestattet. Es war ein sehr außergewöhnliches Jahr. Noch zu Beginn des Jahres haben Vereine und die FFW Lomnitz, aber auch die meisten Bürger und Familien Pläne geschmiedet, wie das Jahr gestaltet werden soll. Dann kam alles ganz anders als erhofft.

Die zum Anfang als rein chinesisches Problem gesehene CORONA Pandemie erreichte uns sehr schnell und gänzlich unvorbereitet. Das gewohnte Leben in den Vereinen, den Familien und der gesamten Gesellschaft wurde komplett anders als vorher. Begegnungen in den Vereinen, der Kirchengemeinde, den Schulen und Kitas mussten stark eingeschränkt werden und das war und ist für uns alle sehr schwierig. Mit sehr viel Mühe gelang es trotzdem einige



besuchtes und gelungenes Familiensportfest auf dem Waldsportplatz in Lomnitz erleben. Der Lomnitzer Sportverein konnte sich hier auf die gewohnte Zusammenarbeit mit dem Heimatverein, dem LCC und vielen freiwilligen Helfern verlassen. All Denen danke ich für diese geleistete Arbeit. Mit ebenfalls sehr viel Mühen konnte der Heimatverein eine Veranstaltung im Volkshaus Lomnitz gestalten. Das Satireprogramm war sehr gut besucht und

wenige Höhepunkte zu organisieren, wenn auch da mit vielen zusätzlichen Auflagen, wie Hygienekonzepten und Besucherverfassung. So konnten wir ein sehr gut

wurde von allen Besuchern als gelungen angesehen. Auch hier den Organisatoren und Helfern mein Dankeschön. Insgesamt mussten Kinder, Senioren und alle anderen Bürger jedoch auf vieles aus der Vergangenheit gewohntes verzichten. Nun liegt die Hoffnung auf der bevorstehenden Weihnachtszeit und auf einem besseren Start in das Jahr 2021.

Persönlich wünsche ich allen Lomnitzer und Wachauer Bürgern Gesundheit und Schaffenskraft, um erfolgreich in das Jahr 2021 zu starten. Des Weiteren eine besinnliche Weihnachtszeit im Kreise Ihrer Familien und Freunde, unter Berücksichtigung aller erforderlichen Regelungen im Zusammenleben, in dieser schwierigen Zeit zum Ausklang des Jahres 2020.

Mit herzlichen Grüßen  
zum Weihnachtsfest  
und zum Jahreswechsel  
vom Ortschaftsrat Lomnitz  
und Ortsvorsteher Helmar Heine

### 4. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum




## Gemeinde Wachau Ortsteil Seifersdorf

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,

2020, was für ein Jahr! Keiner hätte sich letzten Dezember vorstellen können, was uns dieses Jahr erwarten würde. Kommunalpolitik unter Pandemiebedingungen - wie geht das?

Um es vorwegzunehmen: bezüglich der Sorgenkinder unserer Ortschaft - die Sanierung der Kirchgasse und die Schlämmung des Teichs auf der Wachauer Straße - sind wir bis heute keinen Schritt weiter. Das hatte weniger mit der Pandemie zu tun, als mit den wieder nicht vorhandenen Mitteln zur Realisierung. Ob diese nun im kommenden Jahr zu Stande kommt, hängt wesentlich von der im Januar anstehenden Haushaltsdiskussion ab, die auch die Weichen für Investitionen bis ins Jahr 2024 stellt.

Auf der Habenseite können wir den Baubeginn des ersten Bauabschnittes des Schlossdaches mit Fördermitteln von Land und Bund sowie Spenden verbuchen. Zu hoffen ist, dass uns bei der Endabrechnung keine Überraschungen in Form von Mehrkosten erwarten, die den Gemeindehaushalt ungeplant belasten. Aus dem gleichen Grund müssen bereits frühzeitig Anstrengungen erfolgen, um die Finanzierung der Bauabschnitte zwei und drei mit einem möglichst hohen Fördermittelanteil zu sichern.

In den letzten Wochen ist Ihnen sicher ein Flyer zum Projekt „Erlebnis-Museum“ Seifersdorfer Schloss ins Haus geflattert. Diese Projektidee hatte im Herbst 2019 die Gemeindeverwaltung in Kooperation mit dem Förderverein Seifersdorfer Schloss beim SIMUL-Ideenwettbewerb „Ideen für den ländlichen Raum“ eingereicht und ein Preisgeld in Höhe von 200.000 € gewonnen. Diese Summe bildet den Grundstock (also die benötigten Eigenmittel zum Einwerben weiterer Förderungen) für eine Vielzahl von Aktivitäten im Schloss. Neben der Verwirklichung des eigentlichen Museumskonzepts ist z. B. die Einrichtung eines Besucherzentrums, die Ertüchtigung des Brandschutzes und nicht zuletzt die Sanierung der Sanitäranlagen im Keller vorgesehen. Letztere wurde durch ein hohes Maß an Eigeninitiativen wie Planung, Abstimmung mit der Gemeindeverwaltung und dem Denkmalschutz,

und zahlreiche Arbeitseinsätze von Mitgliedern Seifersdorfer Vereine, aber auch interessierter Bürger aus Seifersdorf und anderen Ortsteilen bis zum jetzigen Zeitpunkt zügig vorangetrieben. All denen, die sich dabei ins Zeug gelegt haben, möchte ich hier herzlich danken. Nun sind die Fachgewerke am Zug, um die Arbeiten möglichst planmäßig bis zum Frühjahr abschließen zu können. Es sei ausdrücklich darauf verwiesen, dass für diese Realisierung keine Finanzmittel aus dem Gemeindehaushalt fließen.

Es bleibt jedoch auch 2021 bei der Umsetzung der oben genannten Maßnahmen viel zu tun. Beteiligen Sie sich und bringen Sie sich ein. Es lohnt sich für uns alle.

Zudem steht ein weiteres Projekt kurz vor dem Abschluss. Für die lärmgeplagten Anwohner der S177 in Seifersdorf und Feldschlößchen wurden seit Anfang Dezember 2019 Spenden zur Anschaffung von Tempotafeln gesammelt. Die Gemeinde sah sich aufgrund der Haushaltskonsolidierung für Jahre nicht in der Lage, hier tätig zu werden. Die durch die Mitglieder der Offenen Bürgerliste initiierte Spendensammlung konnte im November ca. 7.000 € verzeichnen. Diese Summe reichte, um zunächst drei Tafeln (zwei für Seifersdorf und eine für Feldschlößchen) anzuschaffen und die Montagekosten hierfür zu bestreiten. Dank an alle Spender, die sich hier beteiligt haben und auch an Fa. Drescher aus Lichtenberg für ihr Engagement im Rahmen der Montage.

Die Tafeln sind bestellt und wir hoffen, dass diese noch vor Jahresende geliefert werden und zeitnah montiert werden können. Die Anschaffung einer zweiten Tafel für Feldschlößchen ist geplant, so dass weitere Spenden nötig sein werden.

Für dieses Jahr bedanke ich mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern der Ortschaft Seifersdorf, den Gemeinde- und Ortschaftsräten, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, den Vereinen und allen ehrenamtlich Tätigen für die gute Zusammenarbeit und wünsche Ihnen allen ein frohes Fest sowie ein erfolgreiches 2021.

Kathrin Schulze  
Ortsvorsteherin Seifersdorf



„Genießen Sie natürliche Produkte  
für Ihre gesunde Zukunft.“

Danke ...

Wir möchten uns ganz herzlich bei Ihnen,  
unseren lieben Kunden, für Ihre Treue bedanken  
und wünschen Ihnen von ganzem Herzen ein  
gesegnetes und besinnliches Weihnachtsfest sowie  
einen gesunden Start in ein glückliches Jahr 2021.

Herzlichst ♥ Ihr Biowelt-Team aus Radeberg

An der Ziegelei 2, 01454 Radeberg ♥ Öffnungszeiten Mo. - Fr.: 9 - 20 Uhr, Sa.: 9 - 18 Uhr ♥ Biowelt Viola Kaufmann e.K.

## Gemeinsam die Zeit bis zum Fest genießen

Dass 2020 im besonderen Wortlaut doch „etwas anders“ war und ist, braucht man an dieser Stelle wohl nicht mehr erwähnen. Dennoch gehört das „etwas anders“ fast zu jedem Zeitungsartikel mit dazu. Denn es ist Ausgangspunkt für Veränderung, Umgewöhnung, Ankündigungen und Absagen. Doch gerade zu Weihnachten sehnt man sich nach Tradition, Wärme, Geborgenheit, gemeinsamen Erlebnissen und der Familie. Man kommt zur Ruhe und kann trotzdem liebgewonnene Eigenheiten, zum Beispiel aus der Kindheit, genießen. Doch der Weihnachtsmarktbesuch bleibt in diesem Jahr aus. Das familiäre Umfeld an den Festtagen schrumpft auf ein Minimum. Gaststätten bleiben geschlossen, Freizeitaktivitäten sind untersagt. Bleibt die Frage: Was soll man an den Festtagen tun? Für was nutzt man die Zeit zwischen Gänsebraten, Vorfriede und dem Geschenke auspacken?

### Den Weihnachtsmarkt nach Hause holen

Was für die Händler eine sehr traurige Angelegenheit ist, bringt die Chance zu Hause einen kleinen Weihnachtsmarkt zu gestalten. Für Kinder lässt sich dies mit kleinen Höhepunkten leicht umsetzen. Gemeinsam können Schokofrüchte auf Spießen hergestellt



werden, man kann Pfefferkuchen und Kekse verzieren, gebrannte Mandeln selbst herstellen, Punsch und Glühwein im Garten oder auf dem Balkon genießen, Knüppelkuchen am Lagerfeuer backen oder man bastelt weihnachtliche Dekoration. Vor allem im Internet kann man sich zahlreiche Ideen holen. Die meisten Dinge findet man zu Hause, manche Materialien zum Basteln auch im Freien oder man holt sich Zutaten in den noch geöffneten Lebensmittelgeschäften. Bilden Sie in Familie Ihr eigenes kleines Weihnachtsmarkt-Team und überlegen Sie, wie die Aktion gestaltet werden kann.

### Bewusster Genuss an den Festtagen

Eine sinnvolle Beschäftigung abseits von Fernseher und Spielekonsole kann beispielsweise auch zusammen Kochen und Backen sein. So überlegt man sich gemeinsam im Vorfeld, was man gern am heimischen Herd kreieren möchte und kauft sich die ausgewählten Zutaten zum Beispiel in den Lebensmittelmärkten im Silberberg Center ein. Viola Kaufmann und ihr Team von der Biowelt Radeberg haben zahlreiche Tipps und Tricks parat. Sie können auf ausgewählte, hochwertige Zutaten verweisen und Anregungen geben, welche neuen Produkte mal probiert werden sollten. Vor allem das bewusste Einkaufen rückt immer mehr in den Fokus. Gesund soll es sein, Bio-Produkte mit regionaler Herkunft stehen hoch im Kurs. Natürlich darf dabei auch genascht werden, vor allem zu den Festtagen. Genießen Sie die Zeit bis zum Jahreswechsel, auch wenn diese Wochen ein Weihnachts- und Silvesterfest, wie wir es bisher kannten, nicht zulassen werden. Neue und alte Traditionen lassen sich mit ein paar kreativen Einfällen sehr gut miteinander verbinden.



Wir wünschen Frohe Festtage.  
Text: Red.; Fotos: pixabay

## Mitbringsel mit Geschmack!

Wer jetzt noch Geschenke oder nach dem Passenden „obenauf“ sucht, sollte zum Stöbern in die „Radeberger Heimatwelt“ kommen. Auf dem modern gestalteten, in den Getränkebereich von EDEKA-Scheller integrierten Areal wird - einzig im Handel und exklusiv nur in der Bierstadt Radeberg - vor Ort frisch abgefülltes Radeberger Zwickelbier (naturtrübes Radeberger Pilsner) zur Mitnahme im schicken, wahlweise ein oder zwei Liter fassenden Siphon (Hinweis auf MHD: 14 Tage) angeboten. Jeder Siphon wird vor den Augen des Kunden frisch befüllt und handetikettiert; für ganz eilige Interessenten steht parallel dazu vorab abgefüllte Ware in einem Kühlschrank bereit.

Zudem lockt ein ausgewähltes, in Abständen wechselndes Sortiment an Radeberger-Pilsner-Fanartikeln zum sofortigen Zugreifen. Letzteres ersetzt gewiss nicht die Vielfalt, die online über [www.radeberger.de](http://www.radeberger.de) angeboten wird, ermöglicht allen Fans jedoch den schnellen Vor-Ort-Zugriff auf das eine oder andere Lieblingsutensil. Daher: Ganz gleich, ob frisches, naturtrübes Radeberger Pilsner oder ein mit Bedacht ausgesuchtes Lieblingsstück aus der Fankollektion - Beides eignet sich sowohl als Geschenkidee als auch bestens als Mitbringsel für einen gemütlichen Abend in kleinerer (Feiertags-)Runde. Also, auf in die „Radeberger Heimatwelt“ im EDEKA-Scheller-Markt im (neu eröffneten) Silberberg Center Radeberg, An der Ziegelei, 01454 Radeberg!

Text & Fotos:  
Radeberger  
Exportbierbrauerei



Frohe Weihnachten  
und einen guten Start  
ins Jahr 2021 wünscht das

Kokas

ASIATISCHE KÜCHE

Silberberg Center

An der Ziegelei 2,  
01454 Radeberg

Tel.: 03525 - 45 79 735

Rödertalpark

Pulsnitzer Straße 16,  
01900 Großröhrsdorf

Tel.: 035952 - 25 40 56



Auf diesem Wege möchte  
ich mich ganz herzlich  
bei unseren Kunden bedanken  
für die vielen Blumen, Präsente  
und Glückwünsche  
zur Neueröffnung meines  
Salons im Silberberg Center.

Wir wünschen ein frohes und  
besinnliches Weihnachtsfest  
sowie ein gesundes  
neues Jahr 2021.

Friseursalon

Widmann

An der Ziegelei 2, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 / 44 65 25

Friseur/-in gesucht! zur Verstärkung unseres Teams  
in Radeberg, Teilzeitbeschäftigung



Bei uns können  
Sie in 2021 noch  
mit DM bezahlen.

toom Baumarkt - Mike Helbig OHG -  
An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg

Was auch immer schön ist,  
was sinnvoll ist,  
was auch immer Glück bringt,  
möge es Ihnen in dieser  
Weihnachtszeit und  
im neuen Jahr gehören.

Wir danken allen Kundinnen und Kunden  
für Ihre Treue in diesem Jahr.

Wir wünschen Ihnen ein besinnliches Weihnachtsfest und  
freuen uns auf ein gesundes Wiedersehen im neuen Jahr.

Ihre Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des  
toom Baumarktes und Ihr Mike Helbig



[www.toom.de](http://www.toom.de)



Exklusiv  
bei uns  
erhältlich!



Radeberger Zwickelbier

vor Ort frisch gezapft, gekühlt 14 Tage haltbar

1 Liter Siphon  
nur 3,99 €

zzgl. 5,00 Pfand

2 Liter Siphon  
nur 7,99 €

zzgl. 10,00 Pfand  
11 = 4,00

Viele weitere Produkte in unserem  
Radeberger-Fanshop erhältlich!



Wiener Würstchen

im Natursaitling,

Geflügel- oder  
Käsewiener\*

mit echtem Emmentaler,  
100 g



Haugemachter  
Kartoffelsalat\*

100 g

0.77  
1.27 -39%

0.99  
AKTION

\*Wir bitten um Vorbestellung

Wir ♥ Lebensmittel.

Gültig von Montag, 21.12. bis Donnerstag, 24.12.2020

Unser Tipp zu Weihnachten:

Scheller  
An der Ziegelei 2  
01454 Radeberg



**Allianz** **Andreas Burkhardt**  
 Versicherungskaufmann  
 Allianz Hauptvertretung

Bruhmsstraße 4h | 01465 Langebrück | Tel. 035201 / 704 43

**Wer die Kostbarkeit des Augenblicks entdeckt, findet das Glück des Alltags.**

Frohe Weihnachten und besinnliche Stunden im Kreise Ihrer Familie wünschen Ihnen ...

Ihre Petra Günther, Jérôme Bohne & Andreas Burkhardt und ... hoffentlich Allianz versichert.

**5. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum**

*Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft und Geschäftspartnern besinnliche Weihnachtstage sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2021.*

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
 Natursteinarbeiten ■ Ofen- und Kaminbau

**Voigt & Schulze GbR**

Kirchstraße 19 ■ 01465 Langebrück  
 Tel. 035201/709-48 ■ Fax -49 ■ Funk 0172/359 86 66

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2021.

**die dachprofis** Seit 1996

Rothekegel & Zaulich GbR

**Dachdeckerei & Zimmerei**

Seifersdorfer Str. 29b - 01465 Schönborn - Tel. 03528 / 45 21 23  
 www.die-dachprofis.eu - diedachprofis@gmx.de

# Gemeinde Langebrück

Liebe Langebrücker/innen,



ein in jeglicher Hinsicht besonderes Jahr neigt sich dem Ende zu und die Weihnachtszeit hält Einzug. Die Adventszeit ist jedoch keine, wie wir sie aus den zurückliegenden Jahren gewohnt sind. Die vertrauten Gerüche, der Weihnachtsmarktbesuch oder der ausgelassene Rutsch ins neue Jahr, mit vielen Freunden und Verwandten, ist in diesem Jahr nicht möglich.

So bedauerlich das alles ist, so notwendig scheint es zu sein. Nicht jede von der Regierung beschlossene Maßnahme findet meine Zustimmung. Dennoch bin ich der Auffassung, dass es ohne diese erneuten Einschränkungen nicht gelingen wird, die Pandemie einzudämmen. Denn ein zu starker Anstieg der Patientenzahlen würde auch unser gut funktionierendes Gesundheitssystem überfordern.

Die Folgen für unser Wirtschafts- und Gesellschaftsleben sind eklatant, sowohl für jeden Einzelnen als auch für uns als Gemeinschaft. Sie treffen vor allem jene, die sowieso schon die größten Lasten zu schultern haben: Gastronomen, Hoteliers, Veranstalter, Bühnen- und Messebauer und ihre Mitarbeiter, Kulturschaffende sowie die vielen Soloselbständigen, denen die Pandemie teilweise das Geschäftsmodell und damit die Existenzgrundlage genommen hat.

Auch der Ortschaftsrat musste vor dem Hintergrund der Corona-Pandemie die Durchführung des Jahresempfangs der Ortschaft sowie das Kinder- und Familienfest absagen. Durch den Nicodéchor wurde das für den Sommer geplante Treffen mit der Partnergemeinde Neulußheim auf das kommende Jahr verschoben. Und letztlich konnten im Herbst weder das Saugartenfest noch unser traditioneller Karnevalsauftakt und der, vor allem bei Familien, beliebte Straßenweihnachtsmarkt stattfinden. Das alles ist hart und strapaziert die Geduld und das Verständnis von uns allen. Vor allem für Familien ist diese Pandemie und die damit verbundenen Einschränkungen eine Zumutung. Für unsere Kinder, die nicht wie gewohnt mit ihren Freunden spielen können, für Eltern, die wochenlang Heimunterricht geben mussten und Großeltern, die ihre Enkel nicht oder nur aus der Ferne sehen konnten.

Die zurückliegenden Monate waren für uns alle

sehr turbulent und mit vielen persönlichen Belastungen verbunden. Und der viel beschworene Weg zurück in die Normalität lässt weiterhin auf sich warten. Die kurze Atempause über die Sommermonate hat daran nichts geändert. Dennoch gilt es gerade jetzt nach vorn zu schauen, auch wenn uns einige Beschränkungen und vor allem die Folgen der Corona-Pandemie noch eine lange Zeit begleiten werden. Wir entscheiden selbst, wie wir in den kommenden Wochen und Monaten durch die Pandemie kommen. Jeder Einzelne ist hier gefragt und sollte Verantwortung für sich und andere übernehmen, in dem er die geltenden Hygiene- und Abstandsregelungen beachtet. Nicht das ICH, sondern das WIR gewinnt in solch schwierigen Zeiten – um es mit einem bekannten Sinnspruch zu formulieren. Diese Idee des solidarischen Miteinanders kann kaum besser zu Weihnachten passen. Schon die Weihnachtsgeschichte zeigt, dass es mehr gibt als nur die eigenen Interessen und Bedürfnisse. Sie erzählt, keiner steht über dem anderen, lehrt uns Demut und die Bedeutung von Nächstenliebe. Botschaften, die in diesen wahrlich schwierigen Zeiten eine ganz besondere Bedeutung erhalten. Sicher, uns allen wird es schwerfallen, den Weihnachtsabend und die Feiertage nicht wie gewohnt in großer familiärer Runde verbringen oder das neue Jahr ausgelassen, gemeinsam mit Freunden, Verwandten und Bekannten begrüßen zu können. Dass wir in diesem Jahr darauf verzichten, zum Wohl der eigenen Familie wie dem anderer Mitmenschen, entspricht dem Kern der christlichen Weihnachtsbotschaft. Auch Gott wollte nicht das Beste für sich, sondern für die Menschen, die er liebt. Das ist das Geheimnis von Weihnachten. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen allen ein gesegnetes Fest, beste Gesundheit sowie einen guten Start ins Jahr 2021 und bedanke mich ganz herzlich im Namen des Ortschaftsrates bei allen Bürgerinnen und Bürgern, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, allen Vereinen und ehrenamtlich Tätigen für ihr Engagement um unsere Ortschaft - gerade auch in diesen fordernden Zeiten.

Ihr Christian Hartmann  
 Ortsvorsteher von Langebrück

die brille & contactlinse.  
 Sehen in neuen Dimensionen  
 www.hahmann-optik-art.de

**HAHMANN ART** **Optik**  
 ist zeiss relaxed vision experten  
 2020/21

**25 Jahre Hahmann Optik**

**Arbeit - Hobby - Freizeit**  
 Hahmann Office - das erfolgreiche Büro- & Computerbrillenkonzept

**Gesunde Augen - Entspannt Sehen**

**Business Compact Gläser voll vergütet**

- ab 179,00 Euro
- Glaspaar mit
- Verträglichkeitsgarantie

**Aktion Business Zweibrillengläser mit 50% Zweibrillenrabatt sichern**

**Sehen in neuen Dimensionen**

Wir wünschen Ihnen ein frohes Fest und alles Gute für 2021!

Ihr Team von  
**Hahmann Art Optik**

**HAHMANN ART** **Optik**

Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
 Dresden-Klotzsche, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
 Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

Ihr Holzspezialist in Langebrück

**Tronicke**  
 Bau- und Möbeltischlerei

- Fenster ■ Türen ■ Innenausbau
- Klappläden ■ Renovierung
- Qualitätsprodukte vom Profi!

Wir beraten Sie gern!

Für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken wir uns bei unserer Kundschaft und wünschen ein schönes Weihnachtsfest und ein friedliches neues Jahr.

Kirchstraße 28 • 01465 Langebrück • Tel. 035201 70743  
 Fax 035201 70744 • info@tronicke.eu • www.tronicke.eu

## Langebrücker Nachrichten



# Lichterglanz in der Vorweihnachtszeit

Die Langebrückerin Katharina Sarstedt hat ein paar Impressionen zugeschickt / „Nachrichten“ suchen Mutmachbilder

VON SYLVIA GEBAUER

Die Zeiten sind besonders, doch wenn es dunkel wird, zeigt sich die Ortschaft Langebrück einmal mehr von ihrer adventlichen Seite. Ein Lichterglanz, der durch die Dekoration mit den Weihnachtssternen und dem Baum nicht nur in der Dresdner Straße zu Geltung kommt. Auch das Bürgerhaus wurde geschmückt. Zudem wurde der Weihnachtsbaum vor der Kegelbahn mit einer Lichterkette ausgestattet. Wunderbar. Die Langebrückerin Katharina

Sarstedt hat die Impressionen samt der Stimmung im Bild festgehalten und den „Langebrücker Nachrichten“ geschickt. Vielen Dank dafür. Gerne will die Redaktion mit

solchen Mutmachbildern aus Langebrück in besonderen Zeiten die Leser erfreuen, und ein Stück weit für Abwechslung sorgen. Wer ein Foto hat, kann dieses per E-Mail

an langebruecker-nachrichten@gmx.de senden. Wichtig ist der Name des Fotografen für die Veröffentlichung und vielleicht noch ein paar Zeilen dazu. **Fotos: Katharina Sarstedt**



### Aus dem Ortschaftsrat

#### Ortschaftsrat fordert Internetanschluss für die Ortschronik

Die ehrenamtlichen Mitarbeiter der Langebrücker Ortschronik kümmern sich unter anderem um das Bewahren und Aufarbeiten der Ortsgeschichte für die Nachwelt. Bereits im Eingemeindungsvertrag von 1999 ist erwähnt, dass sie dies im Auftrag der Ortschaft tun. Jedoch fehlt im Nebengebäude der Weißiger Straße 5 ein Internetanschluss. Dies muss sich ändern, befanden die Ortschaftsräte in ihrer Novembersitzung. Den Oberbürgermeister bitten sie im Beschluss daher, „einen Internetanschluss vorzugsweise über das städtische Netz oder den im Hauptgebäude eingerichteten Hotspot zu ermöglichen. Alternativ die Verwaltungsstelle mit dem Vertragsabschluss bei einem externen Anbieter zu beauftragen“, heißt es dazu. Bekanntlich wurden die ehemaligen Bibliotheksräume im Erdgeschoss des Nebengebäudes saniert. „Es ist zeitgemäß, die Arbeit der Ortschronik mit einem Internetanschluss zu ermöglichen. Dieser Forderung wurde zwar bei der Sanierung des Nebengebäudes nachgekommen, jedoch war der Anschluss an ein Datennetz nicht Bestandteil des Auftrages“, heißt es in der Sitzungsvorlage. Die Dresdner Verwaltung sieht den Fall ein Stück weit anders: „Ein Anschluss an das städtische Netz wurde durch den Eigenbetrieb IT nicht realisiert, da die ehrenamtlichen Mitarbeiter der Chronik keine städtischen Mitarbeiter sind und über keine städtischen Geräte verfügen“, lautet die Begründung. Jedoch verweist der Ortschaftsrat auf die Regelung, dass die Ortschronik im Auftrag Langebrücks beziehungsweise der Landeshauptstadt arbeitet. Nun soll geprüft werden, der Beschluss wurde mit sieben Ja-Stimmen und einer Enthaltung gefasst.

#### Wolf in Langebrück gesichtet und in Fotofalle gelassen

FDP-Ortschaftsrat Niels Hahmann informierte, dass es in Langebrück direkt bereits Wolfsbegegnungen gibt. Dabei schilderte er eine Sichtung um die Dresdner Straße 24, wo der Wolf von Angesicht zu Angesicht stand und dann noch in die Fotofalle gelassen sei. „Er hat keinerlei Angst vor den Menschen“, so Hahmann. Er fragte an, was getan werden kann. Ulrich Knöpfle (CDU) regte an, den Langebrücker Matthias Rau für einen Fachvortrag zum Thema einzuladen. Der Vorschlag kommt nicht von ungefähr, denn Rau arbeitet laut Knöpfle jetzt in der Fachstelle Wolf im Landesamt für Umwelt, Landwirtschaft und Geologie und war bis zur Kommunalwahl 2019 Mitglied des Ortschaftsrates.

### Unbekannte suchen Langebrücker Postfiliale heim

Wie die Polizei mitteilte, kam es in der Nacht vom 09. auf den 10. Dezember zu einem Einbruch in der Dresdner Straße. Nach Information der „Langebrücker Nachrichten“ handelt es sich um die örtliche Postfiliale. Die Täter

hebelten in der Zeit von 0.45 bis 8.10 Uhr die Haustür des Mehrfamilienhauses auf und gelangten in den Flur. In der Folge hebelten sie eine Hintertür zu dem Laden auf und durchsuchten das Geschäft. Sie versuchten einen Tresor

aufzubrechen, was nicht gelang. Die Unbekannten stahlen nach erster Übersicht Postpakete sowie Tabakwaren. Eine abschließende Aufstellung lag nicht vor, auch der Sachschaden war laut Polizeibericht noch unbekannt.

### Video auch Heilig Abend

Mit der Videobotschaft begeistern die Mitglieder des Langebrücker Nicodéchores an den Adventssonntagen. Wie die 1. Vorsitzende, Simone Lehmann, im Gespräch

verriet, wird es eine musikalische Grußbotschaft auch am Heiligen Abend geben. Die Videos sind unter anderem auch auf www.nicodechor.de zu finden.

# Weihnachtszeit ist Familienzeit

## Unsere Bilderrätseli für Groß und Klein

### Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr - ab 04.01.2021 sind wir wieder für Sie da!

Die große Weihnachtsausgabe ist der umfangreiche Abschluss eines jeden Redaktionsjahres. Auch in diesem Jahr haben wir unser Bestes gegeben, Ihnen Weihnachtsgrüße, lokale Nachrichten zum Jahresende, weihnachtliche Beiträge und unser beliebtes Rätsel für die Feiertage zusammen zu stellen.

Wir möchten uns ganz herzlich bei unseren Kunden, allen Leserinnen und Lesern, Geschäftspartnern und bei unserem Verteilerteam für das nun bald zurückliegende, sehr schwierige Jahr 2020 bedanken. Ein großer Dank gilt auch all denen, die unserer Redaktion stets mit Rat und Tat zur Seite stehen sowie allen Unterstützern, welche dem Verlag in den unsicheren Zeiten geholfen haben, egal in welcher Form!

Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest mit Ihren Familien und freuen uns auf ein gemeinsames und vor allem gesundes neues Jahr mit Ihnen! Zu unserem 30-jährigen Jubiläum halten wir 2021 natürlich die ein oder andere Überraschung bereit!

Ihr Redaktionsteam „die Radeberger“ Heimatzeitung

### Unsere Rätseli

Freude, Spiel und Rätselspaß zwischen Gänsebraten und Stollenschmaus gehören an den Weihnachtsfeiertagen einfach mit dazu. So ist unser großes Weihnachtsgewinnspiel zur festen Tradition in unserer letzten Ausgabe vor dem Jahreswechsel geworden. Und auch in diesem Jahr haben wir an einer bunten Rätseli getüftelt. Dabei schwirrten uns diesmal farbenfrohe Bilder durch den Kopf, aus denen wir zwei Bilderrätsel kreiert haben.

#### 1. Der Radeberger Weihnachtsbaum

Radi hat den Weihnachtsbaum auf dem Marktplatz mit festlichen Christbaumkugeln geschmückt. Dabei finden sich nicht nur Gebäude in der Umgebung wieder, sondern auch Veranstaltungen oder typische Weihnachtssachen. Auf unserem Lösungscoupon finden Sie die Möglichkeit, die erratenen Wörter einzutragen, als kleine Unterstützung haben wir einige Hilfsbuchstaben vorgegeben. Diese verhelpen auch, den richtigen Platz für das Lösungswort zu finden, denn die Nummerierung hat Radi kurzerhand vergessen.

#### 2. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum

Allen kleinen und großen Ratefreunden haben wir altbekannte Bilderrätsel auf unseren Zeitungsseiten versteckt. Doch Vorsicht! Nicht auf allen Seiten sind die Bild-Wort-Rätsel zu finden. Insgesamt 7 Wortspiele sind zu suchen, dabei bilden die Symbole zusammengesetzte Weihnachtsbegriffe, welche ebenfalls in den Rätselcoupon eingetragen werden. Zur Hilfestellung ist auf dem Coupon die jeweilige Anzahl der Buchstaben vorgegeben.

Senden Sie den vollständig ausgefüllten Rätselcoupon gern an:  
Unser Büro / Briefkasten: „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstraße 16a, 01454 Radeberg  
zeitung@die-radeberger.de

Einsendeschluss ist der 03.01.2021. Die Gewinner werden in unserer Ausgabe 01/2021, welche am 08.01.2021 erscheint, bekannt gegeben und über ihren Gewinn informiert.

#### Folgende Preise werden unter allen richtigen Einsendungen verlost:

- 1 Sonnenschirm von der AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH
  - 1 Campingstuhl von der AIR Kranken- und Intensivpflege GmbH
  - 1 x 2 Karten für das Radeberger Biertheater von der HOGASPORT GmbH Radeberg
  - 1 Sauna-Handtuch aus dem Fanshop der Radeberger Exportbierbrauerei
  - 1 Einkaufskorb aus dem Fanshop der Radeberger Exportbierbrauerei
  - 1 Fashy Wärmestofftier „Maus“ von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
  - 1 Ohrwickel-Stirnband für Kinder von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
  - 1 Badset „LilL Gelenk Bad“ von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
  - 1 Badset „LilL Streichelzart Bad“ von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
  - 1 Wärmflasche von der Elefanten Apotheke Altstadt Radeberg
  - 2 x eine Pferdesalbe gegen müde Beine (125 ml)
  - 1 Set DVD's Radeberger Zeitgeschichte 1955 - 1994 von Wolfgang Seifert
  - 2 x 1 hochwertiges Homeoffice-Schreibset der AOK Plus
  - 2 x 1 kunterbuntes Überraschungs-Familienpaket der Heimatzeitung „die Radeberger“
  - 3 x 1 Kinder Hörspiel CD „Fünf Freunde & der Schokoladendieb“ von Kühl PR & Europa
  - 3 x 1 Kinder Hörspiel CD „Drei !!! - Tatort Geisterbahn“ von Kühl PR & Europa
  - 1 x Audio-CD-Box HYDE AWAY von Kühl PR
  - 10 x 1 Familien-Tagesticket im Wert von 19,90 € (gültig für 4 Personen) vom Entdeckerland Oskarhausen
  - 10 x 1 Jahreskarte für eine Person im Wert von 24,00 € vom Entdeckerland Oskarhausen
  - 1 prall mit Käse gefüllte Kühltasche von Heinrichsthaler Milchwerke
  - 1 Käsebrett mit Käsemesser und kleiner Plüschmaus von Heinrichsthaler Milchwerke
  - 1 Verwöhn-Gutschein im Wert von 20,00 € aus Kerstins Haarstudio
  - 2 x 1 hochwertiges Fensterbild aus Glas von Steffi Kunath - Facettenreich Radeberg
  - 1 Gutschein im Wert von 100,00 € von Multi Möbel Radeberg
- (Einslösbar ab einen Warenwert von 1.000,- € und gültig bis 31.03.2021)
- 1 Friseurutschein im Wert von 25,00 € aus dem Salon Haarmonie Radeberg
  - 1 winterliche Spezialitäten-Box im Wert von 30,00 € aus dem Hause Korch - Radeberger Fleisch- und Wurstwaren GmbH

### Wir wünschen allen Lesern viel Spaß bei unserer Rätseli.

Mit der Teilnahme am Gewinnspiel erklären Sie sich mit unseren Datenschutzbestimmungen, welche unter [www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de) zu finden sind, einverstanden. Die Mitarbeiter des Verlages sind nicht zur Teilnahme berechtigt. Die Auszahlung des Gewinns ist ausgeschlossen. Veranstalter der Verlosung ist „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH. Es werden von uns keine persönlichen Daten der Teilnehmer gespeichert, der Gewinner / die Gewinner erklärt/erklären sich jedoch damit einverstanden, dass Name und Wohnort in der Heimatzeitung „die Radeberger“ veröffentlicht werden kann.



## Gewinnspiel-Coupon

### Radeberger Weihnachtsbaum

Stern:  
\_ Ü \_ \_ \_ \_ \_ Ü \_ \_ \_ \_

Kugeln:  
\_ O \_ G \_ \_ \_ C \_ \_ \_ \_ B \_ \_ \_ \_  
Großberkmannsdorf

V \_ \_ \_ \_ \_ I \_ Lomnitz  
\_ ä \_ \_ \_ \_ \_

\_ U \_ \_ \_ \_ L \_ \_ Arnsdorf

\_ A \_ \_ \_ \_ \_ Radeberg

L \_ \_ H \_ \_ \_ \_ H \_ \_ Leppersdorf

G \_ \_ \_ \_ D \_ Z \_ \_ \_ \_ U \_ Wachau

### Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum

1. \_ \_ \_ \_ \_
2. \_ \_ \_ \_ \_
3. \_ \_ \_ \_ \_
4. \_ \_ \_ \_ \_
5. \_ \_ \_ \_ \_
6. \_ \_ \_ \_ \_
7. \_ \_ \_ \_ \_

Name: \_\_\_\_\_

Straße: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

### 6. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum



\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Weihnachten 2020 - Kleines Vorwort in eigener Sache

Wer Artikel und Aufsätze schreibt und diese veröffentlicht, erhält auch sehr oft ein nettes Echo von seinen Lesern, ob in Form eines Anrufes, eines persönlichen Dankeschöns in Briefform oder sogar, wie es bei diesem folgenden kleinen Weihnachtsbeitrag vorausging, mit einer Zusendung von gesammelten Unterlagen aus der Schulzeit oder dem persönlichen Leben des Absenders. Dokumente, die für jeden, der sie als historisch Interessierter erhält, von großem Wert sind, weil dabei oft Einblicke in ein „Damals war's“ möglich werden, die ansonsten unwiederbringlich verloren gehen. Deshalb ein kleiner Appell an dieser Stelle: Bevor Sie, liebe Leser, persönliche Unterlagen, Fotos oder Postkarten wegwerfen, prüfen Sie, ob diese nicht für unser Radeberger Stadtarchiv im Rathaus oder für das Archiv des Museums Schloss Klippenstein von Wert sein könnten, denn dort werden sie sicher und dauerhaft für folgende Generationen aufbewahrt und sind jederzeit abrufbar.

Für das mir zugesandte Material der „Festschrift Schülerjahrgang 1934“<sup>1</sup> und die Fakten, woraus die „Radeberger Feuerzangenbowle“ entstanden ist, bedanke ich mich bei Herrn Dipl.-Physiker Siegfried Brauny aus Dresden ganz herzlich - ein schönes Weihnachts-Geschenk, das an das Archiv weitergegeben wird.

Fortsetzung von Ausgabe 49.2020 (11.12.2020)

## Weihnachtszeit mit „Radeberger Feuerzangenbowle“ und Treff bei Demmlers

### „Bäh, wat habt ihr für ne fiese Charakter“

Als „Kleine“, angeregt durch die Vorbildwirkung der älteren Schüler, waren sie bald mit allen Spitznamen der Lehrer und deren Eigenheiten vertraut. Da waren Oberstudiendirektor G. Jähne („Alter“, „Direx“, „Lauschke“), Konrektor Professor Dr. Theodor Arldt („Adsch“), der sich als ein bedeutender Wissenschaftler von Rang dennoch täglich zum Broterwerb im Schulunterricht gegen ungerozogene Bürgersöhnchen mit dem Ruf „Anstand, Anstand!“ wehrte, was ihm seinen Spitznamen einbrachte, W. Aulhorn („Lanzettfisch“), Studienrat E. Henke wurde wegen seiner Frisur „Iggel“ getauft, Studienrat M. Sulzmann („Sülze“), Studienrat Titus Philipp („Titus“), Studienrat H. Magnitz („Maggi“), Studienrat M. Fritzsche („Flüster“), Hans Oehme („Sturm-Ottl“), Kunstmaler W. Muschter („W-M“), Dr. (!!!) W. Müller (Monroe), bei dem sich später herausstellte, dass er sich den Dr. als Titel, auf dessen Anrede er stets übersteigerten Wert legte, in den Kriegswirren selbst zugelegt hatte, H. Held (Hapad“), Frau Ch. Rinkefeil („Lotte“), Frau G. Stange („Funa“), und als ab 1950 als Direktorin Frau E. Brodkorb<sup>8</sup> an die Schule kam, wurde sie gnadenlos zur „Bembüchse“ umbenannt. Jüngere Lehrer erfuhren zumeist mehr Ehrfurcht, wie Dr. Johannes Schmude, Prof. Dr. H. Oehme, Dipl. Ing. W. Focke oder die Persönlichkeit des Pfarrers E. Niedner. Die wirksamste Waffe der Schüler, gegen weniger beliebte Lehrer mit ihren Macken oder ihrem staubtrockenen Unterricht, bestand in organisierten Aktionen. Das erlebte Studienrat „Sülze“, ein gemütlicher alter Herr, dessen etwas eintönige Unterrichtsgestaltung durch die Schüler-Rasselbande aufgepeppt wurde, die sich eines Tages abgesprochen hatten, mitten im Unterricht auf ein bestimmtes Kommando, an einer sehr unpassenden Stelle eine gemeinsame Lachkanonade zu veranstalten. Gerade als er im Biologieunterricht vom menschlichen Auge und dem Elend der Erblindung sprach, fanden sie den Augenblick passend, ein nicht enden wollendes Höllengelächter zu veranstalten und selbst des Studienrates mehrmaliges „Stil-läääh!“ ging in diesen Lachsalven unter und ließ ihn einsam und kopfschüttelnd zurück: „...also die heutige Jugend, nein so was“. Oder der gemeinsame Boykott beim „Alten“, dem Direktor, der gern auf Kosten seiner Schüler bei Rückgabe der Deutsch-Aufsätze Witze über deren Stilblüten machte, sich dabei selbst köstlich amüsierte und mit Genuss das Lachen derjenigen Schüler provozierte, die gerade nicht vorgeführt wurden. Als er eines Tages bei einem erneuten Exkurs in Richtung Heiterkeit auf die abgesprochenen eischen Mienen seiner Schüler stieß, war er für die Zukunft umgezogen. Studienrat E. Henke, ein ausgezeichnete Pädagoge in Mathematik und Physik, dessen Ohren durch seine „Iggel“-Frisur immer sichtbar waren, hatte die Eigenheit, immer an der Wandtafel über irgendeine Formel nachdenkend, zur Problemlösung seinen mit Kreide behafteten Zeigefinger hinter das rechte Ohr zu führen, wo sich dann stets Kreideablagerungen befanden - es gab Spaß ohne Ende.

## Große Veränderungen verdrängen Schülerulk und „Feuerzangenbowle“

An der Radeberger „Penne“ war ständig etwas los. Auch untereinander wurde es bei den Schülern des Jahrgangs 34 üblich, sich Spitznamen zu geben. So wussten sie bald nur noch mit diesen Bezeichnungen, wer eigentlich gemeint war mit „Max“, „Busse“, „Krischan“, „Kulbe“, „Bunny“, „Ditz“, „Franz“, „Ebs“, „Schmittl“, „Shaw“, „Biggy“, „Wozzeck“, „Jackie“, „Ginke“, „Benno“, „Kognoo“, „Jonny“, „Ebbs“, „Sonny“ u. a. mehr.

Die letzten Kriegsmonate gestalteten sich besonders unruhig an der Penne. In den beiden Klassen 1a und 1b war ein ständiges Kommen und Gehen von neuen Schülern zu verzeichnen, die eine Gastrolle als „Kriegsgäste“ einnahmen. Sie waren entweder Flüchtlinge oder Vertriebene, kamen nach Radeberg auf der Durchreise mit ihren Eltern in Richtung Westen oder wurden vorübergehend nach den Dresdner Bombenangriffen 1945 auf die Oberschule eingewiesen. Bei Luftalarm blieben nur die auswärtigen Schüler im Luftschutzraum der Oberschule, die Radeberger mussten schleunigst nach Hause traben. Dabei hatten die größeren Schüler die Aufsichtspflicht über die „Kleinen“, und alle nahmen zumeist Abkürzungen durch die Radeberger Gassen, wie das sogenannte „Scheißgässel“ (ehem. Kirchsteig) in Richtung Lotzdorf oder „Schmidts Gässel“ von der Pirnaer zur Stolpener Straße.



Die „Radeberger Penne“ auf dem Freudenberg, um 1940.  
Heute „Humboldt-Gymnasium“. Bild-Quelle 3.

Die Wirren des Kriegsendes 1945 und die Nöte der Nachkriegszeit ließen Schülerulk und „Feuerzangenbowle“ weit in den Hintergrund treten. Die Schülerzahlen verringerten sich, da Familien ohne Vater dastanden und die Mütter das Schulgeld von monatlich 20 Mark nicht mehr aufbringen konnten. Viele Familien verließen auch die sogenannte „Russenzone“ in Richtung Westen. Jetzt traten ganz andere, elementarste Bedürfnisse des Überlebens in den Vordergrund, die jahrelange Hungerzeit begann<sup>9</sup>, die das ganze Denken und Fühlen einnahm, mit zusätzlich mangelndem Heizmaterial bei großer Kälte, Wohnungsnot und Leid in vielen Familien, wo Väter nicht mehr aus dem Krieg zurückkehrten oder für Jahre in Kriegsgefangenschaft verblieben. Die Söhne, selbst noch Kinder, mussten ganz selbstverständlich in eine Vaterrolle schlüpfen und die Verantwortung für das Überleben der Familie übernehmen<sup>10</sup>. Auch später waren sich bei diesen Erinnerungen alle darüber einig: „Der Hunger war das Schlimmste, dass wir alle in den ersten Nachkriegswintern litten.“<sup>11</sup> Plötzlich wurde die eine Roggensemmel, die jedem Schüler durch Befehl der SMAD<sup>12</sup> vom Land Sachsen täglich in der Schule verabreicht wurde, zum Lebensinhalt. Manchmal war es auch die einzige Nahrung, die am Tag verfügbar war. Wer als Schüler zum Transporteur für die Abholung der Schulspeise-Kübel von der zentralen Küche der Mädchenschule eingeteilt wurde, war privilegiert, durfte er doch als Lohn Essensreste der geleerten Kübel auskratzen. Aber Jugend ist anpassungsfähig und besitzt die Gabe, „ihrer schönsten Zeit des Lebens“, auch in ganz schlimmen Zeiten noch etwas Positives abzugewinnen. Die Seite ihres Universums hatte sich seit 1945 grundlegend gewandelt. Die Städtische Oberschule wurde zur Humboldt-Oberschule umbenannt. Einige Lehrer waren nicht mehr da, Neulehrer wurden eingesetzt, Klassen umstrukturiert. Das „Gesetz zur Demokratisierung der deutschen Schule“ vom 2. Juni 1946 veränderte Schulsystem und Lehrpläne. Der Ruf „Mehr Arbeiter- und Bauernkinder auf die höhere Schule“ stieß anfänglich auf wenig Gegenliebe, vor allem derjenigen, die sich für ihre Sprösslinge höhere Schulbesuche finanziell leisten konnten. Diese neue Gesetzlichkeit mit ihren Maßnahmen löste durchaus Widerstand und Diskussion bei älteren Studienräten

und konservativen Eltern mit ihrem Nachwuchs aus, die sich als Honoratioren und Elite von Radeberg sahen. Ab Schuljahr 1948/49 trat die neue Schulregelung in Kraft, die den Ober-schulbesuch für Abgänger der 8. Klasse von Grundschulen ermöglichte, die nun für die nächsten vier Jahre bis zum Abitur ihren Einzug auf der Humboldt-Oberschule des Freudenberges hielten.

## Statt „Rütli-Schwur“ eine Feuerzangenbowlen-Verabredung der „1934er“

Irgendwann begannen auch wieder die Schulstreiche und sonstigen Aktivitäten. So wurde das Modell des lebensgroßen menschlichen Skeletts zum Ziel mancher Ulks, zum Entsetzen ernsthafter Lehrkräfte. Zeichnerisch festgehalten in lustigen Szenen durch einen talentierten Schüler, der später Graphiker wurde.<sup>13</sup> Lehrer stellten verzweifelt „Ethische Verwahrlosung“, „Versauung der Wissenschaft“, „Flagrante Missachtung moralischer Grundsätze“ und „Prinzipielle Absage an die Humanität“ fest und strafen „wegen grober Flegelei alle Knaben“ mit einem Eintrag im Klassenbuch. Sicherlich nicht ahnend, dass aus diesen „Flegeln und Rülpeln“ nur wenige Jahre später selbst verantwortungsvolle Wissenschaftler, Diplom-Lehrer und Ärzte hervorgehen sollten, die führende Positionen einnahmen. Als schließlich die „1934er“ im Jahr 1952 ihr Abitur ablegten, waren sie der erste Jahrgang, der seine Prüfungsthemen zentral und geheim vom Kreisschulamant erhielt. Lehrer konnten die Themen nicht mehr, wie vorher, selbst vorschlagen und beeinflussen und waren dementsprechend nervöser als ihre Prüflinge, von denen einige das Abitur nicht schafften.

Dagegen gelobten sich die Erfolgreicheren, eingedenk des Rütli Schwurs „Wir wollen sein ein einzig Volk von Brüdern (...)“<sup>14</sup>, den sie in ihrer Zeit auf der „Penne“ nur allzu oft zitiert hatten, dass sie sich jedes Jahr, jeweils an dem sogenannten dritten Weihnachtsfeiertag, ganz zwanglos in der gemütlichen „Gaststätte Demmler“ treffen wollten. Die Allermeisten begannen ein Studium und verließen Radeberg nach dem Abitur. Aber die Weih-



Jahrgang 1934: Treffen vor dem Portal zur „Penne“,  
Humboldt-Gymnasium Radeberg. Bild-Quelle 2.

nachtsfeiertage verbrachte man traditionell zu Hause bei den Eltern, und der 27. Dezember wurde vorgeplant für den Treff zu Feuerzangenbowle und anderen schöngestimmten Getränken im Kreis einstiger Schulkameraden bei „Demmlers“. Einige der „ehemaligen Pennäler“ sollten in den nächsten Jahren, bis zum Bau der Mauer 1961, die Heimat in Richtung BRD verlassen, jedoch hörte der Kontakt zu den Klassenkameraden, auch über Grenzzäune hinweg, nicht auf.

## Demmlers Gaststätte mit Feuerzangenbowle, „einem Teufelszeug, das teuflisch aufs Gemüt geht“

Diese Treffs am dritten Weihnachtsfeiertag in der „Gaststätte Demmler“ auf der Bahnhofstraße, auch als „Kindlers“ nach der Inhaberfamilie benannt, waren bereits bei allen Ehemaligen der

Humboldtschule zur Tradition geworden, und die Abiturienten von 1952 schlossen sich diesem Treiben an. Für die Idee der Verabredung hatte natürlich der Kultfilm „Die Feuerzangenbowle“ indirekt Pate gestanden. Der Film, der alle von Jugend an begeistert hatte, den man lachend immer wieder konsumieren konnte und der einen Teil der eigenen Kindheit und Jugend mit all ihren Streichen und Schabernack wieder aufleben ließ. Das gemeinsame „Weißt Du noch...“ mit ehemaligen Schulkameraden hört bekanntlich nie auf. Ihre Erinnerung an all die schönen Streiche, wie sie ihrem Sportlehrer „Habad“ seine Flaufen eines Wintersportfestes an der „Knochenstampe“ im Hüttertal mit Alkoholexzess und Rutschpartie in die eisige Röder austrieben, auch ihre Aktivitäten, als die sowjetische Besatzungsmacht alle Radioempfänger requiriert hatte und sie kleine selbstgebastelte Radioempfänger auf Zigarrenschachteln bastelten, deren Einzelteile aus Elektronikschrott illegal auf der Schutthalde des Sachsenwerkes stibitz wurden, oder ihre zwei Klassenkameraden die in der Bäckerei am Markt die Bäckerfrau austricksten und getrieben von Hunger, ein Brot als „Mundraub“ ergatterten, das dann in der Schule in gierigen Brocken gemeinsam heruntergeschlungen wurde – sie hatten unendlich viel erlebt. Die gemütliche Feuerzangenbowle bei Demmlers empfanden sie genauso wie die Schilderungen der zum Vorbild gewordenen Filmhelden, die dieses anregende Gesöff als „ein Teufelszeug, das herrlich aufs Gemüt geht“ bezeichneten.

Genauso empfanden sie es auch. Rosarote Erinnerungen vergoldeten eine Zeit als Pennäler, die nicht immer golden war, aber dennoch einmalig - sie schwelgten alle Jahre<sup>15</sup> wieder in Erinnerungen an ihre vergangene Schulzeit und ihre zahllosen Streiche, an die „Penne auf dem Freudenberg“ mit ihren teilweise durchaus liebenswerten Lehrern und deren noch liebenswerteren Eigentümlichkeiten und Marotten, die man leider erst später versteht. Sie erlebten den Spruch: „Bier sackt in die Beine, Wein legt sich auf die Zunge, Schnaps kriecht ins Gehirn. Nur die Feuerzangenbowle umhüllt weich und warm das Gemüt, nimmt die Seele ein, die Erdschwere hinweg und löst alles auf in Dunst und Nebel“.

Vielleicht, liebe Leser/innen, wäre das auch für uns alle eine Anregung, in diesen Corona-Zeiten mit einer Feuerzangenbowle etwas weihnachtliche Stimmung in die Wohnzimmer zu zaubern und in schöne Erinnerungen abzutauchen?

Innen allen und Ihren Familien  
ein schönes Weihnachtsfest in  
Gesundheit und ein gutes Jahr 2021!

Ihre Renate Schönfuß-Krause



### Bild-Nachweis:

- Bild-Quelle 1: Hans-Werner Gebauer: Demmlers Gaststätte. In: Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte, Heft 9/2011.
- Bild-Quelle 2: Sammlung Irene Weibezahl.
- Bild-Quelle 3: Alte Ansichtskarten
- Foto-Aufarbeitungen: teamwork-schoenfuss.de

### Quellen und Anmerkungen:

- <sup>1</sup> W. Kühn, S. Brauny: „Festschrift, Organisiertes Klassentreffen des Schuljahrganges 1934 anl. des 50-jährigen Abiturjubiläums 2002“, Bildbeiträge W. Keller.
- <sup>8</sup> Edith Brodkorb, Direktorin von 1950 bis 1959
- <sup>9</sup> Auszüge aus der Festschrift Klassentreffen Schuljahrgang 1934, 2002, Texte W. Kühn, S. Brauny; Zeichnungen W. Keller.
- <sup>10</sup> Klaus Schönfuß: „Joachim Reinelt, Bischof des Bistums Dresden-Meißen von 1988 – 2012 – Wegbereiter und Begleiter in die Freiheit“, Webseite www.teamwork-schoenfuss.de.
- <sup>11</sup> Dr. Bernhard Hietel, ehemaliger Oberschüler: „Meine Lebensgeschichte“, 1966 an S. Brauny
- <sup>12</sup> SMAD: Sowjetische Militäradministration in Deutschland; oberste Besatzungsbehörde in der sowjetischen Besatzungszone (SBZ) bis zum 10. Oktober 1949.
- <sup>13</sup> Wolfgang Keller („Franz“), Graphiker (BRD).
- <sup>14</sup> Friedrich Schiller: Wilhelm Tell, 1804.
- <sup>15</sup> Der Abiturjahrgang 1952 traf sich bis 1965, immer am 27. Dezember, fast jährlich in der „Gaststätte Demmler“ oder auch „Zur Post“, von 1966 bis 2016 erfolgten 20 größere und kleinere organisierte Treffen.

Die Bildanmerkungen aus dem 1. Teil  
finden Sie unter [www.teamwork-schoenfuss.de](http://www.teamwork-schoenfuss.de)

**multi-möbel**  
mit **KÜCHENFACHMARKT**  
IHR UNTERNEHMEN AUS DER REGION

*Ihre Knaller-Rabatte zum Jahreswechsel*  
**AUCH IM JANUAR 2021**

**25%**  
MÖBELRABATT

**50%**  
KÜCHENRABATT

**LIEFERUNG  
GESCHENKT**

\*) Aktionsbedingungen erhalten Sie in der Filiale oder unter [www.multi-moebel.de](http://www.multi-moebel.de)

**WIR SIND WEITERHIN  
FÜR SIE DA  
JETZT TELEFONISCHE  
BERATUNG NUTZEN**

auf Anfrage auch  
gern per Videocall

**MÖBEL & KÜCHEN TRAUMHAFT GÜNSTIG**  
WIR PLANEN IHRE KOMPLETTE INNENEINRICHTUNG

**Radeberg · Pulsnitzer Straße 41 · Tel. 0 35 28 / 40 980**  
Auf Grund der aktuellen Situation geschlossen. Nutzen Sie unsere telefonische Beratung Mo - Fr von 9 - 16 Uhr!

# „Anders weihnachten“

Aufgrund der geltenden Bestimmungen müssen wir in unserem Kirchspiel auf vieles verzichten, was in diese Wochen und Tagen zum Weihnachtsfest gehört. Die Mitarbeiter\*innen des Kirchspiels haben in den zurückliegenden Wochen miteinander Ideen gesammelt, entwickelt und geplant, um unter den gegebenen Umständen am Heilig Abend die Kirchen offen zu halten und allen, die kommen, für Geist und Seele etwas anzubieten. Das war, wissend um die zu erwartende Besucherfülle an diesem Tag, die Begrenztheit der Platzkapazitäten in den Kirchen und die Verantwortung, die wir füreinander haben, nicht ganz einfach. Konkret bedeutet das bspw. für eine Kirche wie Radeberg, die sonst an diesem Tag mit 300 Menschen pro Veranstaltung besucht war, eine Obergrenze von ca. 50 Teilnehmern, für eine Kirche wie Kleinwolmsdorf, sonst mit 150 Besuchern voll belegt, sind in diesem Jahr nur 25 Gäste möglich.

Wir sind uns als Kirche durchaus bewusst, was für ein Privileg es ist, in Zeiten wie diesen, Gottesdienste feiern und die Kirchen offen halten zu können. Dafür sind wir sehr dankbar und möchten das damit verbundene Vertrauen nicht missbrauchen. Das bedeutet auch, Dinge zu lassen, die unter Umständen möglich wären, um Kontakte und Infektionspotenzial so gering wie möglich zu halten. Wir sind als Mitarbeiter\*innen des Kirchspiels überzeugt, dass die weihnachtliche Botschaft von der Menschenfreundlichkeit Gottes auch in einer, bis weit in die Christnacht hinein, einfach offenen Kirche geschehen kann, die den Schmuck dieser festlichen Zeit trägt, in der vielleicht gelegentlich die Weihnachtsgeschichte oder die Musik der Orgel hörbar wird und in der es Gelegenheit gibt ein Gebet mit dem Entzünden einer Kerze zu verbinden. Für all diejenigen, die aus verschiedenen Gründen in diesem Jahr zum Heiligabend nicht in eine Kirche gehen wollen oder können, haben wir unterschiedliche Angebote für Daheimbleibende zum Mitnehmen oder als Download entwickelt, eine Christvesper zum Mitfeiern, einen Krippenspielfilm und weitere Angebote für alle Altersgruppen. Besuchen Sie dazu gern unsere Kirchspiel-Homepage <https://kirchspiel-radeberger-land.de/> und weisen Sie auch Andere auf diese Möglichkeit hin oder geben Sie weiter, was Ihnen und vielleicht auch Anderen gefällt.

Für den Besuch in unseren Kirchen beachten Sie bitte folgende Regeln: Es gilt vor und in den Kirchen eine generelle MNS-Pflicht. Von allen Besuchern bzw. Teilnehmenden werden, gemäß den geltenden Bestimmungen, die Kon-

taktdaten erhoben. Diese werden für zwei Wochen datenschutzkonform gelagert und dann vernichtet. Für Organisation und Durchführung der Veranstaltungen sind haupt- und ehrenamtliche Mitarbeiter\*innen verantwortlich. Wir bitten darum, deren Dienst dankbar zu respektieren, wenn nötig das freundliche Gespräch zu suchen und ihren Hinweisen und Anordnungen zu folgen.

Darüber hinaus besteht, da wo dies gewünscht und notwendig ist, in diesen Tagen und Wochen grundsätzlich immer auch Gelegenheit zu einem seelsorgerlichen Gespräch oder Besuch durch die Seelsorger\*in des Kirchspiels.

*Wir wünschen Ihnen und Ihren Familien trotz oder gerade wegen der gegenwärtigen Situation eine gute und gesegnete Weihnachtszeit.*

**Ihr Pfarrer Schreiner  
im Namen des Kirchspiel-Teams  
Fotos: Red. / Archiv**



## Nachruf

Wir trauern  
um unser Ehrenmitglied, Herrn

### Günter Schnabel

In seiner fast 60-jährigen Mitgliedschaft als aktiver Bläser, zeitweises Leitungsmittglied und selbst in der passiven Zeit war er immer ein aktiver Mitstreiter und trug zum Bestehen des Orchesters bei.

Unser tiefempfundenes Mitgefühl gilt seiner lieben Gattin Marion und seiner Familie. Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

**Vorstand und Mitglieder des  
Großberkmannsdorfer Bläserorchesters e.V.**



## Danksagung

Du hast so vieles mit erschaffen  
und warst immer für uns da.  
Wir werden Dich immer in Erinnerung behalten.

### Erhard Keller

geb. am 08.10.1937  
gest. am 27.11.2020

Wir möchten uns von ganzem Herzen bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Bekannten, die sich mit uns in stiller Trauer verbunden fühlten und Ihre Anteilnahme zeigten, bedanken. Unser Dank gilt auch dem Pflegedienst Rüdlich und Schwester Carla.

Deine Ehefrau Christa mit Kindern,  
Enkeln und Urenkeln

Wenn wir dir auch die Ruhe gönnen,  
so ist voll Trauer unser Herz.  
Dich leiden sehen und nicht helfen können,  
war unser allergrößter Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied  
von unserer lieben Mutti und Oma

### Annerose Lustgart

geb. Pietschmann  
\* 15.09.1950 † 30.11.2020

Wir vermissen dich  
Deine Söhne Holm,  
Lars mit Lucie  
Martin mit Sara und Lennart

Die Trauerfeier findet im engsten Familienkreis statt.

*In unserem Leben hast du deinen Platz verlassen,  
in unseren Herzen bist du immer bei uns.*

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von meinem lieben Ehemann, unserem guten Vater, Schwiegervater, Opa und Onkel

### Eberhard Richter

\* 30.08.1936 † 10.12.2020

In stiller Trauer  
Deine Christa  
Tochter Annett  
Sohn André mit Ina, Fabienne  
und Chiara  
sowie alle Angehörigen

Radeberg, im Dezember 2020

Die Beisetzung findet im engsten Familienkreis statt.



## Danksagung

Das Unfassbare zu ertragen, ist sehr schwer,  
aber in dieser Trauer nicht allein zu sein  
und soviel herzliche Anteilnahme  
zu empfangen gibt uns Kraft.



### Wolfgang Hempel

Wir möchten uns bei allen Verwandten, Bekannten und Freunden recht herzlich bedanken. Unser Dank gilt ebenfalls dem Marien-Krankenhaus, der FFW Ullersdorf, dem Feuerwehrverein, dem Jugendclub Ullersdorf, dem Dorfclub Ullersdorf, dem Redner Herrn Hertrampf sowie dem Bestattungshaus Winkler.

Ehefrau Angelika  
Kinder Jacqueline und Daniela mit Familien

## In ehrendem Gedenken

Alle Informationen  
zu unseren Trauer-  
und Familienanzeigen  
finden Sie auch unter  
[www.die-radeberger.de /](http://www.die-radeberger.de/)  
Leistungen /  
Familienanzeigen

Das einzig Wichtige  
im Leben  
sind die Spuren  
von Liebe,  
die wir hinterlassen,  
wenn wir weggehen.

Albert Schweitzer



Die Vergebung setzt allem Leiden ein Ende.

In Dankbarkeit nehme ich Abschied von Frau

### Melitta Thiede

\* 23.02.1924 † 10.12.2020

In stillem Gedenken an schöne Stunden  
Deine Regina und Freunde

Die Beisetzung findet im engen Freundeskreis statt.

Dein gutes Herz hat aufgehört zu schlagen.

In tiefer Trauer nehmen wir Abschied  
von unserer geliebten Mutti, Schwiegermutter,  
Omi, Uromi, Schwester und Tante, Frau



### Margrit Lina Tereße Kesselring

geb. Rüdiger  
\* 29.09.1931 † 11.12.2020

In liebevollem Gedenken  
Deine Kinder Uta, Gabriele, Ronny und Sandor mit ihren Familien  
sowie Schwester Annarose  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

Ein hohes Alter wurde Dir beschieden,  
in dem Du fandest Freud und Leid.  
Mit allem warst Du stets zufrieden,  
nun schlafe wohl für alle Zeit.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von

### Irmgard Lüdtker

geb. Klewer  
\* 07.11.1933 † 09.12.2020

Du wirst in unseren Herzen sein  
Werner Kießling  
Birgit mit Uwe  
Thomas mit Annett  
sowie alle Verwandten und Freunde

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Kreis der Familie statt.



### Marianne Petschel

geb. Ballhause  
\* 21.09.1937 † 10.12.2020

In Liebe und Dankbarkeit  
Dein Johannes  
Sohn Enrico mit Familie  
Sohn Thomas mit Nicole  
Schwiegertochter Ulrike mit Ronny

Radeberg, im Dezember 2020

Die Urnenbeisetzung findet im Kreis der Familie statt.

Wir nehmen Abschied  
von meiner lieben Frau, Mutter,  
Oma und Uroma, Frau

### Dora Zalesinski

geb. Radzweit  
\* 16.02.1935 † 07.12.2020

In stiller Trauer  
Ehemann Horst  
Tochter Angelika  
Enkel Andreas und Ines  
und Urenkel

Rossendorf, im Dezember 2020

Die Urnenbeisetzung findet  
im engsten Familienkreis statt.



**MAX IRMISCH**  
Inhaber: R. Tietze

<b>Grabmale</b>	<b>Bauelemente</b>	 Seit 1928 in Radeberg
Urnensteine	Treppenbeläge	
Formsteine	Fensterabdeckung	
Breitsteine	Mauerabdeckung	

aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/44 34 51 • Fax 03528/419 32 45

Entdecken Sie  
die Möglichkeiten des Natursteins  
ZEITLOS • EDEL • VIELFALTIG

## Bestattungsinstitut Uwe Schuster

Inh.: M. Klöber

Tag & Nacht: (035952) 31 76 6

Meisterbetrieb  
Rathausstraße 4 / 01900 Großröhrsdorf  
[www.bestattungsinstitut-schuster.de](http://www.bestattungsinstitut-schuster.de)

Filiale 01896 Pulsnitz  
Robert-Koch-Str. 6a  
Tel. 035955 / 72 59 8

Filiale 01477 Arnsdorf  
Hauptstr. 11  
Tel. 035200 / 24 67 4

**WINKLER**  
Bestattungshaus  
GmbH


Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21  
Friedhofstraße 2 • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Bestattermeister  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

### 7. Kinderquatsch unterm Weihnachtsbaum



D-Arzt / Ambulantes Operieren  
**Dr. med. Grossehelweg-FÄ f. Chirurgie**  
 Zusatzbezeichnung: Hand-/ Fußchirurgie  
 Badstraße 17, 01454 Radeberg  
 Telefonnummer 03528 / 40 60 81

Sehr geehrte Patienten,  
 unsere Öffnungszeiten in der Weihnachtszeit 2020  
 am **21. - 23.12.20** von **8.00 - 11.00 Uhr** und am  
**28. - 30.12.20** sind wir von **8.00 - 9.00 Uhr** für Notfälle da!

Vom **04. - 08.01.21** ist unsere Praxis wegen Urlaub geschlossen.  
 Ab dem **11.01.21** sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.

*Wir wünschen Ihnen ein schönes Weihnachtsfest.  
 Bleiben Sie alle gesund.  
 Möge 2021 für Alle ein nettes Jahr werden.*  
**Dr. med. Grossehelweg & Praxisteam**

## Wir sagen Danke und wünschen sorgenfreie Festtage!



**Krümeland Radeberg - Schulstraße 3**



*Ein sehr besonderes Jahr geht zu Ende.  
 Wir sagen Allen Danke, die unser Kursangebot nutzen, egal ob online oder vor Ort.  
 Ihr helft uns, die aktuelle Situation zu meistern!  
 Wir wünschen Euch frohe Weihnachten sowie einen guten Start im Jahr 2021 und hoffen, alle bald wieder persönlich in unseren frisch renovierten Räumen begrüßen zu können.*

**Jasmin, Leon und Anke sowie das gesamte Krümeland-Team**  
[www.kruemelland-radeberg.de](http://www.kruemelland-radeberg.de)



**FROHE WEIHNACHTEN**

Doreen Thämlert & Sven Rolle

**WIR WÜNSCHEN IHNEN UND IHRER FAMILIE EIN FROHES FEST UND EIN WUNDERVOLLES REISEJAHR 2021.**

### Unsere Gruppenreise 2021

#### Griechenland / Insel Kos

- Hotel Esperia \*\*\*+
- 24.05. - 31.05.2021
- Flug ab/an Berlin Brandenburg
- Zug zum Flug inklusive
- Doppelzimmer/Doppelzimmer zur Alleinnutzung
- Halbpension
- TUI Reisebüro Thämlert eigene Reisebegleitung

**7 Nächte pro Person ab 530,- €**

TUI Reisebüro Thämlert UG  
 Hauptstr. 1 - 01454 Radeberg  
 Tel.: 03528-22 88 33 0  
 Mail: radeberg1@tui-reisebuero.de

**Frohe Weihnachten und ein gutes, neues Jahr** wünschen wir all unseren Kunden, Freunden und Bekannten unseres Hauses verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.



**TSD Tortechnik GmbH**  
 Torservice Industrie & Privat  
 Kamenzer Str. 20 • 01896 Pulsnitz  
 Tel.: 03 59 55 / 75 29 92 • Fax: 03 59 55 / 75 29 91  
[www.tsd-tortechnik.de](http://www.tsd-tortechnik.de)

**RICHTER BAUELEMENTE**  
 Türen • Tore • Fenster • Treppen • Wintergärten  
 01896 Pulsnitz, Kamenzer Str. 20  
 Tel. 03 59 55 - 862-0  
 Fax: 03 59 55 - 862-20  
[www.richter-bauelemente.de](http://www.richter-bauelemente.de)

## Förderverein Hüttertäl Radeberg e.V. - 2020 von Corona ausgebremst?

Um es gleich vorwegzunehmen: unser Resümee zum Jahresende 2020 lautet: ein klares Nein. „Corona kann uns mal...“. Zwar verliefen viele Aktionen mit strenger Einhaltung der verordneten Rahmenbedingungen ziemlich spektakulär, ohne großes Aufsehen und in kleineren Gruppen von Vereinsmitgliedern und freiwilligen Helfern, aber die vielen Besucher und Wanderer in unserem Tal werden es bemerkt haben: Es hat sich auch 2020 einiges verändert, und manches ist neu. Jedoch mussten die regelmäßigen großen Einsätze, wie z.B. die Frühjahrs- und Herbst-Aktionen „Sauberes Hüttertäl“ mit vielen freiwilligen Helfern aus der Bevölkerung und aus befreundeten regionalen Vereinen, entfallen. Trotzdem ist erfreulicherweise festzustellen, dass die absolute Mehrzahl der Besucher sehr auf Ordnung und Sauberkeit achtet, und auch immer mehr Gruppen von Jugendlichen entsorgen dankenswerterweise den bei ihren Treffen anfallenden Restmüll selbst. Dafür unser Dank, denn jeder Besucher und Wanderer sollte das Tal so verlassen, wie er es beim Betreten vorfinden möchte. Auch die Schulkinder, ob bei individuellen oder organisierten Führungen oder bei der Nutzung des „Grünen Klassenzimmers“, sind durch intensive Zusammenarbeit des Vereinsvorstandes mit den Lehrern so gut erzogen, dass sie jegliche „Wander-Reste“, fast wie selbstverständlich, einsammeln und entsorgen. Eine sehr gute Entwicklung, die eine der Kernaufgaben unseres Vereins-Leitbildes, die Pflege und Sauberhaltung unseres Hüttertäles, wesentlich unterstützt. Vielen Dank an Alle, die das auch als ihre eigene Aufgabe ansehen.

Natürlich können hier zum Jahresende 2020 nur einige wenige Aktivitäten gesondert erwähnt werden. Hervorgehoben werden muss die Wiedererrichtung des Max-Hinsche-Ehrenhains am alten Standort nach Abschluss der Brücken-, Wege- und Landschaftsbaumaßnahmen und um die - nun beiden - Brücken an der Hüttermühle, zuzüglich der vielen Baumpflanzungen als Ausgleich für die den Baumaßnahmen und der Gelände-Umgestaltung geopfert Bäume. Ganz wichtig ist auch die kürzlich abgeschlossene Instandsetzung der Zufahrt vom Parkplatz zur neuen Röderbrücke, durch die das Gelände um die Mühle nun barrierefrei und bequem erreichbar geworden ist.

Wegen der vielen Anfragen von Wanderern, Touristen und Heimatfreunden zur Zukunft des Gebäude-Komplexes Hüttermühle sei zusätzlich zu den Veröffentlichungen in der Presse nochmals erwähnt, dass unser Verein dazu natürlich eine Meinung hat und auch seit 2018/19 recht konkret an Vorschlägen mitgearbeitet hatte, diese aber für den Eigentümer (Große Kreisstadt Radeberg) keine Bedeutung haben müssen. Ganz deutlich: der Förderverein hat keinen Einfluss auf die Zukunft des Gebäudes und der Immobilie, auf ein neues Nutzungskonzept und auf die momentan unaufhaltsame Verschlechterung des baulichen Zustandes.

Trotzdem waren und sind für das Hüttertäl innovative, auch jahresüberschreitende Vorhaben weiterhin im Arbeitsplan. Dazu gehörte u.a. die Anfertigung von fast 70 Nistkästen für verschiedene Vogelarten. Die Kästen wurden zwischen Schlossmühle und Wallroda angebracht und kartiert. Das Hüttertäl hat seit vielen Jahrzehnten den Status eines Vogelschutz-Gebietes (begründet in den 1920er Jahren von unserem Radeberger Naturwissenschaftler Max Hinsche). Hier kann nun vor Ort das Brutgeschehen beobachtet und ausgewertet werden. Hergestellt wurden diese Kästen im Rahmen eines Schüler-Projektes des Radeberger Humboldt-Gymnasiums mit Material-Bereitstellung durch unseren Verein. Auch dafür seitens unseres Vereins vielen Dank.

Ein besonderes Vorhaben war die Wiederherstellung eines uralten Wander- bzw. Fahrweges, der vom Schloss-Vorwerk (Heinrichsthal) auf kürzestem Wege zur „vorgesehenen Behörde“ (Schloss Klippenstein als Amtssitz) führte und in vielen früheren Karten dokumentiert ist. Er verlief vom Heinrichsthal zur Kreuzung Leppersdorfer / Großröhrsdorfer Straße, von dort als Höhenweg (etwa im jetzigen Verlauf am Hüttermühlen-Parkplatz und am Abzweig hinab zur Hüttermühle vorbei) geradeaus zur jetzigen Gartenanlage (hinter dem Seniorenheim) und weiter auf dem historischen / heutigen Verlauf hinab zur Schlossmühle bzw. zum Schloss. Der zu Beginn des 20. Jahrhunderts sehr rege „Verschönerungsverein Radeberg“ hatte ein interessantes, umfassendes Konzept zur Errichtung eines „Stadt- bzw. Volksparkes Radeberg“ im Hüttertäl, mit Wegen und Aussichtspunkten beiderseits der Röder und mit entsprechendem Kartenmaterial entwickelt. Unter Führung von Radeberger Persönlichkeiten und Heimatfreunden, u.a. Professor Dr. Theodor Arldt und Geometer Dietze, konnte bis zum Ersten Weltkrieg ein Teil dieses doch recht gewaltigen Rundwege-Projektes realisiert werden. Nach gründlichem Kartenstudium, mit Vermessung des Geländes und fast pfadfinderischer Suche nach der ehemaligen, seit Jahrzehnten völlig verwilderten Wegführung vom Parkplatz Hüttermühle über das Plateau oberhalb der „Toten Frau“ bis zum Anschluss an den oberen Hangweg (in der Nähe der Stufen), hat der Verein entsprechend seiner technischen Möglichkeiten - mit Hacken, Spaten und viel Schweiß - diesen alten Wanderweg freigelegt, wieder begehbar gemacht und der Öffentlichkeit als echten „Höhen-Rundweg“, getauft auf „Max-Hinsche-Rundweg“, zur Nutzung übergeben. Damit kann man nun von der Heinrichsthaler Höhe bzw. vom Parkplatz aus, ohne ins Tal hinabsteigen zu müssen, leicht und barrierefrei bis zum Schloss wandern. Weitere Überlegungen zu dieser Thematik sind einer der Schwerpunkte für 2021.

Alles in Allem - 2020 war trotz der äußeren Bedingungen kein schlechtes Jahr. Unser Förderverein Hüttertäl Radeberg e.V. und alle seine Mitglieder bedanken sich bei Ihnen allen, den bekannten und unbekanntenen Helfern, die uns bei der Pflege des Tales unterstützt und geholfen haben, sei es beim Beseitigen von Laub, beim Wegebau oder Abtransport umgestürzter Bäume oder dem Bereitstellen von Baum-Setzlingen. Unser ganz besonderer Dank gilt natürlich auch all unseren Sponsoren. Wir wünschen uns, dass das auch im kommenden Jahr so sein wird und Sie alle, liebe Leser, oft und gerne unser Hüttertäl besuchen werden.




**REUSCHER HÖRSYSTEME**

*All unseren treuen Kunden wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und für das kommende Jahr vor allem Gesundheit, Glück und Zufriedenheit!*

**REUSCHER HÖRSYSTEME**  
 Badstraße 17 • 01454 Radeberg • Tel. 03528 / 44 19 31

Meine **KAUFHALLE**  
*... hier kennt man sich - hier kauft ich gern ...*

**01454 Radeberg - Schillerstraße 95 B**

*Wir wünschen allen unseren Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für 2021.*

**Wir wünschen unseren Mitgliedern Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr!**

**Jan Kunze** Dresden-Weixdorf, Königsbrücker Landstr. 295  
 Tel. 0351/890 02 51

**Anja Feder** Radeberg, Röderstraße 5  
 Tel. 03521/476 98 16

**Iris Stumpf** Radeberg, Flügelweg 61  
 Tel. 03528/416 05 44

[www.vlh.de](http://www.vlh.de)



**vital sanitätshaus**  
 Orthopädie- und Rehathechnik Dresden

*Ein für uns Alle schwieriges Jahr neigt sich dem Ende. Deshalb möchten wir es nicht versäumen, uns auf diesem Wege für das entgegengebrachte Vertrauen zu bedanken und wünschen Ihnen und Ihrer Familie eine besinnliche Weihnachtszeit.*



Badstraße 17 / Ärztehaus • 01454 Radeberg  
 Telefon 03528 411111  
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 8 - 18 Uhr  
[www.ord.de](http://www.ord.de)

*Ich wünsche meinen Kunden eine besinnliche Weihnachtszeit, schöne Stunden im Kreis der Liebsten, einen guten Start ins neue Jahr und bedanke mich für Ihr Vertrauen im Jahr 2020.*

**Massagetherapie Svetlana Scholz**  
 Europäische Wellness Masseurin  
 Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg  
 Mobil 0178 / 606 05 57



**SolarHörnig**  
**Photovoltaik**  
**Meinen Geschäftspartnern und werten Kunden wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr 2021.**

Falk Hörnig • Wilschdorfer Straße 28 • 01833 Stolpen  
 Telefon +49 35973 291 69

**Heiko Saupe, Vorsitzender**  
 Foto: H. Müller



Wir suchen für das Alten- und Pflegeheim Radeberg

**KÜCHENHILFEN (m/w/d)**

ab sofort, in Teilzeit für 35 h (Mo-So) oder 22,5 h (Mo-Fr) in der Woche

**IHRE AUFGABEN**

- Zubereitung von Frühstück und Abendessen
- Hol- und Bringdienst auf den Wohnbereichen
- Verkauf von Speisen und Getränken
- Reinigungs- und Spülarbeiten

**UNSER ANGEBOT**

- Hochwertige Berufskleidung
- Geregelte und planbare Arbeitszeiten
- Weihnachts- und Urlaubsgeld

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung an Karriere.Catering@dorfner-gruppe.de  
 Tel.: 03528 / 4019990  
[www.dorfner-gruppe.de/karriere](http://www.dorfner-gruppe.de/karriere)

*Danke allen unseren Kunden, Freunden und Bekannten für die erfolgreiche und angenehme Zusammenarbeit*

*Danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue!*

**Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr!**

**Versicherungen & Finanzierungen**  
 01454 Radeberg - Pillnitzer Straße 4

**Versicherungsmarklerin Gisela Wildner**  
 Telefon 03528/412 400 oder 0173 / 90 14 509

**Energie-Finanz- und Vorsorgekonzept Andreas Stricker**  
 Telefon 03528/412 401 oder 0172 / 800 63 21

**Wir suchen Sie!**

Landwirtschaftliches Unternehmen  
**"An der Dresdner Heide" GmbH & Co. KG**



**Melker (m/w/d)**  
 im Schichtsystem

**Sie erwartet:**

- faire Bezahlung und Sonderzahlungen
- eine verantwortungsvolle und kontinuierliche Tätigkeit im Bereich Tierproduktion
- eine Vollzeitstelle

**Wir erwarten:**

- eine entsprechend abgeschlossene Fachausbildung
- Bereitschaft zum Arbeiten im Schichtsystem
- Zuverlässigkeit und Teamfähigkeit

03528 48 99 60  
[www.lwugrosserkmannsdorf.de](http://www.lwugrosserkmannsdorf.de)  
 Bischofsweg 30, 01454 Großerkmannsdorf

# Radeberger SV Handball

Sporthalle Berufsschulzentrum Radeberg



*Wir wünschen unseren Aktiven  
im Jugend- und Erwachsenenbereich,  
allen Eltern, Fans, Sponsoren, Unterstützern  
und Handballbegeisterten  
ein paar ruhige Weihnachtsfeiertage sowie  
einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

*Dieses Jahr hat viele Herausforderungen und  
Beschränkungen für uns bereit gehalten,  
denen es galt, sich zu stellen.*

*Die letzte Saison wurde wegen Corona schon  
vorzeitig abgebrochen und auch derzeit  
befinden wir uns wieder in einer Spielpause.  
Wir wissen, dass es keine einfache Situation ist,  
hoffen aber darauf, dass ihr durchhaltet  
und vor allem gesund bleibt!*

*Wir möchten mit Euch zusammen  
nächstes Jahr endlich wieder dem Handballsport  
nachgehen und tolle Spiele sehen.*

*Also bleibt gesund  
und kommt gut ins Jahr 2021!*

Radeberger SV, Abteilung Handball  
Schillerstraße 78 | 01454 Radeberg  
www.radebergersv-handball.de | facebook.com/rsvhandball

## Weihnachtsgrüße

### Liebe Freunde des Radeberger Fußballs,

was war das für ein verrücktes Jahr,  
welches uns allen nachhaltig  
in Erinnerung bleiben wird.

Liebgewordene Gewohnheiten  
und menschliche Nähe waren plötzlich  
keine Selbstverständlichkeit mehr.

Es hat uns aber auch gezeigt,  
dass uns die Krise nur noch stärker macht.  
Mit gemeinsamer Kraft haben wir alle  
Herausforderungen gemeistert und werden  
das auch zukünftig tun, um das Beste aus  
der Situation herauszuholen.

Mit diesem Weihnachtsgruß möchten  
wir uns bei ALLEN für jegliche  
Unterstützung, Engagement und  
Zusammenarbeit bedanken.

Wir wünschen ALLEN ruhige und besinnliche  
Feiertage und hoffen, dass wir 2021 unserem  
geliebten Sport wieder nachgehen können.  
Bleibt gesund!

Radeberger SV, Abteilung Fußball  
Schillerstraße 78, 01454 Radeberg  
www.radebergersv-fussball.de

## Weihnachtsgrüße aus dem Rödertal

### Der Dorfclub Seifersdorf e.V. wünscht Frohe Weihnachten

2020 war ein turbulentes Jahr für alle, so auch für uns. Wir mussten leider alle geplanten Feste und Veranstaltungen absagen und durften unsere Vereinsräume nur bedingt nutzen. Trotz allem haben wir das Beste daraus gemacht und u.a. an der Klopapier-Challenge teilgenommen, uns an der Sanierung der Schlosstoiletten beteiligt und wollen nun unsere Vereinsräume auf Vordermann bringen. Jetzt beginnen die letzten Wochen im Jahr und wir hoffen einfach, dass wir nächstes Jahr wieder durchstarten können und Sie alle in Seifersdorf begrüßen dürfen. Bis dahin wünschen wir Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr.



### Jahresrückblick der Freiwilligen Feuerwehr Wallroda

Ein turbulentes Jahr 2020 liegt hinter den Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Wallroda. Im Januar wurde eine neue Ortswehrleitung gewählt. Kamerad Jakob Tomeit wurde als neuer Ortswehrleiter berufen.

Der frische Wind in der neuen Leitung der Feuerwehr wurde, wie das gesamte öffentliche Leben weltweit, durch die COVID19-Pandemie gebremst. Neben den geplanten Diensten musste leider auch die Feier zum Kindertag im Juni entfallen. Auf Initiative aller Kameraden, unter Leitung von Alexander Zerm, der Vorsitzende des Feuerwehrausschusses sowie David Haufe, der stellvertretende Ortswehrleiter, organisierte die Feuerwehr eine Geschenke-Rundfahrt im Dorf. Mit großer Unterstützung der Familien wurden kleine Geschenke gebastelt und diese aus dem Feuerwehrauto an die freudestrahlenden Kinder im Dorf verteilt.

Im Sommer konnte der normale Dienstbetrieb wieder aufgenommen werden. Neben den Ausbildungsdiensten wurde im August, unter Leitung des ehemaligen Ortswehrleiters Steffen Haufe, eine Übung unter dem Einsatzstichwort „Person droht zu ertrinken“ mit dem DRK Schönfeld-Weißen und der Freiwilligen Feuerwehr Kleinröhrsdorf am Stausee Wallroda durchgeführt.

Trotz aller Widrigkeiten ließen es sich die Kameraden der Feuerwehr nicht nehmen, im September einen Tag der offenen Tür durchzuführen, welcher im Dorf auf großen Anklang stieß.

Rückblickend auf die Turbulenzen des Jahres möchten wir allen Kameradinnen und Kameraden für ihre Einsatzbereitschaft, den Familien für ihr Verständnis und ihre Unterstützung herzlich danken. Außerdem möchten wir der Ortsfeuerwehr Arnsdorf zur Indienstellung ihres neuen HLF 20 herzlich gratulieren.

Wir gehen zuversichtlich in die Zukunft und möchten uns bei allen Unterstützern und Freunden herzlich bedanken. Und auch im nächsten Jahr sind wir wieder rund um die Uhr für euch da.

Freiwillige Feuerwehr Wallroda

### Weihnachtsgruß des Radeberger Spielmannszuges

Wir wünschen allen Mitgliedern und deren Familien, unseren Übungsleitern, Helfern, Fans und Sponsoren ein fröhliches und besinnliches Weihnachtsfest. In diesem außergewöhnlichen Jahr ist es vor allen Ihnen zu verdanken, dass das Vereinsleben in großen Teilen fortgeführt werden konnte. Während die Eltern unserer kleinsten Spielleute, beispielsweise durch



das Bereitstellen der Technik, einen Instrumentalunterricht per Video ermöglichten, verwirklichte der Förderverein mit seiner finanziellen Unterstützung das Sommertrainingslager unseres Nachwuchszuges. Aber auch die unzähligen organisatorischen Tätigkeiten vieler Unterstützer haben zum Gelingen der Vereinsarbeit beigetragen.

Aus diesem Grund möchten wir diesen Personen noch einmal herzlich danken. Bleiben Sie alle gesund und freuen Sie sich mit uns auf ein musikalisches neues Jahr 2021.

Ihr Spielmannszug Radeberg

### Weihnachtsgrüße aus der Kleiderkammer

Wir blicken auf ein Jahr zurück, welches uns zeigte, dass man zusammenrücken muss und es wichtig ist zu helfen.

Wir haben in der Kleiderkammer eine hohe Anzahl Spenden entgegengenommen und konnten somit vielen Menschen helfen. Drei große Transporte gingen nach Rumänien und auch Obdachlose in Dresden unterstützten wir mit Spenden.

Leider mussten wir unsere Kleiderkammer bereits schließen, aber im neuen Jahr sind wir wieder für Sie da. Wann die Öffnung im Januar 2021 erfolgen wird, werden Sie aus der Zeitung erfahren.

In diesem Sinne wünschen wir Allen ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins Jahr 2021.

Bleiben Sie gesund.  
Ihr Team der Kleiderkammer

### Weihnachtsgrüße aus der Schlossmühle

Allen Lesern der „Radeberger Heimatzeitung“ senden wir einen vorweihnachtlichen Gruß aus der Schlossmühle. Leider können in unseren Räumen derzeit keine Gäste feiern, an keiner Mühlenführung teilnehmen oder einen Schaumahl-Nachmittag erleben. Wir hoffen jedoch, dass dies alles bald wieder möglich sein wird und nutzen die Zeit, um mal wieder im Mühlengebäude zu bauen. Zu gegebener Zeit werden wir darüber berichten.

Halten Sie uns die Treue und bleiben Sie vor allem Gesund!

Die Schlossmüller wünschen Frohe Weihnachten  
und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!



### Weihnachtsgrüße der FFW Kleinwolmsdorf

Wir möchten uns bei allen Kameradinnen und Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Kleinwolmsdorf für ihre Einsatzbereitschaft im Jahr 2020 sowie bei deren Familien für ihr Verständnis bedanken. In diesem Zuge auch ein Dankeschön an die Wehren aus Arnsdorf, Fischbach und Wallroda für die gute Zusammenarbeit. Wir wünschen den Kameradinnen, Kameraden und deren Angehörigen sowie allen Einwohnern eine besinnliche Weihnachtszeit, erholsame Feiertage und alles Gute für das Jahr 2021.

Die Wehrleitung der FFW Kleinwolmsdorf

### Gemeindebibliothek Arnsdorf

Die Gemeindebibliothek Arnsdorf ist vom 22.12.2020 bis 31.12.2020 geschlossen. Ab 04.01.2021 sind wir wieder für Sie da.

Wir wünschen allen LeserInnen frohe und friedvolle Weihnachten und für 2021 alles Gute.

Edda Hirche, Bibliothek Arnsdorf

## „Wir sind nicht am Patienten, aber drum herum“

Sechs Soldaten der Bundeswehr unterstützen das Pflegepersonal der Asklepios-ASB Klinik Radeberg

Die Kameraden der Bundeswehr sind immer wieder aufs Neue beeindruckt. „Wenn ein Corona-Patient nach dem Pflegepersonal klingelt, wird hier sofort losgelegt und sich entsprechend angezogen, und zwar die volle Schutzmontur. Das nimmt alles Extra-Zeit in Anspruch. Mit welcher professionellen Ruhe und Akribie die Pflegerinnen und Pfleger dennoch selbst in diesen Tagen mit der Situation umgehen, ist beachtlich.“ Die fünf Männer und eine Frau gehören der Instandsetzungskompanie des Logistikbataillons 472 aus dem bayerischen Kümmerbruck an. Bis zum 4. Dezember hatten weder Feldweibel noch Obergefreiter in einem Krankenhaus gearbeitet und damit auch nicht gerechnet. Nun leisten die sechs Soldaten Amtshilfe für die Asklepios-ASB Klinik Radeberg. Konkret bedeutet das: Sie gehen den Pflegerinnen und Pflegern der Klinik bei allen Hilfstätigkeiten in der Früh- und Spätschicht zur Hand und verschaffen dem Personal damit Zeit für seine essenziellen Aufgaben. „Wir bringen das Essen zu den Patienten, räumen ab, beziehen Betten neu, begleiten Patienten in Untersuchungsräume“, sagt ihr Truppleiter und fasst mit einem Lächeln zusammen: „Wir sind nicht am Patienten, aber drum herum.“ Die Soldaten seien eine wertvolle Hilfe, betont Klinikmanager Johannes Biesold. „Wir sind unheimlich dankbar, dass wir



so schnell Unterstützung erhalten haben, denn die Belastung ist gerade enorm.“ Und so wurden die Bundeswehrgoldaten auch mit offenen Armen auf Station begrüßt – natürlich nur im übertragenen Sinne. „Alle achten selbstverständlich streng auf die Einhaltung aller Hygiene- und Abstandsregeln, wir waren anfangs sogar eher übervorsichtig“, sagt der Truppleiter, der in der Kompanie eigentlich Feldweibel und als Materialdisponent tätig ist. Die Soldaten haben durchaus mit kleinen Tücken im Stationsalltag zu kämpfen, denn: „Der Teufel steckt manchmal im Detail, etwa beim Reinigen. Das können wir, haben wir gedacht“, so der 30-Jährige. „Doch hier muss man zum Beispiel zusätzlich darauf achten, nicht zu schnell und zu stark zu schrubben, um nicht zu viele kleine Was-

serpartikel aufzuwirbeln, die eventuell noch Viren und Keime enthalten könnten.“ Nichtsdestotrotz haben sich die sechs Soldaten schnell in den Klinikalltag eingearbeitet – und sorgen nicht nur für Unterstützung des Personals, sondern durch ihre Anwesenheit auch für willkommene Abwechslung bei den Patienten. „Vor allem ältere Herren erzählen gern mal ihre Geschichten“, schmunzelt der Truppleiter. Es seien besonders solche persönlichen Augenblicke, die selbst den anstrengendsten Tag aufhellen, sagt die Frau im Trupp, die früher auch einmal im sozialen Bereich tätig war und sich erst im April für eine Laufbahn in der Bundeswehr entschieden hatte. Ein Moment werde ihr sicher in Erinnerung bleiben, sagt die 26-Jährige: „Das war, als ich letztes

mit einem genesenen Patienten, der Corona hatte, auf der Terrasse stand und er von seiner Krankheit erzählte und davon, wie sehr er sich nun freue, wieder besser atmen zu können.“

Die sechs Helfer in Uniform bleiben noch bis kurz vor Weihnachten in Radeberg, wo sie in einem Hotel untergebracht sind. Daheim warten die Familien, der Truppleiter etwa ist erst seit drei Monaten verheiratet. „Klar wäre man da gern mehr zusammen mit der Partnerin, aber solch ein Einsatz steht ganz einfach drüber, dient quasi Höherem. Zudem sind wir ohnehin jedes Jahr für mehrere Wochen auf Übungsplätzen unterwegs.“

Was sie mit nach Hause nehmen, ist den Soldaten schon jetzt klar: größten Respekt vor all denen, die Tag für Tag nah dran sind am Patienten, auch wenn das aufgrund von Corona eine große Gefahr für sie selbst birgt. Dass sich auch die sechs Helfer der Bundeswehr einem gewissen Risiko aussetzen, wollen die Kameraden nicht an die große Glocke hängen. „Als Soldaten haben wir uns bewusst entschieden, uns im Ernstfall mit Leib und Leben für etwas einzusetzen. Doch in der aktuellen Lage steht quasi normales Personal an der Front. Das kann man gar nicht hoch genug würdigen.“

Text & Foto:  
Asklepios-ASB Klinik Radeberg

**Liebe Kunden und Freunde unseres Hauses,**

wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie ein besinnliches Weihnachtsfest und für das neue Jahr 2021 viel Glück, Gesundheit und Erfolg.

Auf diesem Wege möchten wir uns auch recht herzlich für Ihr Vertrauen in diesem besonderen Jahr bedanken und freuen uns auf ein Wiedersehen in 2021.



**Seat Autohaus Winkler GmbH**

Dresdener Straße 30, 01909 Großharthau  
Telefon +49 35954 58860, <https://winkler.seat.de>

**Anzeige**

**Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,**

ein außergewöhnliches, anstrengendes, in vielerlei Hinsicht auch schmerzhaftes Jahr 2020 neigt sich dem Ende zu. So sehr wir gehofft hatten, mit den bis dato unbekanntem Einschränkungen im Frühjahr das Schlimmste der Corona-Pandemie überstanden zu haben, so sehr werden wir in diesen Wochen eines Besseren belehrt. Wir sehen nun einem Weihnachtsfest entgegen, das wiederum von Einschränkungen geprägt sein wird.



Nichtsdestotrotz dürfen wir auch hoffnungsvoll und optimistisch in die Zukunft blicken. Die Zulassungsverfahren einiger Impfstoffe und der verantwortungsvolle Umgang vieler Bürgerinnen und Bürger mit der Pandemie lassen uns hoffen, in den kommenden Monaten einen Großteil unseres, dieser Tage so viel gepriesenen „normalen Lebens“ wieder zu erhalten. Leider müssen wir aber auch feststellen, dass wir als Gesellschaft das Ausmaß der Pandemie ein Stückweit mit zu verantworten haben: Die Einsicht in die Notwendigkeit der Schutzmaßnahmen fehlt in Teilen der Bevölkerung. Voller Intensivstationen zeigen uns nun dramatisch, wie schnell sich die Situation verschärfen kann.

Für unsere gesamte Stadt war dieses Jahr eine Herausforderung: Für Gewerbetreibende, Familien, Senioren, unsere Jugendlichen und schließlich auch für unsere Vereine. Vieles wurde hier mit Herzblut und Arbeit vorbereitet, nur Weniges konnte tatsächlich wie geplant stattfinden. Ich möchte stellvertretend allen Ehrenamtlichen für ihre dennoch unermüdliche Arbeit danken - auch für die vielen kreativen und spontanen Lösungen in diesem Coronajahr: Die „Turmbläser“ vom Radeberger Posaunenchor mit ihren mutmachenden Auftritten über den Dächern unserer Stadt sind nur ein Beispiel dafür.



Zu Unrecht in den Hintergrund geraten ist das 30-jährige Jubiläum der deutschen Einheit. Ein Tag, der uns immer wieder vor Augen führt, was uns als Land gelingen kann, wenn wir nur zusammenstehen; ein Tag, der deutlich macht, welche guten Wendungen unser Leben auch in schier ausweglosen Situationen bereithalten kann. Lassen Sie uns daraus Mut und Zuversicht für die kommenden Monate schöpfen – das Besinnen auf unsere Fähigkeiten und unseren Tatendrang wird uns helfen, aus dieser Krise aufrecht hervorzugehen.

Ich bedanke mich bei allen Vereinen, den Freiwilligen Feuerwehren, der Stadtverwaltung, dem Stadtrat und den Ortschaftsräten, den Unternehmen und Betrieben, insbesondere bei allem medizinischen Fachpersonal sowie bei allen, die sich in diesem außergewöhnlichen Jahr um unsere Gemeinschaft verdient gemacht haben und lade Sie ein, gemeinsam mit uns auch 2021 Radebergs Zukunft zu gestalten.

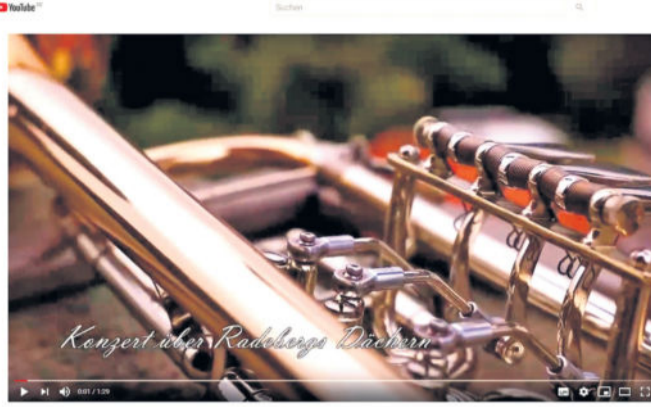
*Ihnen und Ihren Familien wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr 2021!*

Ihr  
**Frank-Peter Wieth**  
Vorsitzender des CDU-Stadtverbandes Radeberg



**Konzert über Radebergs Dächern - Die Weihnachtsedition**

Zum 3. Advent gaben die Radeberger Bläser nunmehr ihr viertes Konzert über den Dächern der Stadt. Durch die Covid-19 Pandemie ist die Bläserarbeit in der Weihnachtszeit stark eingeschränkt. Alle Auftritte mussten abgesagt werden. Umso mehr haben sich die engagierten Musiker gefreut, erneut über den Dächern der Stadt spielen zu können und eine kleine Prise Weihnachtsgefühl und Hoffnung zu verteilen. Auf der Internetplattform „youtube“ kann man alle Konzerte und andere interessante Projekte unter dem Suchwort „Goldblech“ finden. Das Video vom 3. Advent ist unter dem Link <https://youtu.be/tBdUriUIMSQ> aufrufbar. Weitere Videos zur Weihnachtszeit folgen, sodass sich ein regelmäßiger Blick auf diese Plattform durchaus lohnt.



Text: Red.; Foto: Screenshot



**Wir wünschen eine besinnliche Zeit.**

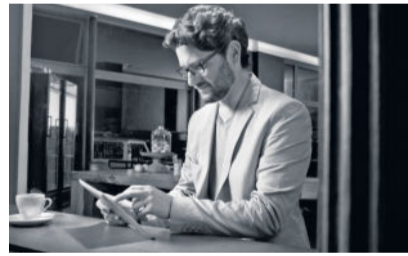
Ein nicht immer einfaches Jahr neigt sich dem Ende zu. Und auch die Weihnachtszeit rückt langsam näher: Bei dieser Gelegenheit möchten wir uns herzlich bei Ihnen bedanken, dass Sie uns Ihr Vertrauen schenken und unserem Autohaus die Treue halten. Wir wünschen Ihnen, auch in diesen besonderen Zeiten, frohe Festtage voll besinnlicher Momente und alles Gute für das neue Jahr. Wir freuen uns, Sie auch 2021 wieder bei uns begrüßen zu dürfen. Aber vor allen Dingen: Bleiben Sie gesund! ŠKODA. Simply Clever.

**AUTOHAUS AM SILBERBERG GMBH & CO. KG**  
An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg  
Tel.: 03528482084  
<http://www.radeberg.skoda-auto.de>, [info@radeberg-skoda.de](mailto:info@radeberg-skoda.de)

**ANZEIGE**

**Hahmann Optik Business-Aktion 2020/21  
Arbeit und Hobby mit Business - Gleitsichtgläsern  
Hahmann Office & mehr - das erfolgreiche Bürokonzept**

In Deutschland gibt es inzwischen 25 Millionen Arbeitsplätze am Computer und da sind die vielen Home Office Plätze gar nicht mit erfasst. Nach einhelliger Meinung der Augenärzte führt das Arbeiten an modernen Bildschirmen nicht zu bleibenden Augenschäden. Andererseits ist klar, dass beim Arbeiten am PC dem Auge, auf Grund von ca. 30 000 Blickbewegungen täglich, alles abverlangt wird.



Gerade am Bildschirm, mit seinen unterschiedlichen Sehbereichen und Sehentfernungen, ist die Korrektur mit einer Einstärkenbrille nicht ausreichend.

Die beste Lösung sind spezielle Computer Arbeitsplatzgläser - die Business bzw. Office-Gläser. Computergläser sind Gleitsichtgläser mit optimierten Sehbereichen im Nah- und Zwischen- bzw. Bildschirmbereich. Diese Sehbereiche sind wesentlich breiter (bis zu 50%). Abhängig vom Arbeitsbereich und den Arbeitsplatzbedingungen können die Office Gläser individuell konzipiert werden.

Zur Auswahl stehen drei Nahkonzepte: - Konzept Nah ... Sehbereich 30 - 70 cm  
- Konzept Business ... Sehbereich 30 cm - 1,5 m  
- Konzept Raum ... Sehbereich 30 cm - 4,0 m

Bei der Variante „Individuell“ werden die Gläser buchstäblich maßgeschneidert - perfekt konzipiert für jeden Arbeitsbereich.

Übrigens ist wichtig, dass Tastatur, Schrifthalter und Bildschirm möglichst in einer Linie stehen, frontal vor den Augen. Nach einer individuellen Augenprüfung können wir Ihnen, auf Grund der Maße Ihres persönlichen Bildschirmarbeitsplatzes, optimale Glaslösungen anpassen.

**Arbeiten macht mit Office Gläsern so richtig Spaß und auf Grund der breiten Sehbereiche ist die Eingewöhnung ein Kinderspiel.**

**Unser TIPP:** Nutzen Sie die Möglichkeiten einer umfassenden Beratung zu Gleitsicht- oder Businessgläsern und machen Sie einen unverbindlichen Sehtest. Und durch den 50% Zweitbrillenrabatt halbieren wir den Preis auch für alle Hobby- und Arbeitsplatzgläser.

Weitere Informationen unter  
[www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de)

Dresdner Str. 4-7,  
01465 Langebrück, 035201 / 70350  
Wettinstraße 5,  
01896 Pulsnitz, 03595 / 544671  
Königsbrücker Landstr. 66,  
01109 Dresden, 0351 / 8900912

Unsere Geschäfte sind vom 24.12.2020 bis 02.01.2021 geschlossen.  
Wir arbeiten am 28.12.2020 von 10.00 - 16.00 Uhr  
in unserer Filiale in Langebrück im Notdienst.

**ANZEIGE**

**Service ganz in Ihrer Nähe**

Sat-Anlage defekt?



Satmontage  
Wir planen, montieren,  
installieren und reparieren.

**EP: Elektronik Richter**  
Radeberger Straße 32, Wachau, Tel. 03528-441257

- Aus schön macht Schöner. -

**Karsten Eckert**

Ihr Malermeister  
Jagdweg 33 • 01454 Großberkmannsdorf  
Tel. 0172 - 4585377  
[info@malermester-karsten-eckert.de](mailto:info@malermester-karsten-eckert.de)

**PARKETT FRITSCH**  
Galileeweg 13  
01454 Radeberg  
Tel.: 03528 / 45 29 19  
Fax: 03528 / 45 29 20  
Handy: 0170 / 866 13 39  
Parkettverlegung, schleifen und versiegeln

**ANDREAS SCHNEIDER Dachdeckermeister**  
01454 Wachau, Teichstr. 43  
Tel. 03528/ 44 59 17  
01920 Steina, Hauptstr. 75a  
Tel. 035955/ 851-0  
mail: AS.Wachau@t-online.de  
Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar  
Einblasdämmung • VELUX®-geschulter Betrieb

**GAS - WASSER - HEIZUNG HOMFORCÄDER GÖPFERT**  
Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik  
Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
[www.geilebaeder.de](http://www.geilebaeder.de) Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
**Tel. 03528/ 44 14 04**  
**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs- GmbH  
Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt  
Lieferung von Sand, Kies und Splitt  
Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**  
Professionelle Datensicherung mit Soft- und Hardwarelösungen  
Telefon: 03528 - 452 807  
**Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg**

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**  
Am Gewerbegebiet 13 01477 Arnsdorf  
Tel. 035200/20 666  
[info@radebergerdachdecker.de](mailto:info@radebergerdachdecker.de)

**SCHMIDT GRUPPE**  
Alte Hauptstraße 23 - 01454 Großberkmannsdorf  
Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528 / 48 12 0  
[www.schmidt-erdbau.de](http://www.schmidt-erdbau.de)  
Schmidt-Ziegel-Haus  
Tel. 0351 / 40 43 816  
RBM  
Tel. 03528 / 41 72 47  
[www.schmidt-zielhaus.de](http://www.schmidt-zielhaus.de)

**Schreibwaren · Textildruck · Werbung**  
Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue.  
Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und alles Gute für's neue Jahr.  
**extra Print**  
Hauptstraße 16 - 01454 Radeberg  
e-mail: [extraprint@online.de](mailto:extraprint@online.de) Telefon: 0 35 28 / 22 99 514

**Tierische Weihnachten wünscht Hundetagesstätte**  
S. Neumann's  
Forststraße (Sportplatz) 01328 Dresden-Weißig  
Telefon 0173 - 4 33 54 16  
[www.neumanns-hundetagesstaette.de](http://www.neumanns-hundetagesstaette.de)

**Unser Wochenangebot vom 04.01. bis 10.01.2021**

	Essen 1 4,50 € / Senior 3,70 €	Essen 2 4,10 € / Senior 3,60 €	Essen 3 3,80 € / Senior 3,30 €	Salate Jetzt wird's knackig!
<b>Mo. 04.01.</b>	Gefülltes Hähnchen „Fürsterin“ dazu Rosenkohl, Kartoffeln und Geflügelsoße	Erseneintopf mit Kasslerwürfeln dazu Obst	Kartoffelatlanten mit Frischkäsefüllung dazu Tomatensoße und Weißkrautsalat	Salat 1 - 3,90 € <b>Chefsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Paprika, Ei, Hinterschinken, geriebener Käse und Joghurt Dressing
<b>Di. 05.01.</b>	Sahnegeschneitzelles vom Schwein dazu Reis	Beefsteak dazu Mischgemüse, Püree und Bratensoße	Gabelspaghetti mit vegetarischem Bolognese (aus geschrotetem Bulgur)	Salat 2 - 4,10 € <b>Thunfischsalat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Bohnen, Thunfisch, Zwiebeln, Ei u. Joghurt Dressing
<b>Mi. 06.01.</b>	Matjes nach Hausfrauenart dazu Kartoffeln	Geflügel-Jägerschnitzel dazu Erbsen, Püree und Geflügelsoße	Gemüsknodel mit Pflaumenfüllung und Vanillesoße aus frischer Milch	Salat 3 - 4,10 € <b>Griechischer Salat</b> Eisbergsalat, Gurke, Tomate, Mais, Ei, Paprika, Fetawürfel und Joghurt Dressing
<b>Do. 07.01.</b>	Deftiger Schweinebraten dazu Karottengemüse, Kartoffeln und Bratensoße	Spaghetti dazu Tomatensoße und geriebener Käse	Bratwurst vegetarisch mit Püree, Bohnen und Bratensoße	Salat 4 - 4,30 € <b>Quinoa Salat</b> Salatmix, Schinken, Ziegenkäse und Honig-Senf-Dressing
<b>Fr. 08.01.</b>	Gemüse-Rindfleischgulasch dazu 3 Knödel	Kartoffelaufbau mit Schinkenwürfeln, Brokkoli und geriebener Käse	Sommer-Gemüseschnitzel und Brokkoli und Püree	
<b>Sa. 09.01.</b>	Kesselgulasch mit 2 Scheiben Brot	<b>Angebot 1 5,00 € / Senior 3,90 €</b>		
<b>So. 10.01.</b>	Puten-Frikadellen mit Möhren dazu Kartoffeln und Bratensoße	<b>Steak „Hexenzauber“ Meerrettich, Käse dazu Kroketten</b>		
	<b>Dessert - 1,40 €</b> Waldbeerenzitrige mit Vanilleschaum	<b>Angebot 2 6,50 € / Senior 4,70 €</b> <b>Rotkohlroulade</b> mit Wildfüllung dazu Klöße, Rosenkohl und Bratensoße		



Sie erreichen uns unter  
Tel. 035200/2 32 99  
Fax 035200/2 86 88

Bestellschluss tägl. 8.00 Uhr  
[www.flinke-pfanne.com](http://www.flinke-pfanne.com)  
[flinke-pfanne@gmx.de](mailto:flinke-pfanne@gmx.de)

Lieferhinweise: Bis 7 km frei Haus.  
7 km - 15 km zzgl. 0,30 € / Anlieferung.  
Pauschale extra: 0,30 € / Essen an Sonn- & Feiertagen.

Hinweis: Zusatz- und Inhaltsstoffe, Allergene bitte erfragen.

**Besinnliche Weihnachten.**  
Und einen schwungvollen  
Auftakt für 2021.



The Power to Surprise

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage,  
viel Gesundheit, Gelassenheit  
und Antriebskraft für das neue Jahr.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14  
[www.kia-radeberg.de](http://www.kia-radeberg.de)